

## América Eskolaren Mendeberrera



100 urte  
10 zuzendari



Jose Carnicero  
1913



Julian Etxebarria  
1913-1938



Candido Astaburuaga  
1938-1940



Jesus Arakama  
1940-1942



Juan de Urizar  
1942-1949



J.A. Beltrán Heredia  
1950-1959



Jose Ormaetxea  
1959-1971



Jesus M<sup>a</sup> Larrañaga  
1972-1982



Jose Antonio Arkotxa  
1982-2005



Jose Luis Novoa  
2005

# Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 110)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaibar@euskaltel.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

## EDITORIALA

Intemeten bueltaka dabilen mezu batek gogoeta egiten du "aspaldi batean jaiotzen gizon eta emakumeoi" buruz. Eta, idatzi horretan esaten denez: "Ez dakit nola lortu dugun bizirik jarraitzea. Gure belaunaldi horri zain eta zain bizi izatea egokitu zaio. Bi ordu itxaron behar izaten genituen uretan sartu aurretik digestioa ez mozteko. Domeka goiz osoa baraurik egiten genuen komunioa hartu ahal izateko. Eta, horren ostean ere, zain egoten ginen, armosuko ordua noiz etorriko. Ahal zutenek Seat-600 batean egin zituzten bidaiak, seguritate-gerriko barik eta airbag-a zer zen jakin barik. Bost lagun pilotu ginen sarri auto txiki hartan, 10 eta 12 orduko bidaiak luzetan; hala ere, ez zitzaigun ezer gertatu. Kasko barik ibiltzen ginen bizikleta gainean. Zibili-zabuluetako eserlekuetan metalzko puntak egoten ziren. Gure sasoioko atek, armairuak eta botiketako tapak ez zeuden umecentzat bereziki prestatuta..., baina ez genuen zauririk egin, ez genuen minik hartu. Bagenekien, etxeko atarira irtenez gero, lagunekin topo egingo genuela eta haiekin ibiliko ginelako pelotan, harrapaketan, ezkutatzen, tortolosean edota txapekin jolasean. Tira, puntako teknologia eskatzen zuten jokoak! Bazkalondoan etxetik irten, nekatu arte ongetan ibili eta kaleko argiak piztuta itzultzen ginen etxera. Inork ezin gintuen lokalizatu, ez zegoen sakeleko telefonorik! Astokilo batzuk ginen. Hortzak eta hezurak apurtu arren, ez genuen zigor-legerik ezagutu; jakina, gurasonen belarrietara iristen ez bazen gertatutakoaren berri. Eskolako jokoetan ume batzuk talderik gabe geratu ohi ziren eta ikasi egin behar izan zuten desengainu hori gainditzen. Ikasle batzuk ez ziren beste batzuk bezain argiak eta kurtsoa errepikatu beharra izaten zuten. Ene bada, nola bizi izan ginen azterketa-estrak ezagutu barik? Eta azterketak internet bidez jaitsi barik? Tebeoak eta ipuinak irakurtzen genituen. Txoroko ura edaten genuen. Hondartzan eguzkitako krema barik igerotzen genituen orduak. Eta zauriak merkrominarekin eta puntu batzuk emanda sendatzen zizkiguten etxean. Ba bai, askatasuna, hanka-sartzeak, sariak eta ardurak izan genituen eta hazi egin ginen horrekin guztiarekin. Gure belaunaldiko gizon eta andren artean dago Europako bizi-esperantzarik luzeena. Horregatik, aspaldi jaiotako horien artekoa bazara... zorianak!!!".

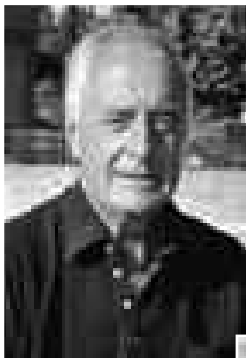
Tira, mezu hau jasotzen dudana bakoitzean galdera bera egiten diot neure buruari. Ez ote gara oker ibili belaunaldi gazteak hezitzerakoan? Hainbesteko babes eman diegu, hain eroso hazi ditugu, ez diegula indartzen eta zailtzen laga bizitzak emandako matrailakoekin. Hainbeste opari material egin dizkiegumez, jostailu mendi baten azpian ito dugu umearen sormen freskoa. Telebistako edo bideojokoetako pantaila aurrera eramane ditugu eta urrezko aukera bat galdu dugu eurekin berba egiteko, elkarrekin komunikatzeko; edota, joko birtualetan jardun beharrean, laguntxo berriak ezagutu eta egin ditzaten. Eskerrak egun berri bakoitzak hasiera berria eskaintzen digula eta gaur bertan sasoz gaude la oraindik ere gauzak beste modu batean egiten hasteko.



Margarita  
Olañeta

Sigue circulando por Internet una serie de reflexiones sobre los que "hemos nacido hace algunos años". Tal y como dice el texto: "La verdad es que no sé cómo hemos podido sobrevivir. Fuimos la generación de la espera, nos pasamos nuestra infancia y juventud esperando. Teníamos que esperar dos horas para hacer la digestión y no morimos en el agua. Nos dejaban en ayunas toda la mañana del domingo hasta la hora de comulgar. Después, vuelta a esperar a que llegara la hora del desayuno. Los que podían viajaban en Seat-600, sin cinturón de seguridad y sin airbag. Se hacían viajes de 10 y 12 horas, con cinco personas dentro, y no pasaba nada. Montábamos en bicicleta sin casco. Los columpios eran de metal, con asientos en punta. No tuvimos puertas, armarios, o frascos de medicina con tapa a prueba de niños... y no sufrimos ni lesiones, ni contracturas... ni nada de nada... Sabíamos que, al salir a la calle, encontraríamos amigos con quienes jugar a la pelota, a las chapas, a coger, al rescate, a las tabas. En fin, ¡tecnología punta! Salíamos de casa por la tarde, jugábamos a tope, volviendo cuando se encendían las luces de la calle. Nadie podía localizarnos, ¡no había móviles! Jugábamos a ver quién era el más bestia. Nos rompíamos los dientes y los huesos y no había ninguna ley para castigar a los culpables (excepto los padres, si se enteraban). En los juegos de la escuela no todos participaban en los equipos, y los que no lo hacían tuvieron que aprender a lidiar con la decepción. Algunos estudiantes no eran tan inteligentes como otros y repetían curso. ¡Qué horror, no inventaban exámenes extra! ¡Igualito que bajárselo de internet! Leíamos tebeos y cuentos. Bebíamos agua directamente del grifo. Ibamos a veces a la playa y pasábamos horas sin crema protectora. En casa, las heridas se curaban con mercurina y unos puntos. Tuvimos libertad, fracaso, éxito, responsabilidades y aprendimos a crecer con todo ello. Somos la generación más longeva de Europa. Si tú eres de los de antes... ¡Enhorabuena!".

Cada vez que vuelvo a recibir este mensaje, me pregunto si no nos habremos confundido en el tipo de educación que estamos dando a las siguientes generaciones. Creo que, proporcionándoles tanta seguridad y confort, estamos eliminando las ocasiones para que nuestros niños y niñas maduren frente a la adversidad. Con tantos regalos materiales, no dejamos espacio para que desarrollen su creatividad. Colocándolos frente a una pantalla de televisión o un videojuego, desaprovechamos un tiempo precioso para hablar con ellos y comunicarnos, o para que hagan amigos y amigas de su edad. Afortunadamente, cada nuevo día es un nuevo inicio y, desde hoy mismo, estamos a tiempo para empezar a hacer las cosas de otra manera.



5

La jubilación de Pedro Ayerbe ha dado motivo a Amatiño para darnos a conocer su figura.

Garate reflexiona sobre el mejor modo de enfocar el tema tan actual de la educación.

10



7

Zero Pobreziaren Egunaren inguruko ekitaldiak gogoratzen dizkigu Hernandezek.



33

Un eibarrés ha sido ordenado como obispo auxiliar de Pamplona y Tudela

36

Asola-Berri hiru-txirlo elkarteak 50 urte egiten ditu aurten, urte osorako egitarau zabalarekin

Gasteiztarras han decidido celebrar los Sanandreses de este año en Eibar.



49



40

Mateo Guilabert nos trae la noticia de la apertura del Hotel Unzaga en agosto.

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Pedro Ayerbe, pionero en euskera (*Amatiño*)
- 6 Pasando el txirriguiriguri (*Pepe Txikiena*)
- 7 Zero Pobrezia helburu (*S. Hernandez*)
- 8-9 Julio Arbulu: 50 urte apaiz bezala
- 10-11 Educación: diversidad o uniformidad (*Castor Garate*)
- 12 Aitortza eginez (*UEU*)
- 13 Homenaje a las alumnas de la Armería (*J.A. Arkotxa*)
- 14 El principio misericordia (*Asier Ezenarro*)
- 15 Toribio Etxebarria: 125 urte (*Antxon Narbaiza*)
- 16-17 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)
- 18 Las fotografías de los niños de la guerra (*Leire Aldalur*)
- 19 Baketik: Propósito para 2012
- 20 Noviembre, puerta de invierno (*Antxon Agirre Sorondo*)
- 21 Religión, Ciencia y Futuro próximo (*Jose Mari Kruzeta*)
- 22-31 Galería de Eibarreses
- 32 Ama Eibarren dago (I) (*Bernardo Atxaga*)
- 33 Ordenación del eibarrés Juan Antonio Aznárez
- 34 El poder calmante de la música (*Marisol Gisasola*)
- 35 El viaje de mis padres (*Juanan Gisasola Txoko*)
- 36 Asola-Berrik 50 urte (...eta kitto!)
- 37 Recuerdos de Arrate (*Mikel Larrañaga*)
- 38 Eibarko umoria
- 39 Santa Luziatan (*A. Zubikarai*)
- 40-41 Se cumplió una necesidad (*Mateo Guilabert*)
- 42 Sin novedad, señora baronesa (*J.M. Ayuso*)
- 43 Las intervenciones de cirujía a plástica
- 44-45 Opera, Roncal y pelota (*J.F. Gutiérrez Lazpita*)
- 46-47 Roberto Cruz Elorza Zabaleta (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Eibar-Gasteiz Gure Herria (*Aitor Buendia*)
- 50-51 Sasaki-Naski
- 52 La vida es lo primero (*J.A. Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

## “Tiene que llamarse Bartolome”

Queridos amigos:

Esta revista la recibía mi aita -que era eibarrés- hasta que falleció, y yo sigo recibéndola desde entonces. Os voy a contar una pequeña historia -o anécdota-. En el nº 108 de la revista, está retratado Bartolome

Arriola, que ha cumplido 100 años. He aquí la anécdota:

Cuando nació mi aita, en la calle Estación, el 1 de julio de 1903, ahora hace 109 años, mi aitona Eusebio Arriola, natural de Mendaro (entonces perteneciente a Mutriku) y que tenía un familiar que se llamaba Bartolome Arriola (parece que todos le tenían mucho afecto), le dijo a éste que si quería ser su padrino, a lo que éste contestó: “Sí, pero tiene que llamarse Bartolome, como yo”. Mi aitona aceptó y se dio la celebración en la iglesia de San Andres. Me tenía dicho mi aita que había en Eibar unos cuantos Bartolome Arriola

Al leer esta noticia, he pensado que quizás este señor centenario, al que envió un Zorionak muy fuerte, pudiera ser uno de ellos. Les mando esta fotografía\* de este Bartolome Arriola (mi aita), que está señalado con una flecha: en ese momento tendría de 20 a 23 años, aproximadamente (si publican esta foto en la revista, quizás algún hijo o nieto conozca a alguno de los otros tres).

Esta anécdota y otras cosillas me las contaba cuando íbamos al monte. Sobre todo, en Kalamua, Akondia o Arrate; pues él, como cofundador del C.D. Eibar, que pronto hará el centenario, hizo que no me costara nada compartir la misma afición. Una de las veces que fuimos a Eibar nos juntamos con un Bartolome Arriola de aquellos y estuvieron hablando de aquella anécdota: eso sí que recuerdo.

Sin más, hurrengora arte.

Jose Antonio Arriola



Juana Ansola y Bartolome Arriola, abuelos de Bartolo Arriola y naturales, ambos, de Mendaro.

\* La foto a la que hace Jose Antonio Arriola la pueden encontrar en la página 25 de Galería de Eibarreses.

## Respuesta a la anterior

Querido Jose Antonio:

Efectivamente, el Bartolome Arriola centenario que mencionas en tu carta y que apareció en el nº 108 de nuestra revista es un auténtico tesoro para quien quiera bucear en la historia cercana de Eibar.

El nos confirmó que su aitxita Bartolome Arriola Arriola, natural de Mendaro, fue quien apadrinó a varios niños eibarreses llamados también Bartolome. Efectivamente, cada vez que unos padres le requerían en condición de padrino, solía solicitar que el ahijado recibiese su mismo nombre. Sin embargo, esta regla tuvo su excepción: aceptó apadrinar al hijo de la familia Etxeberria, aunque existiese un

compromiso anterior de llamarlo Eugenio. Su decepción por no conseguir que todos sus ahijados se llamasen Bartolome la solía manifestar con el siguiente comentario: “Izena ohostu jesterk” - “Me han robado el nombre”.

No fue la única decepción que Bartolome Arriola Arriola superó en su vida dando muestras de un fino sentido del humor, ya que este hombre tan apreciado y querido por sus vecinos se vio privado de toda herencia por haber nacido de la unión extramatrimonial entre el mayorazgo del caserío Ospas de Mendaro y la heredera del caserío Arreizta, también ubicado en la villa chocolatera. Por primogenitura le

hubiese correspondido ser el mayorazgo heredero de ambos caseríos, pero su condición de hijo no natural lo excluyó de dicha condición, situación que el propio Bartolome definía de la siguiente manera: “Hemen nago, koltxoi biren erdixan hotzak hilda” - “Aquí estoy, en mitad de dos colchones, aterido de frío”.

Estas historias nos las relató su nieto Bartolome quien, a pesar de los 100 años que cumplirá en noviembre, cuenta con una memoria prodigiosa y contagia vitalidad a quien se le acerca para revisar fotografías antiguas o, simplemente, para mantener unos minutos de charla.

Margarita

## Completando datos

Estimada Margarita:

Tal como le indique telefónicamente, paso a indicarle los errores que aprecie en la mencionada revista, así como los datos referentes a una señora a la que identificaban como XX. En la foto superior de la página 25, en la última fila, la tercera de la izquierda es Rosa Lizarralde; en la misma fotografía, empezando por la derecha, la primera es Angeles Araolaza; la segunda, Consuelo Elkorro; y la tercera, Carmen Araolaza.

Maria Jesus



# Pedro Ayerbe, pionero de la investigación cardiológica en euskera

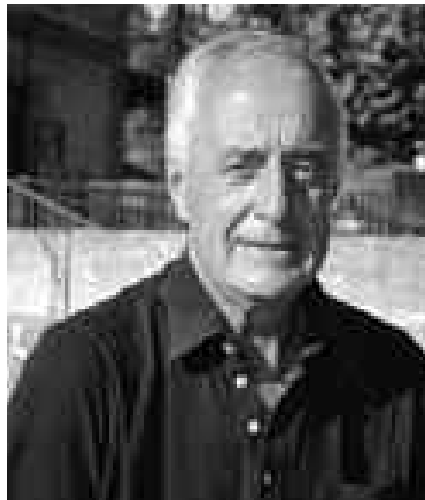
No me resulta nada fácil ser objetivo respecto a Pedro Ayerbe (Eibar, 1945). Somos amigos desde la adolescencia y, como cardiólogo, le ha tocado preocuparse de las caprichosas arritmias de mi ya maduro corazón. Mi estima personal y profesional no precisa de mayor explicación. Por si todo ello fuera poco, Pedro “Katillu” es uno de esos esforzados militantes de cuanto en las últimas cuatro décadas se ha venido a llamar “normalización social” del euskera. Aunque -todo hay que decirlo- son muy pocos los eibarreses conocedores de sus méritos en ese campo.

No recuerdo que de chaval llegara a hablar nunca en euskera con Pedro. En primer lugar, porque en aquellos cuasi clandestinos años de la postguerra la práctica totalidad de los jóvenes de mi entorno no sólo hablábamos entre nosotros en castellano, sino que el oscurantismo era tal que ni siquiera llegábamos a saber quién de nosotros sabía o no euskera. En los años cuarenta, cincuenta y primera parte de los sesenta, el uso del euskera estuvo postergado al reducto familiar y apenas nos atrevimos a hablarlo en la calle hasta “hacernos hombres”, ya bien cumplidos los veinte años de edad.

En el caso de Pedro, como luego hemos sabido, se daba además la circunstancia de que su conocimiento era muy escaso, habida cuenta de que, como en otras muchas familias eibarresas, el temor y los malos entendidos truncaron la secular transmisión familiar que hubiera sido de desear. Eran tiempos en los que se entendía que el euskera, además de no servir para mucho, no podía generar más que problemas con el orden establecido.

Pedro Luis Ayerbe Zabaleta (pedro-luis.ayerbe@euskalnet.net) tenía 19 años cuando empezó a aprender euskera, siendo estudiante en la Facultad de Medicina de Zaragoza. Se inició con una gramática tan árida como la de Andoni Urrestarazu “Umandi” y siguió, más tarde, con el método de Patxi Altuna *Euskera, hire laguna*.

Es evidente que avanzó a pasos de gigante; no en vano, terminó en la Universidad del País Vasco presentando su tesis doctoral *Elektrokardiografiazko esfortzu-probaren eta 201 Tlarekiko es-*



*fortzuko miokardio-grammagrafiaren bidez sintomarik gabe eta sintoma atipikoekin aurkitzen diren pertsonen koronari arterietako eritasunaren diagnostikorako hurbilpena*, como aproximación al diagnóstico de la enfermedad coronaria en sujetos asintomáticos, o con síntomas atípicos, por medio de tests ergométricos. Se trata de la primera tesis doctoral sobre cardiología presentada exclusivamente en euskera en la Facultad de Medicina de Leioa. Asimismo, Pedro fue el primer profesor en impartir la asignatura de Electrocardiografía en euskera e, igualmente, el primero en dirigir en euskera las prácticas de cardiología en el Hospital de Basurto.

*Pedro acaba de retirarse,  
tras casi cuarenta años  
de ininterrumpida actividad  
médica y docente.*

*En su haber quedan cientos  
de artículos publicados  
en revistas médicas, tanto en  
euskera como en castellano.*

Pedro acaba de retirarse. Da por terminada su dedicación profesional tras, entre otras responsabilidades, diez años como médico de la Fundación Vizcaya Pro-cardíacos; treinta como médico adjunto del Servicio de Cardiología del Hospital Civil de Basurto; y otros veinte como profesor titular de la Escuela Universitaria de Enfermería de la UPV en Leioa, en las asignaturas de Bioquímica, Biofísica y Fisiología. Además, participó en varios planes epidemiológicos sobre cardiopatías y enfermedades cardiovasculares en Euskadi; y mereció el premio Pfizer de la Sociedad Española de Cardiología, por su trabajo *Relación de los factores de riesgo con la prevalencia y evolución de los infartos de miocardio: sintomáticos y silentes*. En su haber quedan cientos de aportaciones, artículos, informes y *abstracts* publicados en revistas médicas, tanto en euskera como en castellano, realizados en casi cuarenta años de ininterrumpida actividad médica y docente.

Desde la atalaya del euskera, probablemente su mayor aportación profesional sea *Elektrokardiografiako Atlas / Atlas de Electrocardiografía*, extraordinario trabajo colectivo de 32 cardiólogos vascos, realizado en euskera y castellano bajo la dirección y coordinación del propio Pedro, en colaboración con el centro UZEI. Este atlas, dirigido a médicos internistas, de urgencia y de familia, puede ser consultado tanto en las publicaciones preferentes de Osakidetza ([http://www.osakidetza.euskadi.net/v19-osk0028/es/contenidos/informacion/osk\\_publicaciones/es\\_publi/adjuntos/especializada/fundamentos.pdf](http://www.osakidetza.euskadi.net/v19-osk0028/es/contenidos/informacion/osk_publicaciones/es_publi/adjuntos/especializada/fundamentos.pdf)) como en la biblioteca municipal de Portalea.

Con todo, desde la perspectiva del profano, su investigación socialmente más significativa es el trabajo titulado *Miokardiopatia hipertrofikoaz*, donde estudia la cardiopatía congénita que más frecuentemente provoca la muerte súbita e inesperada. O, dicho de otra manera, la miocardiopatía hipertrófica es la causante de un tercio de las muertes repentinas que se producen entre los jóvenes deportistas de élite y que, con alguna frecuencia, ocupan los espacios de noticias.

**Luis Aranberri  
“Amatiño”**



Pepe Txikiena.

## *Pasando el txirriguiriguiri*

Nunca antes había esatdo en Ozeira, para visitar su monasterio. Nunca antes había subido aquella pista que, justo, sale frente al portentoso monumento. Pero como faltan dos horas para la visita a éste, decido matar la curiosidad ascendiendo el que, a priori, me parece imponente puerto. Y allá voy aquél jueves de otoño' 2007.

En un instante me cuelo en el infierno: una niebla espesa me anula totalmente la visión. No soy capaz de vislumbrar nada, sólo que a la derecha veo un abismo con las ruedas a seis centímetros del risco asfáltico y, por supuesto, del acantilado. La estrechez del camino no permite alejarme ante la posibilidad de otro coche que baje y ¡entonces sí que salgo al abismo! que no lo protegen ni pretil ni taya ni cementos ni arboledas; nada de nada.

Imagínese usted en semeiante enigma sobre ruedas. La pesadilla, el desgarró y el martirio se alían con un chirriguiriguiri brutal que me taladra el cuerpo desde los bemoles hasta el cerebro. No valen plegarias a Santa Brígida. Ni tampoco mis amistades con el destino durante la marcha. Mucho menos la macha atrás o un recodo que me permita girar. Sólo podrá ser la suerte quien me eche un cable ante tamaño apocalipsis, con la muerte como fondo en vértigo que machaca, que paraliza las células, las glándulas y conmueve cabalgando a lomos de la posible fatalidad casi vertical... ¿¿Cómo es posible que aquella pista exista?! ¿¿Por qué, por qué?!

¡¡Pero por fin, por fin, se acaban los ocho kilómetros de espantoso calvario!! Y en el colmo: el infierno da paso a la gloria...

La maldita carretera da un giro a la izquierda, desaparece la niebla, también el impresionante barranco... Desciendo del coche, miro al cielo, levanto los brazos: ¡Gracias, gracias!... Estoy en lo alto de la montaña. Un leterrito en la estaca, la marquesina del autobús y las luces perdidas al fondo de una vaguada, con la niebla, ahora por debajo, me dicen que allá hay vida... Y, desde aquí, la parte más amable de la anécdota:

Siguiendo las luces a lo lejos, llego al pueblito asentado sobre un mar de rocalla, árido con casa derruídas y el camino saturado de piedras salientes que obligan a malabarismos para pasar. Aún así me parece lujo llegar salvo, más feliz que pasear por el Rig vienés con sus asombrosos edificios... El vértigo y espanto me dejan donde calor y frío han calcinado piedras, fachadas, tejados, senderos y estanques. También los abrevaderos.

Aparco en el patio abierto de una casa con galería acristalada; me desordeno el pelo, entreno la sonrisa, doy más brillo a los zapatos; quiero causar buena primera impresión; admito ser forastero, intruso, pero nunca forajido... Toda una simulación teatral aunque no vivo de apariencias...

Unos acelerones delatan mi presencia y, en inimitable expresividad, se acerca Salvador el aldeano propietario; se abre un ventanuco y sonrío la señora Palmira, también la Reme, vecina de al lado con su bebé en brazos... Les cuento el motivo de haber llegado a esa aldea. Sin quererlo, estoy removiendo

el pasado de aquella familia: en los años ochenta perdieron a sus dos hijos únicos por accidente en el abismo...

*-Fue algo horroroso -dicen.*

En alarde hospitalario soy invitado para descansar de mi abatimiento sobre colchón ruidoso con hojas de maízal...

*-Duerma un poco mientras preparo la comida -añaden... No lo puedo creer, mi energía se encandila, el mundo que llevo en sí mismo se desborda. Estoy nervioso, salto de la cama por besar a aquella mujer, rogándole me autorice haga las torrijas para el postre...*

*-Encantada -dice con nobleza. La comida, en el esplendor de la penuria, fue épica. Sólo me faltaba el trono... A los cafés, Salvador invita a sus vecinos a subir al comedor, lo que aprovecho para, de modo muy discreto, solicitar un televisor y que así Salva pueda pasar pueda pasar el tiempo... Lo traerán al día siguiente... Paso la noche a su espera como excusa para alargar tanta honra.*

Mi despedida es acontecimiento: varios jóvenes, en dos coches, me escoltan para bajar tan fatídico puerto... Atrás quedan el abismo, el desgarró; atrás queda el cocido de Lalín y la visita al monaterio; atrás quedan Salva y Palmira con la carga de su rotunda amargura al hombro; también queda Reme, que permite dé el biberón a su niño como última imagen de un lugar maravilloso sin cisnes blancos en los estanques.

*Suspendido entre desastre e incredulidad me quedo con los labios suaves de Palmira que siguen frescos en mis mejillas como caricia sabiamente lenta.*

*Yaunque sea difícil borrarle su amargura, sé que recogerá las olas de su mar antes de que mueran en su playa imaginaria y también antes de que sus árboles se doblen por las nuevas tormentas que seguramente sabrá esperar... y también capear.*



Salvador y Palmira.

**Pepe Txikiena**  
Noviembre 2012

# Diru barik, hobe?

**A**tzian laga barri dogun hillian, hainbat arrazoirengaittik, diruak (edo diru faltiak, bakotxaren irakorketiaren arabera) protagonismo haundixa euki dau. Kalendarixuari begira ipiñiz gero, urriaren 17xan Pobreziaren Kontrako Naziñoarteko Eguna gogoratzen dala ikusi zeinkie eta, Eibarren be, horren harira hainbat jarduera antolatu zittuen Eibarko Elkarkidetzarako Mahaixa osatzen daberen taldiak. Holako egunaren helburu nagusixa oin dala urte batzuk hartutako konpromisuak oindio bete barik daguazela salatzea eta, agintakuari jarraituta, emondako berbia betetzeko eskatzea da. Izan be, 2000. urtian gobernu zein estaduetako ordezkariak Naziño Batuen Millurteko Deklaraziñua siñatu eben, millurteko barrixa hasi orduko deklaraziñuan jasota daguazeren garapenerako zortzi helburuak beteta egongo zirala agintzen. Hori izan zan, hain zuzen be, munduko gosia eta pobrezia errotik desagerrarazteko emon eben lehelengo pausua. Baiña harrezkerro 12 urte pasau dira eta begibistakua da pobrezia, eta bertatik eratorritako beste arazo guztiei, konponbidia ipintzeko ezer gitxi egin dala; are gehixago, azken aldixan gure etxietan bertan, beste herrialde batzuetara begira ipiñi barik, gero eta pobre gehixago daguala ikusteko begixak zabaltzia besterik ez dogunian egin bihar.

Aurtengo kanpaiñarako aukeratu daberen goiburuak krisi ekonomikuaren ondorioz aplikatzen diharduen murrizkete-

ri erreferentzia zuzena egitten detsa, ironia tartian sartuta: *“Murrizketeri bai: aberastasiunian, desbardintasiunian eta xahubidian”*. Eta, manifiestuak diñuenari jarraituta, *“gaur egunian bizitzen dihardugun krisi globalak -hau da, sistema kapitalista patriarkal honek- pobrezia eta bazterketia areagotu baiño ez dittu egitten eta, populaziñuaren zati txiki bat gero eta aberatsagua bihurtzen daberen bittartian, herritar gehixenak pobriaguak izatia eragiten dau”*.

Gaiñera, gobernuak krisixaren aitzakixarekin aplikatzen dihardaben murrizketak pobre eta aberatsen arteko desberdintasunak gero eta haundixaguak izatia lortzen dihardue: *“Datuak errealidade gordiña erakusten dabe, gaiñera. Izan be, lan barik daguazeren kopuruak etenbarik gora egitten daberen bittartian, armetarako inbersiñuak ez dittue gitxittu ezta euro bakar batian be eta, hori gitxi baltiz, 100.000 millioi euro erabilli nahi dittue bankuak `erreskatatzeko”*.

Oin dala egun batzuk emon dittue argittara 2011n Cáritasek Espaiña maillan herrittarreri laguntzeko erabillitakuen gaiñeko informia. Bertan jasotako datueri segiduta, estaduko pobrieri laguntzen iaz 250 millioi euro erabilli

Silbia Hernandez.



zittuan, 2010ian erabillitakua baiño 3'16 millioi gehixago. Errekursuak zelan banatu dittuen be jaso dabe: 42'5 millioi oiñarrizko arreta bihar izan daberen jendiaren artian banatu zittuen; 27'13 millioi enpleguarekin loturia daken proiektuetan; eta 2'6 millioi, barriz, etxebizitza kontuetan laguntasuna emoteko. Iaz estadu osoko 1'8 milioi lagunek jaso eben,

moduren batian edo bestian, Cáritasekuen laguntasuna, aurreko urtian baiño 200.000 herritar gehixago. Hortik kanpora be, garapenbidian daguazeren herrixetara 30 millioi euro bideratu dittue kooperaziño proiektuen bitattartez.

Gauzak holan, eta bizitzan

sarri-sarri topatzen dittugun paradojetako bat adibide modura hartuta, handik egun gitxira, urriaren 24an Dirurik Gabeko Eguna gogoratu eben hainbat alkartek. Jarduera diferentiak martxan ipiñitta, poltsikuan txanpon bakar bat euki barik be gauzak eskuratzeko aukeria oindio be existitzen dala gogoratu eben, bestiak beste alkartruckerako azokak ipiñitta. Telebisiñoko irudixetan holakuetan eguazeneri batek baiño gehixagok harrittuta begiratzen zetsela ikusi neban, burutik jota eguazela pentsauko baleu moduan. Baiña kasualidade hutsez entzun neban esaldixak duda guztiak dida batian uxatu zittuan. Zazpi bat urteko ume batek aitzitxari natural-natural holan bota zetsan: *“Aitzitxa, dirua ez bazan existiduko munduan ez zan pobrerik egongo, ezta oingo krisixa be”*. Ez neban aitzitxaren erantzunik entzun, baiña zer esan holako konbenzimenduarekin botatoko egixa biribillaren aurrian?

**Silbia Hdez. Arrazola**



Urriaren 17xan Pobreziaren Kontrako Naziñoarteko Eguna gogoau zan Untzagan.

# Julio Arbulu Gallastegi: 50 URTE APAIZ BEZALA

*Gure kide eta fraide karmeldarra den Julio Arbulu Gallastegik ez du aurkezpen handirik behar, 25 urte jarraian hemen, Eibarren, berak maite duen hirian, pasa izan ditu-eta. Eibar Aldizkariak, eta batez ere Margari Olañetak, egindako eskaeraren ondoren idazten dugu hau. Eskertzekoa da.*

Aitzaki ederra eduki duzu, Margari, hori eskatzeko. Aurten gure Juliok 50 urte bete ditu apaiz bezala. Mota desberdinetan, Apaiz Urrezko Ezteiak ospatu ditu. Honako hauek izan dira ospakizun nabarmen batzuk:

- **Apirilaren 30ean:** Meza Elizbarrutiko Seminarioan, gure gotzaia, on Jose Ignacio Munilla, meza-emaile nagusia zela. Besteak beste, han egon ziren, meza ematen, Azeitango parrokoa den on Felix Bergara eta Debako parrokoa zen on Mikel Egaña. Biei, zorionak.

- **Maiatzaren 19an:** Meza Eibarko Karmengo Amaren Elizan, gure aita probintziala den on Luis Arostegi meza-emaile nagusia zela.

- **Abuztuaren 13an:** Meza Larrako Komentuan, Julioaren kurtsoko kideekin batera.

- **Irailaren 6an:** Eibartar eta Eibarko lagun guztiek bezala, Arrateko Amaren babes eskatu zuen bere bizitza eta bere lanetarako, eta San Andres parrokiaren egindako bederatzirenen Meza zuzendu zuen.



Elizbarrutiko Seminarioan egindako mezan, Jose Ignacio Munilla gure gotzaia izan zen meza-emaile nagusia. Han izan ziren ere on Felix Bergara eta on Mikel Egaña.

**E**ibar aldizkariren irakurle askok gure Julio ongi ezagutzen duzue: inguruko dendetan ikusita daukazue, ohizko erosketak egiten. Eibarren bizi garen sei fraideen artean “ekonomoa” esaten diogu, gure etxeke eguneroko gastuen ardura duena. Beste askok, bere apaiz-lanagatik ezagutzen duzue gure Julio. Ia egunero joaten da, La Salle elkartearekin, meza ematera. Askotan gure elizan ikusten duzue, la-

runbat arratsaldeko edota jai-bezperako mezak zuzentzen. Normalki, igandeko 09.00etako eta 12.00etako mezak ere berak ematen ditu. Idazki hau egiten dudan bitartean, berak Ermuko Santixau parrokiaren egingo duen meza prestatzen dihardu. Motz, sakon eta ondo ahozkatuta, berak egiten dituen homiliei buruz eliztarren artean honako hitzak entzuten dira: “*Honi, honi bai, ulertzen diogu*”. Sakramentu bakoitzari dagokion fedea-

ren jarrera egokia oso azpimarratuta izan da beste batzuen artean.

50 urte daramatza, ba, gure Juliok, apaiz. Uberan jaio zen, 1936ko azaroaren 7an, eta bataiatuta izan zen bihar-munean. Esaten dute istilurik ez zirela egon egun hartan, oso gertu zeuden bi “frenteak” guda gogorrean izan arren. Lehen Jaunartzea egin zuen 1944ko uztailean, eta Sendotza Sakramentua onartu zuen Bergarako San Pedro parrokiaren.



Gaur egungo Eibarko karmeldarren elkarte.



Julio Urkizuko parkean, lagunaren artean.





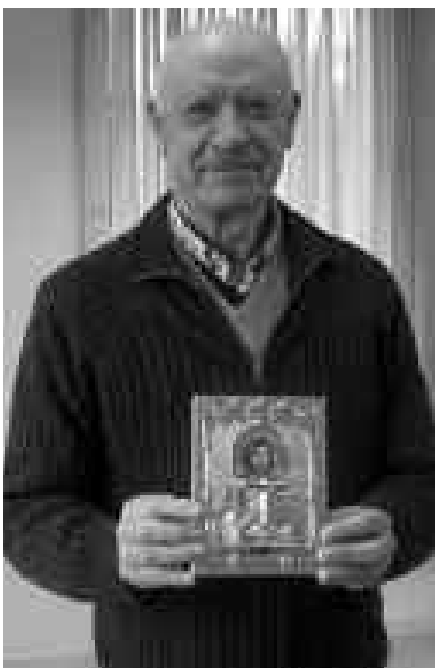
**Karmengo Amaren Elizan maiatzaren 19an emandako meza berezian herritarren esker ona jaso zuen Juliok.**

Karmeldarren Ordenak eduki zuen ikastetxean sartu zen, 1949ko irailean, ia 13 urte zituela. 16rekin, 1953. urtean, Zornotza ondoan dagoen komentuan, Larran, karmeldarren habitua jantzi zuen: horrek esan nahi du erlijiosoen bizitza zer den ikusten eta ikasten hasi zuela. Karmeldarren familia eta lagunen artean, gaur egunean, “Gogartetxea” deitzen diogu komentu horri, han gogojardunak egiten baitira.

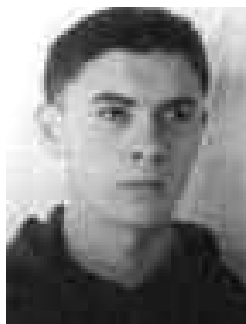
1954ko abuztuaren 22an, 18 urte zituela, Lehen (edo “probisionala”) Profesio Erlijiosoa eman zuen Juliok; eta lau urte geroago bere betiko hitza eman zuen. Betirako (edo “solemnea”) Profesio Erlijiosoa esaten diogu hitzeman horri. Gasteizen gertatu zen, 1958ko uztailaren 27an. Karmeldarren artean, Familia Sakratuaren anai Jose Julio izena hartu zuen. Fraide eta apaiz izateko



**Gure fraidea meza ematen.**



**Gotzai jaunak oparitu zion Jesukristoren ikonoarekin.**

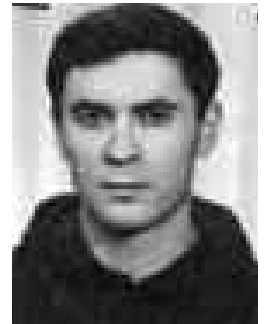


ikasketak burutu eta gero, Erroman kurtso berezi batzuk egin zituen, Espiritualitatea sakonduz.

1962ko apirilaren 7an apaizgintza sakramentua eman zioten. Hurrengo urtean bertan ekarri zuten Eibarko komentura, eta hemen bizi izan zen 1970 arte. 1970ko azarotik 1972ko maiatzera arte Altzoko komentuan bizi izan zen. 1972 urtean berriro deitu zioten Eibartik, priorea eta parrokoa izateko. Hiru urteren ondoren, Altzora joan zen eta han geratu zen 1987 arte. Azken urte horretan Eibarko priorea izendatu zuten, eta gure gotzain jaunak parrokiako apaiz-laguntzailea izendatu zuen: ardura hori eduki du aurtengo jubilazioa lortu arte.

Idazki honen inguruan ikus ditzakezue Juliok buruz egindako argazki batzuk: fraide bizitzan bere lehen urteetan egindako karnetaren argazkiak, gaur egungo Eibarko elkartea, Seminarioan egindako ospakizuna, Eibarko Karmengo Amaren elizan egindako ospakizuna, Urkizu parkean lagun artean, etabar. Argazki batean gotzai jaunak oparitu zion Jesukristoren ikonoarekin ikus dezakezue.

Hauxe da, ba, zerbaki eta data batzuk kontutan hartuta, gure fraidea. Bere kua-litate eta mugekin batera, hementxe duzue, Arrateko Amari zuekin eta zuentzat otoitz egiten. Munduko gizon emakume guztien alde Arrate Amaren babesa eskatzen. Zuen otoitza be eskatzen.



# Educación: diversidad o uniformidad

*Ultimamente hay ruido sobre la recuperación de la competencia de Educación, por parte del Estado, apelando a la unidad; por otro lado, hay resistencias a la diversidad entre centros, apelando a la igualdad. No soy un especialista en Educación, pero el seguimiento a mis cuatro hijos y a algunos nietos, a todos los niveles de sus estudios, me da -creo- algún predicamento. No es un tratado sobre la educación a todos los niveles, que no me corresponde. Sólo son pinceladas en defensa de la diversidad frente a la uniformidad, con crítica a la burocracia, y para destacar la mayor eficiencia\* de la enseñanza privada frente a la pública.*



## RECORDATORIO.-

Estos años he visto cambiar un sinfín de veces los planes de estudios; tanto que, en un momento dado, desistí de saber lo que era la EGB, la ESO y otras categorías, situándome simplemente por la edad de cada uno. Alargo un año, acorto otro, etc.: eran los cambios típicos. En los contenidos, igualmente, los cambios me parecían caprichosos o, por lo menos, aleatorios. Quito Latín, pongo Latín... Lo peor era que, al cambiar de gobierno, éste se sentía en la obligación de poner su sello -y no digamos si había cambio de partido-. Había que dejar la impronta de izquierdas o de lo contrario. Las competencias están en las autonomías, pero sigue habiendo todo un ministerio de Educación.

La Escuela de Armería funcionaba muy bien cuando dependía de la industria y de los entes locales; cuando pasó al Ministerio, creo que empezó la decadencia. Algo parecido pasó con la Escuela de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, que antes dependía de su promotor, el Ministerio de Obras Públicas. Los alumnos estaban destinados a ser técnicos y directivos de ese ministerio: aunque muchos pasaban a la empresa privada, las necesidades y el rumbo de la Escuela se veían muy claramente debido a su "cliente" principal. Al igual que en la Escuela de Armería, los profesores eran profesionales y dando clases ninguno perdía el contacto con la profesión. Al pasar al Ministerio de Educación, los profesores pasaron a ser enseñantes profesionales, funcionarios más que profesionales enseñantes, y ambos centros decayeron bastante.

Tengo la sensación de que, recientemente, cuando la Dirección de la Escuela de Armería (acompañada por representantes municipales) se ha dirigido al

Departamento de Educación planteando y presentando un proyecto educativo, distinto, innovador y -según ellos- necesario para nuestro futuro desarrollo socioeconómico, no ha recibido el respaldo e impulso que se esperaba. Parece que no gusta la diversidad.

## DIAGNOSTICO.-

A veces me pregunto si en un país desarrollado hace falta un Ministerio de Educación o, incluso, un departamento de Educación en el Gobierno Vasco, de tanto volumen. El personal adscrito a los centros educativos (enseñantes, dirección, gestores y auxiliares) es necesario, evidentemente, pero el personal vinculado al Ministerio -o al Departamento- tiene un volumen relativamente importante, con relación al anterior, y da la impresión de que no tienen mucho que hacer. Todo ocurre como, si para justificar su existencia, se dedicaran a dirigir o sobredirigir a los centros y realizar los cambios -a veces absurdos- antes comentados.

No me cabe duda de que la Escuela de Ingenieros de Bilbao funcionaría mejor dependiendo de un comité de industriales y algún ente local que dependiendo de un departamento del Gobierno. Se daría un mayor flujo entre industria y escuela. La seguridad y los sueldos estructurados como en una empresa darían una mayor eficiencia y eficacia.

Creo que sería mejor dar una gran autonomía a los centros, limitándose el Departamento a una inspección, más vinculada a las formas y a la intendencia que a los contenidos: básicamente, sería repartir presupuestos y poco más. No entiendo esa tendencia a la uniformidad, que es lo más estéril. La diversidad es más creativa. Dejemos a cada centro una gran autonomía y ya se verá quién funciona bien y quién no. Hay ahora una

polémica sobre la enseñanza de la Historia y las distintas versiones, por ejemplo, de la anexión, conquista, integración o fusión de Navarra con Castilla en el siglo XVI. No parece difícil ponerse de acuerdo o, en último caso, explicar ambas versiones de la historia a los alumnos, con lo que estarían mejor formados. Desde luego parece un disparate, y una falta de honradez, pretender por ello una recuperación de la competencia para el Estado.

Exagerando un poco, para hacer más visible la idea, yo propondría un centro donde las tres asignaturas fundamentales fueran Matemáticas, Música y un Deporte. El Lenguaje lo situaría en un segundo plano: es importante, pero se aprende en la calle y en el cine -las matemáticas, no-. La Música creo que es importante, aunque no fuera más que para que, al oír cantar a los seguidores de los equipos de fútbol, o al oír tan frecuentemente el "cumpleaños feliz", no sufra uno vergüenza ajena: a la vista está que no se aprende en la calle. Otro centro tendría otra impronta, otros se orientarían con diferentes enfoques y los resultados cantarían; saldríamos enriquecidos, sin duda.

Ahí tropezaríamos con la defensa de la igualdad; creo que hay un error en esa apreciación. La igualdad de oportunidades está muy bien, pero la igualdad de resultados no es posible, ni deseable. La famosa *Igualdad* de la revolución francesa ni siquiera era igualdad de oportunidades: sólo fue la supresión de los privilegios de la nobleza y del clero. Luego volveremos sobre esto. Lo mismo que la igualdad de salarios, que es altamente desmotivadora. Los centros, con autonomía, deberían administrar sus recursos, sabiamente distribuidos, para obtener los mejores resultados.

# A la Revista Eibar

Hola Margarita: soy XX. Siempre me veo obligado a presentarme, porque en el encabezamiento sale mi seudónimo de Anselmo Bustangorri.

Como sabrás, cuando falleció mi padre, a mi madre le trajimos a Haro, en La Rioja, que es donde resido, junto a mis hijos, nueras y nietos. Para atenderle en condiciones, le ingresamos en una residencia de mayores, situada a cinco minutos de nuestra casa. Para mí fue algo nuevo la responsabilidad de su atención, marcando un diferente quehacer diario, y transformando y aflorando algunos sentimientos -que están ahí y no lo sabes-. Al principio fue duro, no por la obligación que te impones, sino por la situación que te rodea y que la ignorabas totalmente; con el paso del tiempo, creo que me voy adaptando y aceptando la realidad. Todas las mañanas y las tardes en que está bien voy a estar con ella un par de horas: unas veces a leer junto a ella, pues no está comunicativa; otras, cuando tiene el día mentalmente un tanto diáfano, mantenemos unas conversaciones de “donde vas, manzanas traigo”, pero que parece le satisfacen y queda conforme. Sus nietos -mis hijos- lo han aceptado con naturalidad y le visitan con los suyos: y, claro, ante la juventud hay algo que reaviva la mente y despierta más de ese letargo. Es un poco fuerte mirarse en el espejo que te refleja lo que tienes a la vuelta de la esquina: si mi final va por ese camino, pero es lo que hay, lo asumimos y vivimos, creo que con naturalidad. Todo este *introito* ha sido para enviarte unas líneas que escribí un poco recién llegado a esta antesala del valle de Josafat, a propósito de la impresión que me causó -por si estimas publicable-, en reconocimiento a todos los familiares que viven similar situación; es un poco como de desgraciada hermandad con que la lotería de la vida te premia. Sí desearía ignorases los nombres propios y, si quieres justificar la firma, hazlo con la de Anselmo Bustangorri,

mi seudónimo, el de un eibarrés que nunca existió como tal, aunque Eibar ocupe mucho sitio en su corazón.

## **Los azules ojos de mi madre**

Nunca me fijé -como ahora- en ellos; de niño, cuando los veía, parecían normales. Me miraban, brillaban, y Yo no sabía por qué: eran cálidos y protectores, eran como el color del cielo y el mar cuando, en la distancia del horizonte, se funden; y transmitían paz y amor. Hoy siguen siendo del mismo color, pero ya no tienen calor: miran sin fijarse, vagan sobre las personas y las cosas sin reconocerlas; son como dos faros sin luz que, aún siendo bellos, no relucen; ahora su mirar frío hiere en lo más profundo, al no formar una parte de los recuerdos almacenados en algún recóndito lugar de la memoria, que ya no funciona. Sé que estoy ahí dentro, en algún lado, pero no afloro a la superficie: se ha borrado mi existencia en el cerebro de quien me dio la vida; y, mirándome, no me vé, como tampoco Yo veo, pero siento a mi alma, que sangra día a día, cuando la visito en su retiro fantasmagórico en que espera, sin saberlo, el final de esa vida ingrata, injusta e injustificable, rodeada de seres, ya poco humanos -que no por eso menos queridos-, compartiendo el destino marcado por no sé quién o qué. Mañana, como todos los días, volveré: volveré con la fuerza, el cariño y la valentía de un cobarde, que debe y quiere transmitir a ella y a todos, compañeros de viaje en su situación, por si en el fondo de esas ancianas mentes quedase un resquicio de razón, no viéndose solas y abandonadas en el vacío de un recuerdo recuperado, para que no teman y sufran a lo desconocido; que nos sientan a su lado, para acompañarles en los últimos paseos por el jardín de la vida, en la que Yo, ya camino cerca, muy cerca, de **los azules ojos de mi madre**.

**Anselmo**

Esto es difícil con la actual legislación de la Función Pública. En el primer Gobierno Vasco creo que se planteó una renovación y una diferenciación vasca en la función pública, pero no fue posible -y menos después de la LOAPA-. A ver si se puede hacer ahora. Los que acceden al poder muchas veces odian la diversidad: unas veces por la sagrada unidad y otras por la supuesta igualdad. Me parece que lo que realmente temen es la pérdida de poder; de todos modos, creo que la uniformidad les condena a la mediocridad.

## **ESCUELA PUBLICA O PRIVADA.-**

Mao decía -y Felipe González solía citar- que “*no importa que el gato sea blanco o negro,; lo que importa es que cace ratones*”. Me he preguntado muchas veces por qué los funcionarios de la enseñanza se manifiestan generalmente a favor de la pública y de forma

visceral. Como apenas se oyen argumentos, sugiero la siguiente respuesta: en la pública no tienen jefes. Ya se sabe que los políticos vienen y se van, y “*no-sotros continuamos*”. Lo normal es que, para no tener jefe, se monte uno su propio empleo o empresa, con el consiguiente riesgo; pero, si se puede tener libertad y seguridad, miel sobre hojuelas, claro. Apenas se oyen argumentos a favor de la pública; más bien se dogmatiza sobre ello.

Se utiliza el concepto de igualdad -que suena bien-, pero no se habla de eficiencia; los costes se disparan. La igualdad de oportunidades, sin embargo, se puede conseguir con un sistema de becas bien estructurado. La Universidad padece el mal de la endogamia.: ellos se organizan y establecen quiénes se promocionan o quienes acceden a ella. También -creo yo- con poca atención a la eficiencia.

Las mejores universidades del mundo son privadas, aunque puedan tener ayudas públicas. También la enseñanza privada es más eficaz\*\* para los objetivos deseables: a mi juicio, la mejor formación al menor coste. La pública sólo es -creo yo- más eficaz para el adoctrinamiento, propio de sistemas colectivistas o autoritarios en general. Hacer un diseño de lo que debería ser público o privado y de las relaciones entre ellos se escapa de mis conocimientos y de este espacio. No es lo mismo privatizar la enseñanza primaria que la universidad. Yo empezaría por esta última y, por supuesto, pueden coexistir instituciones públicas y privadas. En todo caso, no se trata de dogmatizar: me conformaría si provocase alguna reflexión.

**Castor Garate**  
**castor@garate.org**

\*Eficiente: lo que hace lo hace bien.

\*\*Eficaz: que alcanza los objetivos.

# Aitortza eginez

UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEAK (UEU) 2012/2013 IKASTURTE IREKIERA EKITALDIA EGIN DU. UDAKO IKASTAROEK 40 URTE BETE DITUZTEN URTE HONETAN, KARMELE ARTETXE ZUZENDARIAK LAU HAMARKADA HAUETAN UEUK EGIN DUEN EKARPENA AZPIMARRATU DU ETA LASTER OSATUKO DEN GOBERNU BERRIARI IAZ KENDUTAKO PARTIDA IZENDUNA BERREZARTZEKO DEIA LUZATU DIO. MARTIN ORBEK, UEUKO ZUZENDARI-OHIAK “EUSKAL UNIBERTSITATEA, UEUREN 40. URTEURRENETIK BEGIRATUTA” HITZALDI NAGUSIA ESKAINI DU. ONDOREN, BERARI EMAN ZAIO UEUREN I. MEREZIMENDU SARIA.

## UEUren Eibarko Ikastetxe Nagusia lepo bete da Ikasturte Hasiera ekitaldi honetarako.

Karmele Artetxek eman dio hasiera ekitaldiari. UEUko zuzendariak aurtan Udako IkastaroeK 40 urte bete dituztela gogorarazi eta, erakundearen mugarrak izan diren data eta ekintzen bidez, urte hauetan guztietan UEUK egindako ekarpena azpimarratu du. Data borobilaren gaintik, ordea, urte gogorra dela aitortu du Artetxek: *“Diru-laguntzak murriztu dira, deialdiak murriztu dira eta, gainera, Hezkuntza Sailak 1998. urtetik ematen zigun partida izenduna desagertu da. Horren ondorioz, erabaki zailak hartu behar izan ditugu, eta ate asko jo gaur hona heltzeko. Ezinbestekoak izan dira, alde horretatik, Eibarko Udalak eman digun geriza, Jaur-laritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak emandako laguntza, Gipuzkoako Foru Aldundiaren aterpea, Legebiltzarreko Hezkuntza mahaiaren babesa eta EHUREkin sinatu dugun elkarlana. Hala ere, utzidazue eskerrik beroenak UEUKo bazkideei eta gurekin esku egunerokotasunean lanean aritu direnentzat gordetzen. Babesa, lanordua, ilusioa eta dirua ere eman dizkiozue aurtan inoiz baino gehiago UEUari, esku-zabal. UEUren lana eta beharrezkotasuna aldarrikatu dituzue: hortxe daude horren testigu egunero-egunero argitaratzen ari garen bizipenak. Bizipozen bloga deitzea hobe legoke, ordea. Bertan mila txostenetan baino argiago eta benetazkoago jasotzen ari gara zein beharrezkoa den UEUren jarduna. Bihotzetik idatzita daudelako. Eta hori baita azken finean UEU: milaka bihotz biltzen dituen proiektu bizia. Krisi ekonomiko gogorrean murgilduta gaudela jakin badakigu, eta horregatik dira murrizketak ulergarriak; hala ere, izenduna osorik kentzea ez dugu onartzen eta, hauteskundearen ostean osatuko den gobernuari, edozein dela, dei egiten diogu partida berrezar dezan. Izan ere, guretzat partida hori hil ala bizikoa izateaz gainera, gure jardueraren aitortza bat ere bada”.*

Ikasturte hau ikastaro, mintegi, jardun-



Martin Orbek jaso zuen UEUren I. Merezimendu Saria.

naldi eta graduondokoez beteta dutela esan du UEUKo zuzendariak. Berezi azpimarratu ditu UPV/EHUREkin elkarlanean martxan jarri dituzten hiru graduondoko berri (Itzulpengintza eta Teknologia, Hondakinen kudeaketa eta XXI. mendeko euskal pentsamendua), Euskal Unibertsitatea lortze bidera estrategikoak iruditzen zaizkionak. Artetxek bere sarrera *“UEUK honezkeror lau hamarkada bete ditu euskara eta unibertsitatearen alde lanean; bada zer-bait”* esanez amaitu du.

Ondoren, Martin Orbe UEUKo zuzendari-ohiak *“Euskal Unibertsitatea, UEUren 40. urteurrenetik begiratuta”* hitzaldi nagusia eman du. Hizkuntzalarriak bi zati nagusitan banatu du bere diskurtsoa. Atzerazko begiradan, Orbek Euskal Herriari unibertsitatea ukatu izanak eta unibertsitatea zor zaiola barneratu izanak Euskal Unibertsitatearen aldeko dinamika mugiarazi izan duela aitortu du. Eta dinamika horren fruitu dela UEU. Euskal Unibertsitatearen aldarrikapen hutsean gelditu gabe, Euskal Uni-

bertsitatearen ereduaz gogoeta egin eta Euskal Unibertsitatearen azpiegitura finkatuz joateko landu eta eskaini du bere eskaintza akademikoa UEUK. Aurreranzko begiradari dagokionez, UEUK azken lau hamarkada hauetan gogo guztiz eta militantzia eredugarriaz egindako lana nolabait erakundetzeak emango lioken aitortza eskatzen duela adierazi du; izan ere, bide horretan egin diren ahaleginek ez baitute orain arte arrakastarik izan. Halere, horretarako bide posible batzuk urratu nahian ari da UEU.

Hitzaldi nagusiaren ondotik, Karmele Artetxek UEUren I. merezimendu Saria aurkeztu du. Sari horren bitartez, UEUren baitan eta, oro har, euskal kulturgingintzan garrantzi eta itzal handiko pertsonen lana eta ibilbidea errekonozitu nahi ditu UEUK. Eta I. Merezimendu Saria Martin Orberri eskaini nahi izan dio. Oroigarriaren izenburua *Irekitasuna* da; bere egilea, bestalde, Juanma Martinez - Erdi- eibartarra (1968). Burdina eta harria erabiliz egindako lanean, mundu ireki bat planteatzen du artistak: ezagutzari eta euskarari irekita dagoen mundua. Euskararen unibertsaltasuna erreibindikatzuz, horren alde lanean ari den pertsoneri eskertza adierazi nahi du eta oroigarrian UEUren hizkiak jasotzen ditu.

# Homenaje a las alumnas de la Armería

Creo recordar que sería hacia 1971, siendo yo por aquel entonces Jefe de Estudios, cuando tenía la posibilidad de contactar con los padres y madres de alumnos, la mayoría de las veces debido a las normas internas sobre “seguimiento” de los resultados académicos insuficientes de los alumnos y, en otras ocasiones, porque su comportamiento no había sido el adecuado en clase, en los talleres o en el centro.

Fue también por aquella época que iniciamos actividades extraescolares los sábados por la mañana, lo que supuso mayor contacto con los padres-madres, hasta que, sin tardar mucho, debido a esas relaciones, junto con las actividades psicopedagógicas a cargo de algunos profesores (Abilio Gregorio, Jesus M<sup>a</sup> Aguirre, Santiago Alonso, etc.) y con el apoyo del Consejo de Dirección del centro, al que pertenecía por mi cargo, y con un grupo de padres y madres, se constituyó la Asociación de Padres-Madres de Alumnos de la Escuela de Armería, siendo su primer presidente Jose M<sup>a</sup> Etxaburu -que, por casualidades de la vida, había sido mi encargado durante mi paso por la empresa de máquinas de escribir “Imperial Española” y un gran amigo-.

Como es lógico, esa situación supuso un plus de actividad para mi cargo, multiplicándose mis contactos con los padres y madres, básicamente de los alumnos diurnos; pues con los nocturnos, por su edad y porque, en su totalidad, eran alumnos que asistían a clases nocturnas después de haber cubierto su jornada laboral en una empresa, apenas había problemas. Era un aspecto que conocía en profundidad, pues yo mismo había vivido su situación durante mis cinco cursos nocturnos, cuando fui alumno de la Escuela de Armería entre 1958 y 1963.

Los contactos diarios con los padres-madres de alumnos y con los propios alumnos me supusieron una implicación directa y continuada con los mismos, con las empresas a las que ofertábamos a nuestros estudiantes y con los requerimientos tecnológicos con los que se enfrentaban en sus centros de trabajo. Asimismo, no podía ser ajeno a las problemáticas familiares y de sus hijos. Y, ¿qué pasaba con sus “hijas”? Esa era una buena cuestión, por cuanto que la Escuela de Armería, históricamente, sólo admitía a “chicos”, y no a “chicas”. Por supuesto, más pronto que tarde, nos hicimos esa pregunta entre algunos padres-madres, y a mí me tocó plantear en el Consejo de Dirección la bondad o no de tal sentimiento y la injusta desigualdad que se daba con las “chicas” cuando, por otra parte, mi experiencia profesional me mostraba la buena relación que tenía con mis compañeras de trabajo en las empresas, y su disponibilidad y solvencia en trabajos de oficina técnica, etc.

La verdad es que no admitía defensa alguna en contra, salvo algunos temas importantes a tratar... Creo que el Consejo de Dirección estuvo a la altura en su planteamiento: a) ¿Habría interés por parte de las chicas y de sus familias en acceder al mundo de la Formación Profesional?; b) ¿Podríamos habilitar espacios y servicios adecuados para ellas?; c) ¿En qué especialidad podrían encontrar trabajo en las empresas de la zona?

Sin mirar a los papeles -que no los tengo ahora a mano- no podría asegurar el tiempo que pasó desde el planteamiento a Dirección hasta el ingreso de las primeras alumnas, pero eso tampoco me parece importante ahora mismo. Lo que sí tiene su valor es el ambiente social y psicológico que vivimos en la Escuela con aquel grupo de siete alumnas que, prácticamente, se desplazaban en grupo de un lugar a otro, mientras el alumnado un tanto acomplejado se mantenía al margen. Fueron impactantes las primeras semanas con sus compañeros y con su



Marian, Estíx, Lorena, Esther, Arkotxa, Feli, Casilda y Lorea.

profesorado. Ellas eran algo mayores que los compañeros de promoción, pues ya habían cursado el Bachiller; a su paso por los pasillos se hacía el silencio. Y ellas no estaban acostumbradas a la seriedad y disciplina que reinaba en el centro. Habían ingresado en la especialidad de Delineación Industrial; eso suponía estar de pie bastantes horas frente al “tablero de dibujo” desarrollando sus planos y dibujos.

Fue toda una experiencia para todos. Para mí, personalmente, fue muy positivo ver la alegría de aquellas jóvenes que, día a día, se fueron adaptando a las exigencias de la Escuela y de unos estudios técnicos a los que no habían podido acceder otras chicas con anterioridad. También se tuvieron que adaptar a las implicaciones que el mundo laboral del trabajo empresarial podía depararles, con manifestaciones y algunas huelgas en solidaridad con los trabajadores y los sindicatos, algo que nunca antes se lo habían planteado. Era la lucha para y por el trabajo más digno, más justo y más igualitario. Tan dura como la vida misma, a la que les tocaba adaptarse y donde estuvieron a la altura de sus compañeros, apoyándose y trabajando en equipo, y haciendo amistades que -según ellas- fue lo más bonito de su experiencia a su paso por la Escuela de Armería.

Pero ahí no iba a terminar su carrera. Pues, al igual que sus compañeros de estudios, al finalizar los mismos tenían que ofrecerse a las empresas, con la dificultad añadida de que “eran mujeres”, y tuvieron que abrir caminos que hasta entonces no habían sido hollados en aquellas empresas que, a decir de las mismas, “no estaban preparadas ¡mentalmente!”.

Yo sí tengo un grato recuerdo de aquel primer grupo de “alumnas”, que dieron vida a la Escuela y abrieron camino para otras muchas que vendrían con posterioridad, y a otras especialidades, además de Delineación Industrial, como Gestión de Calidad, Fabricación Mecánica, Bachillerato, etc.

En el Centenario de Armeria Eskola que celebramos a lo largo de 2012 quiero dejar constancia de mi “homenaje” a todos los alumnos que han pasado por la Escuela y a este grupo de alumnas en particular, que abrieron camino a otras muchas, hasta la actualidad. Mi agradecimiento también a los compañeros y compañeras que hicieron posible la realidad que es hoy Armeria Eskola, que junto a la Asociación de Antiguos Alumnos, a la Asociación de Padres y Madres, al Centro de Investigación Tekniker, y con el apoyo de las empresas del entorno, nos ha posibilitado dar un servicio de calidad a la sociedad para la que Armeria Eskola fue concebida en el Ayuntamiento de Eibar.

**J. A. Arkotxa Iuarte**

ZUZENDARI-CHIA

# El principio misericordia

Vivimos en un mundo profundamente escindido entre poseedores y desposeídos; y la actual crisis capitalista no va a hacer sino aumentar, exponencialmente, el número de familias empobrecidas. La marginalidad aumentará también en las sociedades desarrolladas. Hace poco se daba a conocer el dato de que, en Euskadi, el 1,7% de la población posee el 47% de la riqueza. Y, a más pobreza, más marginalidad y más endurecimiento de los códigos penales, cuyas normas y castigos parecen dirigidos a las clases pobres y desfavorecidas. Las cárceles de todo el mundo están repletas de las mismas personas: los ricos no pisan las prisiones.

Mi querido Antonio Beristain, jesuita y defensor de los derechos humanos, solía repetir que los jueces y los penalistas trataban con personas de una gran vulnerabilidad. Que los demás, en las mismas condiciones, también hubiésemos delinquido. Jesús nos dió a conocer el verdadero rostro de Dios. El Dios de Jesús no es un juez implacable, sino el Dios de la compasión por los más humildes y despreciados. Bartolomé de las Casas, el defensor de los indígenas americanos, dejó escrito: *“De la ofensa al mas pequeño tiene Dios la memoria muy viva y muy reciente”*.

No es que haya que idealizar a los pobres. Como me decía un amigo sacerdote: *“Los pobres, si pueden, te roban; y,*



*si pueden, te matan”*. El mundo de la marginalidad es un mundo sellado por la muerte, pero precisamente la Iglesia latinoamericana optó por defender al pobre en Medellín (1968). El pobre, el preso, el marginado, no está separado de Dios por haber cometido un delito. Jesús anunció su Reino, precisamente, a los más olvidados de la sociedad.

San Pablo escribió: *“Pues estoy seguro que ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los principados, ni lo presente, ni lo futuro, ni las potestades, ni la altura, ni la profundidad, ni otra criatura alguna, podrá separarnos del amor de Dios manifestado en Cristo Jesús, Señor Nuestro”* (Rom, 8, 38-39). Como bien dice Jose Antonio Pagola, el Dios de Jesús es el de la compasión, y no está contando nuestras faltas ni maquinando venganzas.

Decía Antonio Beristain que un cristianismo mal entendido ha defendido, desde las instituciones punitivas y represoras, que la pena está para castigar al delincuente, para causar daño al que ha hecho daño. Se olvida que el preso es hermano y que desea también iniciar otra vida. El teólogo Jon Sobrino acuñó el término “el principio-misericordia”. Según él, Jesús se guió por la confianza radical en Dios y por el amor compasivo. El principio-misericordia *“es algo mucho más radical; es una actitud fundamental ante el sufrimiento ajeno, en virtud de la cual se reacciona para erradicarlo, por la única razón de que existe tal sufrimiento y con la convicción de que, en esa reacción ante el deber-ser del sufrimiento ajeno, se juega, sin escapatoria posible, el propio ser”*.

Pero el capitalismo neoliberal endurece las penas para las clases bajas. Mientras la impunidad es la ley entre los delincuentes de cuello alto, que además suelen gozar de prestigio social. El sociólogo vasco Cesar Manzanos, que tra-



baja en la asociación Salhaketa con personas presas, escribía en 2005 en la revista **Hika**: *“Se ensañan con el 1% de quienes delinquen y encubren el 99% de la delincuencia con mayúsculas, que jamás es perseguida y penalizada”*.

## Castigar, nunca

A tu niño  
Nadie le debe castigar  
Nunca  
Sería un crimen,  
Un holocausto.  
Nadie le debe castigar.  
Ni Dios lo hace.

A tu niño  
Se le puede obligar a reparar  
Se le puede reprender.  
Pero sólo  
Quien le quiere  
Tal como es.  
Quien le quiere  
A fondo perdido

Tu niño  
Semillero  
Soterrado,  
roto,  
bajo la nieve paradójica  
aflora y  
florece  
por tu pupila cálida

ANTONIO BERISTAIN

**Asier Ezenarro Aranzibia**

“BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz  
EUSKALDUNAK”

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

**BOSARK**

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACION**

# Toribio Etxebarria: 125 urte

**A**urten bete dira 125 urte Toribio Etxebarria gure herrikidea jaio zela. 1887an sortu Eibarren eta 1968an hil zen Caracasen. Efemeride txiki honek ez du aipamen berezirik izan, guk dakigula, hiriko erakunde eta alderdi politikoan aldetik. Egia esatera, Europako mendebaldean batez ere, darماغun ekonomia tsunami honek zirrikitu gutxi uzten du bestelako gaietarako. Hots, egoerak eskatzen duen eran, berehalakotasuna, erronka eta ziurgabetasuna nagusi diren aro honetan, gehiegi dirudi itxuraz atzera begiratzeak eta, guri dagokigun bezala, gogoeta egiteak. Ekonomiaren tsunamia aipatu berri dugu. Baina ez da hori bakarrik. Oraintsu Bartzelonan burutu den manifestazio izugarriak beste arreta puntu sutua piztu du oraingoan Espainiako estatuan: subiranotasunaren auzia.

Baina historiaren gurpilak era guztietako gertakizunak bizi ditu: Etxebarriak ere garai istilutsuak ezagutu zituen. Gainera, egun bezala, arlo ekonomikoa zein estatu berrien sorkuntza ez zituzten arrotz orduko eragileek. Nola ahaztu 1929ko New York-eko burtsaren cracka, hiru egunetan 100.000 langile kalean utzi zituen Estatu Batuetan bertan, edota XX. mendearen barrena sortuz joan ziren estatu berriek ekarri zuten munduko mapa guztiz berria!

Jakina, beti hurbilekoa iruditzen zaigu gogorrena, latzena, jasanezinena. Zer ez zuten bizi, bada, Toribiok bere garaian? Sindikalismoaren sorrera, egun ulertzen dugun eran; I Gerra Handia, aipatu berri dugun estatu berrien ezteandaren haritik, hain zuzen; Wilson presidente amerikarraren egitasmoa, UNOren aurrerapena izango zena, azken finean. Eta, gertaera nagusien esparruan, Espainian 1936an gertatu zen Altxamendua ezin ahaztuko dugu. Okerrena, eta su izkiluei hautsa kentzeko astirik gabe, berehala Apokalipsiaren zaldun beltza agertuko zela, gerrak ekarri zuen drama izugarria iragarritz, hau da, II. Gerra Handiaren holo-kaustoia. Horren ondorioz, Etxebarriak eta beste askok exiliora jo behar izan zuten, eta Venezuelan kokatu ziren euren bizitzaren arratsaren aurrekari.

Eibartarrari, beste hainbat iheslari politikori bezala, bizitza intelektual zein politiko etengabearen ondoren, bere jaioterritik zelanbaiteko urruntasunak gogoeta egiteko bidea erraztu zion. Handitik txikirako bidaia hasiko du Etxebarriak. Orduan hasiko da Toribio Eibarko

euskarari buruz idazten, bai eta bere bizitza ekintzailearen balantzea egiten ere. Ordukoak ditu *Lexikoia*, *Ibiltarixanak* eta *Viaje por el país de los recuerdos* liburu aipagarriak.

## 1900-1936: garai eraldatzaileak

Eibartarraren lan gehienak, baina, borroka politiko-sindikalaren garaian idatziak izan ziren. Edo, behintzat, oldoztuak. Eta ez dago zalantzarik urte oparoenak XX. mendeko lehen herenekoak izan zirela. Sindikalgintza, Eibarko sozialismoaren hazkuntza, Alfa enpresa enblematikoaren sorrera, Udalean lorturiko erabateko nagusitasuna eta, guztia- ren gailurra, Espainiako II. Errepublikaren ezteandak, askatasuna eta giza justiziaren lorpen handia behar zuena izan, horra Toribiorentzat poztasun iturri zalantzagabeak. Guztiak idazgai bikainak izango ditu orduan eta urteen harian, Caracaseko exilioan.

## Toribio Etxebarria eta subiranotasuna

Arestian aurreratu dugu XX. mendeko lehen hamarkadetan Europako ekialdekoa (austro-hungariar inperioaren desegitea, Errusia Handiaren bilakaera...); gauza da estatuen arteko mugak oso aldakorak gertatu zirela. Mugak berfinkatze batek hainbat estatu berriren sorrera ekarriko du: Norvegia, Polonia, Finlandia bera...

Eta, horra nola, beste aurreikuspen batzuekin eta giro desberdinean, noski, ia



Toribio Etxebarria.

ehun urte geroago, puri-purian dagoen autua dugun Europan autodeterminazioaren erronka. Eskozia, Kataluña... gaur-gaurko adibide ditugu. Guregandik hurbil, gaur Kataluñan eta, Euskal Herri honetan ere, beti egon izan den ardura. Baina horretan ere, duela ia ehun urte, ez zuen Etxebarriak arazorik izan subiranotasunaren galdekizunari aurre egiten. 1918ko udazkenean argitaratu zuen *La Liga de Naciones y el problema vasco* liburuxkan, euskal arazoari buruz ari dela, honako hau dio:

(...) **“Si llega la ocasión, y debemos desear que llegue, debemos dar nuestro voto porque se resuelva el problema vasco a base de una amplia autonomía, y aún a base de estado, siempre que procedan aquellas garantías que nos interesan y hemos dejado señaladas”** (1918ko azaroaren 25ean).

Kontuan izan behar dugu sasoi hartan euskal nazionalismoak Bizkaian baino ez zuela indarririk; batez ere, bertako diputazioan eta zenbait udalerritan. Gipuzkoa askoz atzerago zihoan. Hasi berria zen, nolabait esateko, erakundeetan agertzen. Norbaitek pentsa dezake garaiaren presiopean edo idatzi zituela Etxebarriak hitz haiek. Ez zen halakorik. Are gehiago, J. Madinaveitiak oinatriar mediku eibartartuak, zein hurbileko beste buruzagi sozialista zenbaitetik, ez zuten zalantzarik Euskal Herriak Espainiaren patuarekin bat egiten jarraitu behar zuelako eztabaidan. Halere, demokraziarik oinarri sakonenak ezagutzen zituzten. Horregatik ez zuten arazorik ikusten. Etxebarriaren kasuan behintzat garbi dago, norbere gustukoa ez bazen ere, herriaren parte handi batek hala eskatzen bazuen, guztien iritzia ezagutarazi behar zela. Horregatik arestian irakurri ditugun Toribioren hitzen jitea: gaztelaniazko *debemos* bi horiek horixe adierazten dute, hau da, gonbidapena besterik pentsatzen dutenei onar dezaten erronka hura; beti ere, gure interpretaziotik, hasteko, gradualismoaren aldeko apostua eginez, lehenengo *“una amplia autonomía”* eta, gero, *“a base de Estado”* adierazpenek iradokitzen duten legez.

Baina bermeak eskatzen ditu eibartarrak bilakabide horretan. Zein berme dira horiek? Garbi dirudi; egiazko demokrazia baten haritik: gizabanakoaren askatasuna, giza justizia, hiritartasuna,... hots, giza izatearen balore aldaezinak izan guztiak.

**Antxon Narbaiza**

# **-Síndrome XVII-**

## **Calahorrako parrandia**

**T**ras recibir el grupo eibarrés la invitación, por parte del Toriles, para asistir a las fiestas de Calahorra, l@s que seguís estas narraciones recordaréis cómo Txomin, Fermin y Florentino fueron los eibarreses que habían obtenido el codiciado “salvoconducto” para trasladarse a la villa riojana. Una vez allí, pudieron disfrutar de la agradecida acogida ofrecida por parte de Salustiano, el Toriles, y su cuadrilla. La campechanía y las muestras de amistad que recibían de sus anfitriones riojanos hacía que nuestros amigos se sintieran tan -o más- a gusto que en sus propias casas.

Tras el periplo riojano, a través de las exposiciones que en días posteriores a su llegada realizaban nuestros aventureros en la playa, pude conocer cómo, después de haberle sido impuesto, por parte del Toriles, el pañuelo festivo a la estatua del insigne hijo de Calahorra **Marco Fabio Quintiliano**, dando así inicio a las fiestas, una vez pasados los bulliciosos momentos y bullangueras situaciones matinales, El Toriles, sus amigos y los eibarreses fueron acogidos en la sede de la Peña Gastronómica, Taurina, Cinegética y Cultural de Calahorra, donde el hospedador de los eibarreses, juntamente con su familia, recobrabá un nuevo protagonismo, pues Salustiano, el Toriles, se vanagloriaba de que su abuelo materno, don Ezequiel Escribano Santamaría, apodado “el Botero”, fue fundador y primer presidente de la entidad gastronómica a la que habían sido invitados. Los abuelos de Salustiano -Ezequiel Escribano (por parte de madre) e Hilario Pacheco (por parte de padre)- habían coincidido ejerciendo el noble oficio de torilero en la plaza de toros y residían en la misma calle Toriles.

Malas y envidiosas lenguas viperinas llegaban a manifestar que, precisamente, el paralelismo de estas dos circunstancias y que los dos abuelos de Salustiano estudiaran en la misma escuela primaria y el haber coincidido en un mismo regimiento en Cuba o Filipinas fueron la causa y el motivo por el que, en tardes de toros, dominó, zurracapote e intercambio de confianzas, en un ejercicio de amañamiento, se conocieran los padres de Salustiano, el Toriles.

Salustiano, mientras ejercía de cicerone por las distintas dependencias de La Gastronomía, como era conocida aquella peña, se mostraba orgulloso de su saga familiar, se jactaba de llevar “el Botero” como segundo apodo -mote por el cual también era conocido en la villa-, presumía de que su peña era la



Eibarreses en Benidorm. Mayo de 2012.

## ***Errobera borobil***



más veterana, la de más solera y pedigrí de la localidad y se pavoneaba ante sus invitados, recordando que, gracias a la maestría, habilidad y saber

hacer de Ezequiel, su abuelo materno, “La Gastronomía”, desde tiempos atrás, era la que en la zona más premios cosechaba en concursos de preparación de ese mágico elixir llamado zurracapote. Esa maestría en la elaboración de la pócima ahora la había heredado su nieto Salustiano, el Toriles, quien a su vez, llegado el momento, se lo transmitirá al mayor de sus hijos.

Los innumerables reconocimientos, diplomas, orlas, fotografías, trofeos, placas... -junto a una colosal y polvorienta cabeza disecada de un toro bravo cinqueño de soberbias astas y aspecto de buen trapío en vida, de nombre “Pedigüeño”, que bajo su papada, como “corbata” lucía dos banderillas colocadas en “V”, botín de alguna tarde cualquiera en la que alguno de los ancestros del Toriles actuó como torilero en el coso Calagurritano; la de un ciervo macho, de simétrica y elegante cornamenta; la de un jabalí, que se antojaba de buenas hechuras antes de haber sido abatido; o la de un hermoso, pero inerte, zorro que, desde el interior de una vitrina de cristal, mostraba la beldad de su cola- que jalonaban y adornaban las cuatro paredes de “La Gastronomía” así lo atestiguaban.

En lugar preferente, presidiendo las instalaciones de aquella peña a la que habían sido invitados los “salvadores” de Salustiano, sendos estandartes de La Rioja y Calahorra flanqueaban y custodiaban un antiguo y precioso piano de color marrón, marca **Wagner**, sobre el que un lienzo de hermosas proporciones, en el que Don Ezequiel -como lo llamaban- sentado en un



Eibarreses en “ La Bolera ” . 29-XII-1968.



sillón de época, ceñía sobre su canosa cabeza un elegante sombrero negro que, a juego con un traje del mismo color, hacía resaltar su pálida y enjuta figura, ofrecía a los visitantes su severa y austera mirada, mientras que sus puntiagudos bigotes, emulando a las defensas de “Pedigüeño”, señalaban a un fresco que en el techo, hermanándose con señoriales lámparas de cristal y bronce, representaba una escena de caza. Una espectacular biblioteca, que llegaba hasta el techo, albergaba, entre otros libros, la Enciclopedia Taurina de Cossío y una elegante colección de los Episodios Nacionales.

Algunos “curioseaban” por el local; otros se esmeraban en la preparación de las viandas. Florentino, ajeno a todo, sujetando en sus manos un porrón de zurracapote, concentrado y ensimismado, ojeaba un programa de festejos de la localidad cuando, sorprendido, entusiasmado y jubiloso de lo que encontró en su interior, tras un sonoro *¡Coñoo!*, reclamaba la presencia del Toriles. Señalando un nombre con su dedo índice, en voz alta comentaba:

- *¡Mira, mira, Toriles: éste también es de Eibar, para que veas que “chulos” somos!*

Acercándose a Florentino, Txomin se ajustaba sus gafas y se interesaba:

- *Zein dok ba?*

- *“Joer”, ba, “Anduesa”, Eibarko konsejala. Ez haiz kontratzen, ala? Beran aitzitza “Maurisio Lorenzo”, “Sapa”, dok (“Zapa”, zapatero en su juventud).*

- *Ah, bai, “Sapa”, “sosialistia”, zezenzale amorratua. Orbean eta gero Star-ian egin jua biharra.*

- *“Jooño”, “joño”! Hori dok, eh?, exclamaba Txomin, para añadir:*

- *Orduan, “de tal palo, tal astilla, ez dok?”.*

Al oír el improvisado comentario, llevados por la lógica curiosidad, además de Txomin y Fermin, los convidantes, arremolinándose en torno a Florentino, pudieron comprobar cómo unos días antes del comienzo de las fiestas en honor a los santos Emeterio y Celedonio, el eibarrés Eneko Andueza ofreció el Pregón Taurino de la Feria de Calahorra.

- *¡Yo estuve allí, oyendo el pregón, intervino el Toriles, y me gustó, pues tuvo el detalle de, además de dedicar el pregón a entidades y personas a las que debía su afición taurina, entre las que se encontraba su abuelo Mauricio, Andueza recordó, de forma especial, al matador de toros Víctor Ruiz de la Torre (El Satélite), calagurritano de nacimiento y eibarrés de adopción, creando en su exposición un nexo de unión entre Eibar y Calahorra... Fue bonito.*

La emoción e ilusión que, como eibarreses, les causó aquella coincidencia y la euforia desatada por la magia de la bebida reina de la fiesta iban caldeando el ambiente. Tras un par de vueltas al circuito de uno, dos, tres o treinta obsequiosos porrones, que desinteresadamente ofrecían su sagrado contenido a los presentes, entre “goras” a Calahorra y “vivas” a Eibar, elevando los porrones hacia D. Ezequiel que, serio e impávido, recogía las peticiones de los exultantes brindis por la amistad y la salud de los cincuenta comensales que integraban el grupo del Toriles, pasaron a degustar un típico y “ligero” menú riojano, a base de guindillas -que, por las explicaciones y gestos de los eibarreses, debían picar como demonios al introducir las en la boca y como viruta de cristal al ser expulsadas por el orificio destinado a ello-, para proseguir con una típica caldereta riojana (“digestivo” guiso a base de patatas, conejo, chorizo, jamón y caracoles), todo ello regado -mejor dicho,



Imagen de las fiestas de Calahorra.

inundado- por abundante zurracapote que, generosamente, era ofrecido como prueba de hospitalidad y agradecimiento a los tres invitados.

- *Egun guztian jaten, edaten eta barre egitten egon giñuan. Oindiokan belarririk zurracapote supuratzan dakadaz,* confesaba Fermín.

Nuestros amigos no supieron -o, por precaución, no quisieron- decir cuál fue el postre con el que, para finalizar el soberbio ágape, fueron obsequiados. Lo que sí dejaron entrever fue la existencia sobre la mesa de queso fuerte, rosquillas caseras y los “sanblases” que, como presente eibarrés, había hecho Angelita. También rememoraban el baño de multitudes que recibió el Toriles, el baño de zurracapote con el que fueron atendidos y agasajados y el exquisito licor de Valvanera, elixir digestivo para tan pantagruélica ingesta.

- *Atsaldian zezenetara jua giñuan, han jeguan girua, hi!*

El trío -extremando, enfatizando y exagerando en sus gestos- intentaba expresarse de la forma más amplia y detallada, afanándose para que sus manifestaciones sirvieran para hacer imaginar a los oyentes, lo más fidedignamente posible, lo que acontecía en el ambiente.

- *Oindiokan kriston bihotzerria jaukat,* se lamentaba Fermín.

Maritxu, su mujer, amenazaba:

- *Ba neri gero ez eidak eskatu “porrusaldarik”,* y, mirando a Arrate, con indisimulado cabreo:

- *Aguantatzia jaukan, ze demontre, ni “porrusalda” ni “ochocuartos”.*

Arrate, intentando “zirikar” aún más a Maritxu:

- *“Porrusaldia ez, “makillasaldia” hartu bihar jonen, gizon petralak...*

Las siete mujeres, inmersas cada una en su particular entretenimiento, hacían caso omiso a la “crónica” de los tres “fugados”; pero, entre dientes, mascullaban:

- *“Artikulo tres, kasorik bez”,* afirmaba Felisa, dando pie a Maritxu:

- *Hamendik aurrera izango dittun kontuak, “aujetak”, bihotzerria, almorranak, buruko miña... Hor konpon, “marianton”!*

Continuará...

Ondo pasatu “Sanandresak”. Baiña, azaruaren 24an... Txistorra Eguna Eibarren! Aupa!

*Jose Aranberri Ulibarri*

# Las fotografías de los Niños de la Guerra eibarreses

**D**urante los últimos meses, diversos medios locales se han hecho eco de la investigación impulsada desde Ego Ibarra sobre los Niños de la Guerra eibarreses. Estos niños -como ya sabréis- fueron enviados a otros países, alejados de sus padres que quisieron protegerlos del incierto futuro que esperaba a la población eibarresa tras la sublevación militar de 1936. Los niños abandonaron su hogar en busca de un futuro seguro: algunos acompañados únicamente por una pequeña chapa que los identificaba con un número y otros con la grata compañía de sus hermanos.

La investigación se centró, en primer lugar, en la identificación de aquellos niños y de su paradero. Algunos volvieron a Eibar, pero muchos otros nunca retornaron de su país de destino o han vivido repartidos por la geografía europea. Tras la localización de más de doscientos Niños de la Guerra eibarreses, llegaron sus fotografías. Fueron muchas las personas que atendieron al llamamiento realizado desde Ego Ibarra y se ha logrado crear un fondo fotográfico sumamente interesante. Este fondo es una de las arterias principales de la investigación: tratamos de reconstruir la historia de nuestros Niños de la Guerra a través de sus imágenes. Durante unos tres meses, he trabajado todos los días con estas fotografías: tratando de ubicarlas en el espacio y en el tiempo y tratando de poner nombre a la larga lista de caras que las protagonizan.

Resulta curiosa la utilización de las fotografías como fuente histórica, más aún para mí, que soy novata en este campo; pero he de decir que las considero una fuente valiosísima para el estudio de la historia contemporánea. Las fotografías nos han permitido ahondar en la historia particular de cada uno de los Niños de la Guerra, más allá de fechas, cifras y datos escritos de diversa índole. Las imágenes de distintos momentos de su vida, tanto en el exilio como ya de vuelta, nos han permitido descubrir la vida personal de cada uno de ellos. Fotografías de la escuela, familiares, de boda o de equipos de fútbol nos permiten conocerlos de cerca, no sólo en su etapa en el exilio, también a su vuelta.

Especialmente importante es, en este aspecto, la parte del fondo fotográfico correspondiente a los niños enviados a la URSS. Estos, que pasaron al menos veinte años repartidos por la geografía de la antigua Unión Soviética, nos han proporcionado una gran cantidad de fotografías y documentos, con un valor histórico indiscutible. A través de las mismas, hemos podido conocer a algunos eibarreses que murieron antes de poder repatriarse, como Jose Luis Larrañaga, piloto de caza eibarres, condecorado con la Orden Soviética de la Bandera Roja, que murió abatido

en el campo de batalla durante la Segunda Guerra Mundial. Otros, con mejor fortuna, formaron una familia y volvieron a casa, como es el caso de Alberto Lizarralde y su mujer Beatriz González (Niña de la Guerra asturiana), que volvieron a casa con su hija Conchi, nacida en Rusia. Estas dos últimas, al igual que otros muchos eibarreses que están colaborando con la investigación, han hecho una gran aportación a la misma. Sin su ayuda, hubiera sido imposible poner nombre a muchas de las caras que protagonizan las imágenes del fondo de documentación fotográfica que estamos tratando de completar. Por lo tanto, me gustaría utilizar estas últimas líneas para dar las gracias a todos aquellos que nos están prestando su ayuda, tanto con fotografías y documentos, como con sus testimonios.

**Leire Aldalur Narbaiza**



Los hermanos Ignacio y Carmen Telleria Alberdi, durante su estancia en Inglaterra.



Beatriz González, Alberto Lizarralde y su hija Conchi, con unos amigos en su casa de Moscú. 1953.



Concepción Ansola Okamica, segunda por la izquierda, con delantal, durante la vendimia en Francia. 1937.



Niños de la Guerra en Rusia. Entre ellos, los eibarreses Roberto Marcano, Jose Luis Larrañaga, Felix Ormaetxea, Isaias Albistegi e Ignacio Agirregoikoa. Sanatorio Aypanda, en Crimea. 1938.

# PROPOSITO PARA 2012: Sentar las bases de un proceso de reconciliación (5)

“No tengo tiempo de desplegar otra bandera que no sea al de la comprensión, del encuentro y del entendimiento entre las personas” (ELIS REGINA, CANTORA)

**L**a reconciliación de la convivencia implica colectivamente; pero, sobre todo, compromete individualmente. La reconciliación debe prepararse y debemos prepararnos para la reconciliación. Es una síntesis constructiva de diversas tensiones que nos interpelan en primera persona.



SEGUN BAKETIK, el fin último de la reconciliación es la persona. La reconciliación trata de dar una respuesta positiva y constructiva: no sólo a la distorsión socio-política; también y muy especialmente, a los sufrimientos personales que han provocado las injusticias del pasado. En esa dirección, las víctimas son el sujeto preferente.

Ayudar y no perjudicar a las víctimas es una tarea tan prioritaria como delicada, que merece varios subrayados específicos.

- **Utilizar una denominación que ni excluya ni difumine.** La forma en que nos referimos a las víctimas es determinante para que el enfoque del proceso de reconciliación sea integrador. El criterio es no excluir ni difuminar ningún sufrimiento. Conlleva la búsqueda de una denominación que englobe a todas las víctimas y sea compatible con denominaciones específicas en cada caso. Para Baketik, una denominación genérica adecuada es **víctimas de violaciones de derechos humanos en el caso vasco**. Dentro de esta denominación se incluyen, sin difuminarse, las víctimas del terrorismo de ETA, las víctimas del terrorismo paraestatal, de extrema derecha y de otras vulneraciones de derechos humanos.

- **Ayudar a superar la victimización.** Lo más importante para la víctima es superar la victimización, el bloqueo destructivo que la agresión deja en la vida de la víctima; recuperar la soberanía personal que la agresión y el agresor le han robado, entender que su vida es más importante que su dolor.

El peor enemigo de esta tarea es el victimismo: el conjunto de circunstancias que empujan a anteponer la condición de víctima a cualquier otra faceta de la vida personal.

La solidaridad con las víctimas debe tener presente este análisis para no empujar al victimismo y para promover la recuperación de la autonomía personal frente al bloqueo de la victimización.

- **No alimentar falsas expectativas sobre los derechos de las víctimas.** Es vital para la salud y recuperación de las víctimas hablar claro sobre sus derechos y no generar ni alimentar falsas expectativas. Hacerles creer que tienen derecho a todo o a

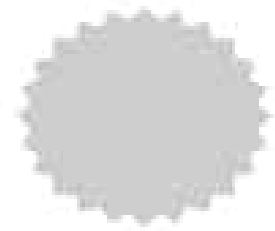
exigencias políticas de parte retiene el sufrimiento de la víctima a la espera de una satisfacción imposible. Las víctimas tienen tres grandes derechos: un derecho moral al reconocimiento del daño padecido, un derecho material a la reparación y un derecho político a la revisión crítica del pasado. Esos son los tres grandes deberes que la sociedad y un proceso de reconciliación tienen con relación a las víctimas. La claridad es sanadora.

- **Consensuar y no instrumentalizar.** La responsabilidad de buscar el consenso de lo que une por encima de lo que separa es especialmente exigible en todo lo referente a la solidaridad con las víctimas. La división y la instrumentación partidaria del sufrimiento no contribuyen a superar la victimización o alejar el victimismo: los prolongan y hacen más profundos y destructivos.

Estas reflexiones sobre el reconocimiento, reparación y acompañamiento que se merecen las víctimas ponen punto final a la serie que Revista Eibar ha dedicado al documento que la Fundación Arantzazu Baketik presentó el 26 de noviembre de 2011 en el centro cultural de Gandiaga Topagunea para presentar las bases de un proceso de reconciliación.



*Gandiaga Topagunea  
(noviembre 2011)*



# Noviembre, puerta de invierno

La próxima madrugada atrasaremos una hora nuestros relojes y mañana, cuando anochezca, tendremos la sensación de que, ahora sí, estamos ya metidos en el ciclo del invierno. Aun sin ese ajuste horario que mengua los días, antaño todo el mundo tenía asumido que los días 1 y 2 de noviembre, Todos los Santos y Fieles Difuntos, fijan la entrada en un nuevo periodo, el invernal; que, jalonado con la Navidad, Carnaval y Semana Santa, culminará pasada la Pascua de Resurrección. A nuestros mayores, como a nosotros, les invadía el sentimiento de que la vida entra en una fase de cierta rutina, de mucha laboriosidad y de menos momentos de expansión. Una letrilla femenina lo expresaba bien: “*Hilar, hilar / de Todos los Santos / a Navidad / Hilar, hilar de veras / de Navidad hasta Calendas*”.

Para los celtas precristianos, el año empezaba la noche del 1 de noviembre, con la Gran Fiesta del Fuego, actual Halloween, antesala de



Cementerio circular de Apotzaga.

la denominada “estación oscura”. Aquí y ahora, la idea de que en esas fechas algo acaba y algo comienza se manifiesta en la tradición de acudir a los cementerios a depositar flores en la tumba de nuestros deudos: recordatorio de que toda vida tiene una frontera última, y de que el Tiempo, en su movimiento cíclico, se manifiesta como un perpetuo nacer y morir.

Noviembre tiene vocación bipolar, sagrada y profana: relacionada una con el cultivo del espíritu y la otra con el estómago. La memoria por los difuntos se acompaña

con la ingestión de determinados alimentos, desde los huesitos de santo hasta los panes de muerto, pasando por los frutos del castaño que, en Gipuzkoa, adoptan forma social en los Gaztañerre Egunak de Olaberria, Eibar y Soraluze, donde cuadrillas y familiares se reúnen a degustar castañas y caracoles. Las despensas se llenan con los alimentos de crianza y cultivo veraniegos y, para darles salida, a lo largo de noviembre se convoca una sarta de concursos y exhibiciones de productos (como los campeonatos de morcillas

en Beasain y de *buzkantz* en Zumarraga); al mismo tiempo, las ferias agropecuarias empiezan a menudear (Deba, Irun, Mutiloa, Zegama, Azkoitia, Eibar).

¿Planes para esta puente? Asistir a la misa mayor del 1 de noviembre en la parroquia de Amezketa, donde se encenderán las *Argizaiolas* sobre las fuesas; visitar el cementerio circular de Apotzaga, en Eskoriatza, monumento histórico-artístico de Gipuzkoa, o las abigarradas sepulturas de las familias gitanas del camposanto de Irun.

**A. Aguirre Sorondo**  
(DV / 29-X-2011)

## Novena jornada de maridaje entre caza y vino

He aquí la oferta de las cuatro jornadas que compondrán la programación de este año en el HOTEL KRABELIN de Arrate, todas ellas a desarrollar a partir de las 21.30 horas:

**1) 9 de noviembre (BODEGAS VINTAE).**- Vinos: Hacienda López de Haro (blanco de 2011, crianza de 2008 y reserva de 2005) y Cava Frances Ricart / Enólogo: Raul Acha / Aperitivo: Muslitos de codorníz / Menú: Milhojas de perdíz escabechada, tartaleta de conejo y frutos de otoño, pato azulón a la



naranja y lomo de ciervo / Postre: Biscuit de higos con crujiente de coco;

**2) 16 de noviembre (BODEGAS CUNE).**- Vinos: Blanco Monopole, Viña Real Reserva 2005, Imperial Reserva 2005 y Blanco Corona Semi-dulce / Enóloga: Maria Larrea / Aperitivo: Tosta de paté de liebre con mostaza / Menú: Carpaccio de ciervo con piñones y berros, ensalada de codorníz, perdíz a la cazadora y conejo de monte en salsa / Postre: Tarta de ciruela al armagnac con heledao de ron y pasas;

**3) 23 de noviembre (VINAS VALSANZO).**- Vinos: Viña Sanzo sobre lias, Lacrimus, Valsanzo y Terras de Javier Rodríguez / Enólogo: Javier Rodríguez / Aperitivo: Crujiente de conejo / Menú: Terrina de pichón, consomé de caza en hojaldre, paloma torcaz al vino de rioja y solomillo dejabalí / Postre: Hojaldre con crema y helado;

**4) 30 de noviembre (BODEGAS CAMPILLO).**- Vinos: Campillo blanco fermentado en barrica 2011, Campillo reserva selecta 20025 y “Raro” Finca Cuesta Clara 2005 / Director comercial: Alberto Roth / Aperitivo: Croquetas de ibérico y ensalada de salmón, pasta y langostinos / Menú: Sopa de pescado, merluza al horno, pichón de Brest asado y pastel vasco.

# Religión, Ciencia y Futuro próximo

Comentarios a un artículo de Pío Moa, que se publicó el 13-XII-1994, bajo el título de “Ciencia y crisis religiosa”, en DV

En dicho artículo, Pío Moa exponía los puntos de vista de Freud y J. Monod, llegando a una conclusión digna de tenerse en cuenta. Por mi parte, quiero exponer brevemente mi punto de vista y, para ello, nada mejor que comenzar entresacando del mencionado artículo la savia del mismo: “*La religión sucumbirá -afirma Freud en El porvenir de una ilusión- porque a la larga nada logra resistir a la razón y la experiencia, y la religión contradice a ambas demasiado patentemente*”.

Comentaba Pío Moa: “*El brillante ensayo de Freud aporta un enfoque psicológico a la antigua -pero no anticuada, a juzgar por los hechos-. Sin embargo, Freud cae en una posición extraña para un científico, y más para un científico de la psique, cuando admite que nuestro dios (la ciencia) no es, quizá, muy omnipotente y no puede cumplir sino una pequeña parte de lo que sus predecesores prometieron*”.

Y, ¿en qué resulta poco “omnipotente” la ciencia, comparada con la religión? Justo en su capacidad calmante y consoladora de la angustia profunda del hombre. Según Monod en “El azar y la necesidad”, hace una reflexión fascinante sobre las implicaciones del evolucionismo actual y la ciencia: “Esa idea fría y austera que no propone ninguna explicación, pero que impone un ascético renunciamiento a cualquier otro sustento espiritual, no podía calmar la angustia innata: al contrario, la exasperaba”.

Monod se propuso desarrollar una ética científica, pero fracasó. Y es ahora que, tras explicar (muy resumidamente) los pensamientos de Freud y Monod, cuando Moa lanza unas ideas a tener en cuenta cuando expone: “*Pero, ¿y el actual retroceso de la religión a manos de la ciencia? Sin duda, la crisis religiosa actual tiene que ver con algunos derivados de la ciencia, pero a duras penas con la ciencia misma, ya que el espíritu científico sigue estando muy poco difundido. Es más bien una gigantesca industria del aturdimiento y la diversión la que va sustituyendo a la religión e intenta, como parodia de ésta, aplacar la llamada angustia innata. Un pronóstico fácil es que no lo conseguirá. Más bien, llevará a un denso embrutecimiento a una parte de la sociedad, mientras exacerbará la angustia de la otra parte*”.

Coincido, en gran parte, con las conclusiones de Pío Moa y, por mi parte, quisiera añadir un comentario. Según Antonio F. Rañada, en su libro “Los Científicos y Dios”, a modo de resumen final define acertadamente el papel de la Ciencia: “*La ciencia amplía inmensamente nuestro conocimiento del mundo y nos acerca a la belleza sublime de las leyes de la naturaleza. Pero, como actividad colectiva o sistema social, se mantiene al margen de las grandes preguntas que sus resultados sugieren. Esa es una tarea personal, como todo lo que*



Pío Moa.



Antonio Rañada.

*atañe a la libertad, porque mantenernos abiertos a esas preguntas es lo que nos define como personas libres, al nivel más profundo, confiriéndonos una enorme grandeza, a pesar de nuestra pequeñez ante el universo*”.

Me adhiero plenamente a esta definición de **Antonio Rañada**, pues opino que el mensaje de Cristo expuesto en los Evangelios trata principalmente del “Amor al Prójimo” y del sabernos “perdonar mutuamente”, cosa que no tiene nada en común con la Ciencia y los adelantos tecnológicos que, bien utilizados, sirven para el bienestar material del hombre. **En una palabra, la Ciencia explica “el Cómo de los hechos”, pero no el Porqué de los mismos.**

Más, continuando con el análisis, se observa que la Religión y, más concretamente, la Iglesia Católica, ha de enfrentarse con una serie de problemas a resolver y, a fuer de ser sinceros, con suma urgencia. Veamos algunos ejemplos: *¿Cómo hacer frente a una escasez de sacerdotes si no se comienza ya! a preparar a los laicos que puedan sustituirlos? ¿Cómo no analizar “lo Esencial y lo Accesorio”? Sería interesante que nuestros liturgistas y teólogos se “aggiornaran” siguiendo más de cerca los evangelios y dejando de lado algunas opiniones que desorientan a los fieles. ¿Cómo acercarnos a los universitarios e intelectuales? Pensemos que serán los futuros líderes de la comunidad. ¿Cómo acercarnos más a los necesitados? ¿Qué métodos se han de seguir para poder “vender” el evangelio? ¿Por qué no utilizar las técnicas de Marketing? ¿Será preciso, en un futuro más lejano, que desaparezca el Estado Vaticano? ¿Dejando de lado la política inter-Estados y centrándose sólo en el aspecto religioso; o convendrá seguir manteniendo relaciones diplomáticas con otros estados? ¿Cómo resolver, definitivamente, el papel de la mujer en la Iglesia? ¿Cómo ha de organizarse, en un próximo futuro, nuestra Comunidad?*

Estas y otras muchas cuestiones tendrán que resolver nuestras jerarquías; y, como comentábamos, lo más urgentemente posible. Ya que, de lo contrario, la situación entraría en un período de suma gravedad; porque, aunque la Esencia del Cristianismo no pelagra, sí el número de practicantes.

Finalmente, y mientras tanto, ¿qué hemos de hacer nosotros? La respuesta no la voy a dar yo, sino que la da el Evangelio: principalmente, amar tanto a los amigos como a los enemigos, saber perdonar a los que nos ofenden, y buscar y ser un elemento pacificador, aunque esto último no es fácil en los tiempos que corren en nuestro País Vasco. ¡Pero intentémoslo en nuestro entorno! Es nuestra obligación como hombres y como cristianos.

**J.M. Kruzeta**

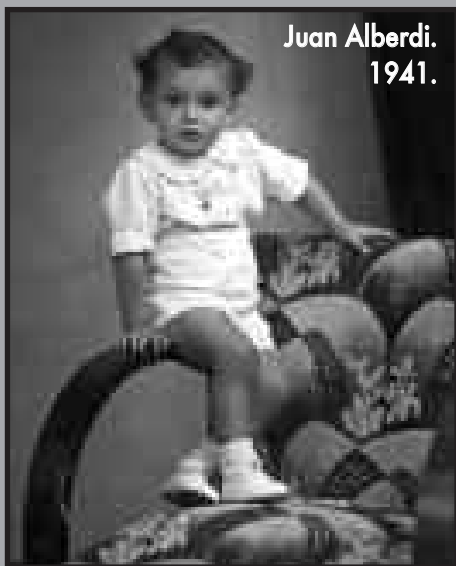
# Galería de Eibarreses



Charo -Aizpitareren alarguna-,  
Anita Arrieta ta Ibon Santamaria.



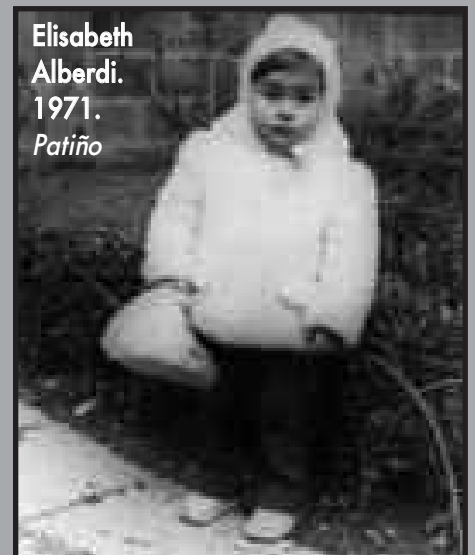
Sanz, Valentin Azula, Josean Elkorobarrutia ta Azula aitta,  
Ipuruako foball zelaixan. 1949.



Juan Alberdi.  
1941.



Juanito Alberdi. 1944.



Elisabeth  
Alberdi.  
1971.  
Patiño



Aterru " Judas" eta  
Joseba Navas. 1928.



Andres Gómez de Segura,  
Julio ta Juanito Alberdirekin.  
Vitorixan, gerra aurretik.

# Galería de Eibarreses

Eibarko II. Euskal Jaixa (1966).  
S.C.R. Arratek antolatuta,  
Armerixa Eskolare  
inauguraziñua errepresentau  
zan bertan, sasoi hartako  
agintarixekin: Fermin Calbeton,  
Julian Etxeberria Eskolako  
zuzendarixa ta Jose Antonio  
Astigarraga " Moskatela" ,  
mundu osuan kantatzen jardun  
zeban tenore eibartarra ta gure  
herriko serenuen kabua izango  
zana. Karrozier Armerixa  
Eskolako eraikiña ta ikasliak  
euren lanak egitten  
errepresentau ziran.



M<sup>a</sup> Pilar Ugalde ta Elena  
Santos Untzagan,  
Elenaren etxian. 1934.



Aurorita Molina, Jone  
Garate, Carmen Apellaniz  
eta beste bi lagun.



# Galería de Eibarreses



Aure ta Miren Mendizabal,  
lagun baten ezkontzan.



Eibartarren taldea Plentzian. 1953-VII-5.

Vicentí n Ramí rez  
polifazetikuak  
danetarik egitten dau.



Belen, Pauli, Blanqui  
ta Maite sobremesan.



Bastida, Errasti ta  
lagunak abesten,  
tripia bete eta gero.



# Galería de Eibarreses

Lorea, Carmen Bilbatua, Garbiñe ta Marisa, mutil batzurekin. 1968-IX-9.



Felipe, Ardi, X, Ani, Pedro, Maite, Roberto ta Asun, Piriniuetako Ordesako Cilindroren puntan. 1970-VIII-13.



Bartolome Arriola (fletxa batekin markatuta), beste hiru lagunekin, mendira egindako urteerian.

Urbiako Oltzan egindako akanpadia, 1970eko maiatzaren 1etik 3ra. Goixan, Juan Luis, Evaristo, Roberto, Maite ta Txamin; eta makurtuta, Gisa, Ani, Asun eta Ana Leturiaga.



# *Galería de Eibarreses*



Goruntz abesbatzakuak Mediterraneoetik egindako kruzeroko irudixan.



Sostoako abesbatzakuak Debara egindako eskursiñuan. Goixan, M<sup>a</sup> Elena, Ani, Nerea, Sole, Mariaje, Encarna, M<sup>a</sup> Asun, M<sup>a</sup> Sol, X, Arrate ta Teresita. Makurtuta, M<sup>a</sup> Jesus Berasaluze. 1987.

---

# *Galería de Eibarreses*

---



Sostoa koruko taldekide batzuk, lagunekin, Sevillara egindako biajian.



Mari Carmen Aranguren eta Jesus Izarraren ezkontza, euren kuadrillekin: mutillak ermutarrak eta neskak eibartarrak. Trabakuako San Juanen. 1970-V-29.

# Galería de Eibarreses



Jose Ibarzabal.



Salvadora Bergara.



Ricardo Remiro bere emazte Cristina eta seme bixekin. Aitxitxa Nicolasek be asko laguntzen detse gero sari asko irabazi dituden gaztaiak egiten.



Goixan: Ferran, Peicho, Mí nquez, Ganas, Telleria, Emilio, Paxan, Frantzesa, Azkonaga ta Alejandro.  
Behian: Pedro, Casimiro, Facundo, Gerardo, Emilio, Julio ta X. 1960ko hamarkadan urtero Landa inguruan manzanilla billa egiten eben urtenaldixan.

# Galería de Eibarreses



1957ixan jaixotakuk bazkarixa egñi eben urriaren óxan. Untzagan alkartu eta gero, Ixuara igo ziran bertan bazkaltzeko.

# Galería de Eibarreses



1956xan jaixotakuk bazkarixa egiñ eben urriaren 20xan. Untzagan alkartu eta gero, Krabeliñera igo ziran bertan bazkaltzeko.

# Galería de Eibarreses



1962xan iaixotakuak, mende erdixa betetzen dabela-eta, bazkarixa egiñ eben urriaren 20xan. Untzagan alkartu eta gero, Iruki sagardotegixan bazkalizeko.

# Ama Eibarren dago (1)

**B**ada poema bat maitasuna tripakiekin nahasten duena. “Oportoko moduan prestatutako tripakia” aipatzen ditu. Baina zaila litzateke heriotzarekin beste horrenbeste egitea. Heriotza tripakiekin nahastu? Egin liteke? Nola? Ari ginen hiru anaiok tripakia jaten amaren hiletaren ondoren, eta lotsa sartzen zitzaigun ezpainak garbitu eta serbiletan orban koipetsua ikusten genuen bakoitzean; arruntak sentitzen ginen, traketsak, baldarrak. Ezin genuen jatetxetik alde egin ahaideak, lagunak eta zeremoniara etorritako guztiak han utzita, baina lorez inguratuta egon nahi izango genukeen, gure amaren hilkutxa elizan bezala. Izan ere, loreak dira -anaia zaharrenak esan zuen elizara sartzean- heriotzaren kolpea jasandakoek aurreneko uneetan onar dezaketen gauza bakarretakoa.

(...)

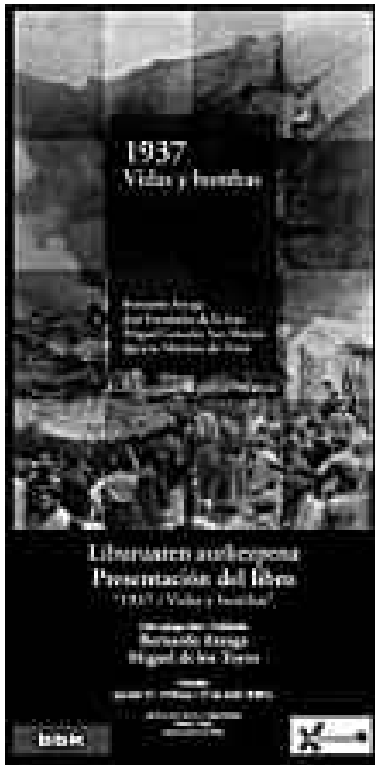
Laurogeiren bat pertsona geunden elizako bankuetan eserita, eta kasula morez jantzitako apaiza eta kaleko arropenkin zihozazen bi andre mikrofonoaren aurrean txandakatzen ziren. Baina kosta egiten zitzaidan haiek esaten edo irakurtzen zutenari jarraitzea, eta arretarik jarri gabe egon nintzen harik eta apaizak, hiru anaion bankurantz begira, amaren izena aipatu zuen arte: “Gure Izaskun”. Andre zintzoa izan zela esan zuen, eta ohiko metaforak erabili zituen jarraian: betiko bizitza izango zuela zeruan, Aitararen alboan, eta ez genuela atsekaberik sentitu behar, heriotza ez zelako benetako heriotza, bizitza baizik.

(...)

Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis, zioen koruak. (...) Loreak bezalatsu, latinezko kantuak ere lagundu egiten zuen; ondo nahasten zen heriotzarekin.

(...)

Apaiza aldaretik jeitsi zen eta hilkutxa ur bedeinkatuz zipriztindu zuen.



- “Zer egingo duzue loreekin? Hemen utzi ala kanposantura eraman?” -galdetu zuen geroxeago, elizkizuna amaitu zenean.

Anaia zaharrenak hura ere pentsatuta zeukan eta zalantzarik gabe erantzun zion:

- “Horiek hemen utziko ditugu”.

(...)

Errepide bat zegoen orain elizatik kanposanturaino, eta amaren hilkutxa auto funebrean sartu zuten. Kanposantura igotzeko asmoa zuen jendeak ere ibilgailuetara jo zuen. Anaia gazteak eta biok, berdin. Anaia zaharrenak, ez. Oinez joan behar zuela adierazi zidan.

(...)

Anaia zaharrena ez zen gizartekoaia, baina laster konturatu nintzen kanposantura bere aldetik joatea ez zela bakarka ibiltzeagatik izan, ezpada autotik hartutako saskia betetzeko. Kanposantura heldu zenean, belarrez eta adarrez bete-

ta zekarrela ikusi nuen. Gainean, zelifan paperean bildutako lore beltzak.

(...)

Bizkor, apaizaren irakurketa eten gabe, anaiak hilobia hornitu zuen. Aurrena, belarra; haren gainean, galdotxak; aurrerago, gurutzearen oinarrian, elorriaren adar basaranez betea. Azkenean, zelifanean bildutako lore beltzak kokatu zituen apain-apain.

Corpus egunean etxe atarian osatzen genuen landare-tapiza ekartzen zuen gogora konposizioak. Amak gure etxekoa ederrenetakoa izatea nahi izaten zuen, eta berarekin eramaten gintuen basora gaien bila. Gero, orduak pasatzen genituen haiek modu artistikoan antolatzen.

Anaia gazteak ahopeka hitz egin zidan:

- “Orkidea beltzak! Hori ez huen amaren gogoa. Gu ez gaituk peronistak”.

Urte asko lehenago, Eva Peron hil zeneko hogeigarren urteurrena zela karia, haren argazkiekin bete ziren Espainiako kolore-errebista guztiak, eta haietako batean hileta-karroza azaltzen zen, dena orkidea beltzez apaindua. Hiru anaiok etxean bazkaltzen ginen igande batean, amak erakutsi egin zigun.

- “Zer edertasuna, hileta hau! Zenbat orkidea beltz” -esan zuen. “Baina hiltzen naizenean ez ibili niri holako lore dotoreak jartzen. Artasoroz inguratuta jaino nintzen Albizturren, eta galdotxak egoki izango direla iruditzen zait. Eta, sasoiak ez bada, jarri belar pixka bat eta nahikoa”.

Nire bi anaiak ez zetozen bat pasadizoaren interpretazioan. Zaharrenak amaren izkutuko desio bat ikusten zuen hitz haietan, eta hura betetzeko eskaera disimulatua; gazteak literalki hartzen zuen. Beste edozein zirkunstantzian, desadostasunak eztabaida zakarra ekarri izango zuen; baina tripakiekin gertatzen den bezala, hitz egiteko modu batzuk ez ziren ondo nahasten heriotzarekin. (...)

Testu hau, “1937. Bizitzak eta bonbak” liburutik hartuta dago. Hain zuzen ere, Bernardo Atxagaren “Ama Eibarren dago” kontakizuneko pasarte batzuk dira. Idazlearen ama, Maria Izaskun Garmendia, 2011ko abenduan hil zen Asteasun, 93 urte zituela. Baina gaztaroa Eibarren igaro zuen. Hamaika urterekin etorri zen Albizturretik Eibarrera, don Eugenio Urroz apaizaren ama zaintzen laguntzera. Eta trukean, Aldatzeko monja frantsesen eskolan egin ahal izan zituen ikasketak; gerora, maistra izateko aukera emango ziotenak.



Domusantuetako zenbaki honetarako, amaren hiletari buruzko pasarteak aukeratu ditugu Bernardo Atxagaren kontakizunetik. Baina, HURRENGO ALEETAN, Eibarri erreferentzia egiten dioten zatiak eskainiko ditugu; izan ere, gure herriari buruzko rekreazio literario erakargarria osatu du Atxagak amaren gaztaroko oroitzapenak aitzakia hartuta.



# Ordenación episcopal del eibarrés Juan Antonio Aznárez Cobo como obispo auxiliar de Pamplona y Tudela

Nació en Eibar el 14 de enero de 1961. Fue bautizado en la parroquia de San Andrés, donde también asistió a la catequesis e hizo su Primera Comunión. Estudió en el colegio San Andrés hasta los 13 años y, de ahí, por motivos laborales de su padre, se trasladó, junto a sus padres y hermanos, a Tudela. Allí prosiguió sus estudios y se licenció en Filología Hispánica en la Universidad de Zaragoza. Después, siguiendo la llamada del Señor, ingresó en el Seminario de Pamplona y fue ordenado presbítero el 27 de octubre de 1990 en la parroquia de Santa María de Tudela, de la mano de monseñor Cirarda.

En Roma amplió sus estudios teológicos y obtuvo la licenciatura en Ciencias Bíblicas. Además, a nivel académico, es profesor ordinario de Sagrada Escritura en el Centro Superior de Estudios Teológicos San Miguel Arcángel de Pamplona, que también dirige; profesor no estable del Área de Sagrada Escritura en el Instituto Superior de Ciencias Religiosas San Francisco Javier de Pamplona, y profesor asociado en el área de Sagrada Escritura de la Facultad de Teología de la Universidad de Navarra.

Ha prestado sus servicios en Caparrosa, Mendabia, Huarte, Zizur Menor, Esparza de Galar, siendo párroco de San Jorge. En 2009 fue designado vicario general de la diócesis de Pamplona y Tudela y, en 2012, canónigo de la catedral de Pamplona.

El pasado 9 de septiembre se dio su ordenación episcopal, en una ceremonia entrañable e inolvidable, en que se escribió una página de la historia de su diócesis. Presidió la misma el arzobispo de Pamplona, Francisco Pérez y concelebraron monseñor Renzo Fratini, nuncio apostólico en España, y Fernando Sebastián, arzobispo emérito de Pamplona y Tudela, además de otros más de 20 obispos. Carlos Aierra, deán de la Catedral, canónigos, vicarios y más de 200 sacerdotes y seminaristas estuvieron también en el altar.

El nuevo obispo accedió al mismo asistido por dos presbíteros: uno de ellos, elegido por él mismo, era Antonio Beitia Mendikute, sacerdote en Eibar y quien le bautizó; el segundo era Miguel

Larrambebera Zabalza, como delegado del obispo para el clero. En la homilía, el arzobispo, haciéndose eco del Evangelio de la Misa de ese día, dijo que *“el obispo ha de tener el oído abierto para escuchar la palabra de Dios y la lengua suelta para comunicarla a sus fieles”* e incidió en que *“el ejercicio de la caridad es uno de los ámbitos esenciales de la Iglesia”*. A continuación, se inició la Promesa del Elegido, en el que el obispo electo fue interrogado por el arzobispo y ante el pueblo. Luego llegó la hora de las letanías de los Santos, durante las cuales se postró en el suelo según el ritual. Una vez concluidas, se arrodilló ante el arzobispo, que le impuso las manos sobre la cabeza, con el fin de transmitir el don del Espíritu Santo para ejercer el ministerio episcopal, gesto que hicieron todos los obispos. Posteriormente, ungió su cabeza con el santo crisma y le entregó el Evangelionario, el anillo, la mitra y el báculo. Cerró el ritual el abrazo de acogida en el colegio episcopal, por parte de todos los obispos, mientras la Capilla de Música, dirigida por el maestro Aurelio Sagaseta, interpretaba *“Anunciaremos tu Reino”* de Halffter.

Después de la Comunión, mientras se cantaba el *“Te Deum”*, el obispo recién ordenado recorrió las naves de la catedral bendiciendo a los fieles. Todos mostraron su fervor y recibieron la cercanía de su nuevo obispo.; no faltaron los vítores y aplausos. Al regresar, junto al presbiterio, recibió los parabienes del público: en primer lugar, de sus padres, hermanos, sobrinos, tíos, primos y demás familiares. También le arroparon las autoridades políticas, militares y académicas. *“Me tenéis para servirlos, especialmente los pobres, débiles, enfermos, fracasados, alejados o pecadores”*, dijo en sus primeras palabras a los fieles. Lo hizo como ha sido y es: con aplomo, tranquilo y sonriente, y en un lenguaje muy cercano al público. Destaca en su vida su humildad y espíritu conciliador.

Como no podía ser menos, mencionó su gran devoción por la *“Amatxo de Arrate”*, bajo cuyo manto pasó muchas veces con sus padres. También nombró otras queridas advocaciones, como la de



*“Lourdes, del Soto, Virgen Blanca, de los Remedios, Santa María la Real -que es la titular de la catedral de Pamplona- y de Arantzazu -patrona de Gipuzkoa, precisamente el día que celebrábamos su fiesta-”*. Del saludo del Ángel en la Anunciación a María, ha entresacado las palabras *“Dominus Tecum”*, *“el Señor está Contigo”*, como lema para su escudo episcopal y están vinculados a él los elementos del mismo.

*Bihotz-bihotzez, zorionak!  
Eta ildo berberan jarraitu.  
Eibartar guztiok.  
De todo corazón, ¡felicidades!  
Y sigue en esa línea.  
Todos los eibarreses.*

# El poder calmante de la música

Esta tarde me he topado en Youtube con la Habanera interpretada por el mago de Urki. Una melodía llena de matices, nostálgica y emotiva, como hecha de musgo y de neblina, de hermosos momentos del pasado. Al escucharla, he recordado las habaneras de los pasacalles del día de Santa Lucía en mi infancia eibarresa, marchando detrás de la banda de música por la calle Calbetón, un prelude musical del invierno que se despeñaba ya desde Urko, Kalamua o Galdaramiño...

¡Qué tendrá la música, que es capaz de actuar en nuestro estado de ánimo, cambiándolo y evocando sensaciones y sentimientos tan vívidos y potentes!

La ciencia está estudiando esos efectos para ver si, a través de la música, los humanos podemos ser más felices, olvidar nuestras cuitas, dejar de lado sensaciones y momentos de dolor. Justamente hace unos meses, un estudio de la Universidad de Utah, publicado en *The Journal of Pain* (Diario del dolor), concluía que “escuchar música puede ser



Cielito, Banda de Música de Eibar.

un remedio eficaz para reducir la sensación de dolor en personas con altos niveles de ansiedad”.

En los sujetos estudiados, la música ayudaba a reducir el dolor y la ansiedad, al activar rutas sensoriales que compiten con las rutas de las sensaciones dolorosas, y estimular respuestas emocionales y cognitivas. Dicho de otro modo, la música tiene el “mágico” poder de exigir una atención emocional e intelectual que ayuda a reducir las sensaciones de tristeza y de dolor en las personas. Lo mejor: que los sujetos con mayores niveles de ansiedad son los que más se benefician de ese efecto.

Estudios anteriores ya habían comprobado que, cuando escuchamos música, nuestros

cerebros liberan más dopamina, la hormona del bienestar, definida como “anestésico natural”. En concreto, el solo hecho de pensar en escuchar música ya estimula la liberación de dopamina. Como señalan los expertos, “esta propiedad de la música para provocar bienestar explica por qué ha sido siempre tan importante en todas las culturas humanas”.

Recuerdo que cuando, en momentos difíciles de mi vida, llamaba por teléfono a mi madre y ella me encontraba triste, me decía siempre: “Pon música alegre ahora mismo y te sentirás mejor”. Siempre le hacía caso, y comprobaba también que, como siempre, tenía razón. Entonces y ahora, la música estará siempre ahí, para hacernos sentir mejor. Lo saben bien los eibarreses, un pueblo que nunca ha sabido vivir la vida sin una habanera o un coro de voces espontáneas que la suavizaran.

**Marisol Guisasola**

Encontraréis la Habanera en <http://www.youtube.com/watch?v=hWUIwvOzP5w>



Miguel Sagastume, el Mago de Urki.



**Ketes 2010**

*bulogo eta kolektibitateerako  
instalazio osorak eta materialak*

Estazio kalea, 12  
20600 Eibar

Nº. 943121973 / 943121974  
fax. 943127068  
email. [info@ketes2010.com](mailto:info@ketes2010.com)

# Barrenetxe

## GOZOTEGIA

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# El viaje de mis padres (Un nuevo camino)

Hoy no hemos venido a un cementerio. Hemos venido al *Hilerrri*, al pueblo o la ciudad de los muertos. Y venimos a decirles a sus habitantes, y a los habitantes de Eibar, que hoy no asistimos a un funeral. Hoy asistimos a dos despedidas que quieren iniciar un nuevo camino.

Si, se ha ido la Ama, pero también hoy es la despedida del Aita. Ahora que se ha marchado mi madre, me doy cuenta de que, de alguna manera, también se ha ido mi padre. Ahora entiendo porqué, en el tanatorio de su Elgoibar natal, además de las coronas familiares, había dos coronas más -y no una-. Eran las coronas de la Euskal Bizikleta y del Club Ciclista Eibarrés: las coronas que más ilusión me han hecho, de verdad.

En el funeral de la Ama había mucha gente, que nos demostró lo querida que era la Ama en Eibar. Fue un baño de cariño y gratitud que jamás podremos olvidar. Pero, entre tanta multitud, lo que no os dísteis cuenta es de que la Ama no se ha ido en el coche funerario. Yo pude ver una buena moto antigua en el *txoko* de la plaza de la iglesia. Estaba Juanito *Txoko* esperando para recogerla. Quise ir con ellos, pero no me dejaron. Me dijeron que ese no era mi sitio. Y un hijo siempre obedece a sus padres, aunque a veces no lo hagamos.

Ellos se han ido en la moto de la Subida a Arrate. En las aceras de Eibar pude ver a mucha gente, ya desaparecida, que les saludaban al pasar. Eran los antiguos clientes del *Txoko* que también ya se nos habían ido. Por detrás de la moto, les seguían en comitiva Anquetil, Bobet, Charly Gaul, Loroño, Ocaña, Agostinho y un tropel de ciclistas que también nos han dejado.



Hoy no se ha ido ni nuestro padre, ni nuestra madre. Hoy se han ido “*la Ama*” y, de alguna manera, también “*el Aita*”. Pues para mí no es lo mismo: no tienen el mismo significado, aunque el diccionario se empeñe en decir lo contrario. Según Jung, existe un vínculo entre la casa y la personalidad: debe de haber una estrecha relación. Y debe de ser así, pues en el momento de fallecer la Ama, nos avisan para decirnos que se ha debido de romper una tubería de la casa de *la Ama* y le cae agua a *la Vicenta*. Pero no, no se ha roto ninguna tubería. ¡Es que no veis que la casa se ha puesto a llorar!

En esa casa se refleja el espíritu de *la Cresen*. En esa agenda des-ordenada, donde los nombres o apellidos que empiezan por A los encuentras en la J. Donde, en medio de la agenda, hay una hoja de laurel cogida en no sé qué sitio,

o una carta de hace diez años de Paulino *el de Pipaon*, o el recorte de periódico que buscabas, *Ama...* es mi madre.

*Ama*: ¡Te dejo sin ordenarte la agenda y sin pintarte el techo del baño! Perdóname, pero estaba ocupadísimo haciendo cosas más importantes. ¡No te puedes hacer ni idea de cómo me duele esto! En el día de tu marcha nos hemos ido a pasear por San Miguel de Elgoibar. Hemos ido a tres sitios distintos; y en los tres había cuervos, volando y graznando todo el tiempo. Me dice Ana que, para los indios, el cuervo simboliza el animal que acompaña a los muertos en su viaje al más allá. ¿*No te das cuenta, no los ves, no los escuchas?*, me dice.

En casa yo le llamaba *Toro Sentado al Aita*. *La Ama* era el *Séptimo de Caballería*. Nunca paraba... de leer libros, de cocinar, de limpiar, de decirte cosas, de que hagas esto, de que hagas aquello. Tenía mucha sal. Tiene mucha sal de Salinas de Añana dentro de su ser. Esa sal de cariño con la que le cuidaron sus abuelos al quedarse ella huérfana. Era evidente que la cuidaron con mucho amor.

*Ama*, y también a tí, *Aita*, ahora que estáis juntos, nos despedimos de vosotros, y sabed que siempre os llevamos dentro de nuestro ser. No sé si decirlos *Hasta Pronto* o *Gero Arte*. No, mejor os decimos ¡*Jau!*, como los indios.

Eibar, a 3 de octubre de 2012

(Leído a la familia  
en el Hilerrri de Urki en Eibar)

**Juanan Gisasola “Txoko”**

con la ayuda emocional  
de su novia Ana Arrondo



# Asola-Berri: 50 urte hiru-txirloen erreinuan

*Bat, bi, hiru... txirloak botatzea helburu. Lau, bost, sei... urte Mahastitik Asola-Berrira joaterako. 45, 46, 47... gaur egungo bazkide kopurua. 48, 49, 50... urte zaletasunari irteera emanaz. Txapel asko irabazitako elkarte dugu Asola-Berri, tartean Boloetako I. Nazioartekoa Venezuelan.*



## Egitarau betea urte osorako

Bittor Astigarragak, Jesus Mari Mu-ruak, Juan Luis Rodríguez "Txatuak", Bittor Ugarteburuk, Fran Larreategi "Txopenek", Josean Blancok eta Josean Urkiak osatu dute urteurrenerako Batzorde Antolatzailea. Martxoaren 18an ospatu zuten egitarauaren asteburu "potenteena", domeka horretan bazkideen arteko txapelketa jokatu, kanporaketa bidez: "Ez hori bakarrik. Emakumeen banakakoa ere izan zen eta baita gazteen mailako (alebinak, umeak eta gazte-txoak) banakakoa ere". Ahaztu barik bazkideen arteko bazkariarekin borobildu zutela egun handia.

Prestatutako ekitaldien egitaraua urtea hastarekin ipini zuten martxan, Urkotik txupinazoa botata, eta gero Klub Deportivoari eta ...eta kitto!-ri Ixuako hamaiketa-koan lagunduz. Urtarrilaren 15ean, bestalde, San Anton Saria (Azitaingo patroia) hiru-txirlo jaurtiketa aparta egin zuten. Gipuzkoako 43. Hiru-txirlo Txapelketa, hamar bolatoki ordezkatzan dituzten ehun bat bolariaren artean jokatu zena, Asola-Berrin amaitu zen aurten, bazkaria eta sari-banaketarekin. Ekainaren 23an San Juan jaietako hasierako txupinazoaren protagonista izan ziren eta, jai horiek aprobetxatuz, San Juan trofeoa izan zuten jokoan. Irailaren 8an Arrateko Ama Birjinaren sariketaren txanda izan zen Arraten eta urriaren 12an eta 13an hiru-txirlo jardunaldi bi izan ziren Asola-Berrin: 12an kideen arteko binakakoa jokatu zen (inoiz izan den parte-hartzaile kopururik handienarekin) eta 13an probintzien arteko bolo-txapelketa aparta.

Asola-Berrin bertan orain amaitu berri den Euskadiko 23. txapelketak eibartarra izan du garaile: Jose Mari Larreategi "Txopen". Zorionak berari! Eta, urteko egitarauari amaiera emateko, abenduaren 8an herri-ibilaldia egingo da oinez hasierako Matsariako Mahasti baserritik oraingo Arrate-balleko Asola-Berriraino, jarraian anaiarteko bazkaria egiteko.

## Hamar bolatoki herrian

Eibarren hamar bolatoki izateraino iritsi da: Mahasti, Benta-Berri, Amaña, Salvador, Goimendi, Arrazola, Azitain, Arrate, Agiñaga eta Asola-Berri. Hori bai, guztietatik, Asola-Berri da gaur egun bere kirol ekimenari eusten diona, bai Federazio esparruan bai zaletuenean. 80 lizentziatik gora ditu: "Jendeak jakin behar du federatzeko ez dela beharrezko bazkide izatea; hiru-txirloa praktikatzea gura duen edonor federatu daiteke", dioskue.

Lehiatzerakoan ez dira motz gelditzen eta, barne-txapelketetatik hasita, eskualdeko, probintziako, nazional mailako eta nazioartekoetan hartu izan dute parte. Nazioarte mailan, orain dela hamar urte, 2002ko martxoan, Boloetako I. Nazioarteko Txapelketa jokatu zen Venezuelan eta han izan zen Asola-Berriko laukotea (Juan Luis Rodríguez "Txatua", Felix Gómez "Beltza", Beñat Gómez eta Mikel Urkia), Euskal Herria ordezkatzan. Laukote horrek jantzi zuen txapela.



Ekainaren 23an txupinazoaren protagonista izan ziren. Goian, Txopen Euskadiko txapeldun.

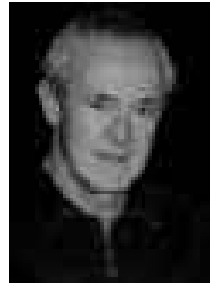
# Recuerdos de Arrate

Celebraba el pasado día 8 de setiembre con los amigos el día de Arrate cuando, entre txosna y txosna, fui recordando varias anécdotas que tenían en común el haber sucedido en Arrate y el contar todas ellas con un componente gracioso que me anima a hacérselo llegar a los lectores, con el doble objetivo de hacerles pasar un rato agradable y de recordar algún personaje de gran recuerdo. Por cierto, seguro que a muchos no le pasaría desapercibida la presencia de una furgoneta de venta de helados, rotulada con el nombre de Harindondin. ¡Qué recuerdos!

Todos los hechos tuvieron lugar durante mi trabajo en el ayuntamiento de Eibar y el primero de ellos ocurre en el momento de la subida en coche a Arrate, para celebrar el día de la Virgen. Como introducción al suceso, hay que aclarar que, en aquella primera legislatura tras la muerte de Franco, reinaba en la comisaría de la policía local el Sr. Espejo, que imponía en su trabajo unos tics pseudo-militares que hacían que -entre otras cosas- todos los municipales tuviesen que saludar militarmente al alcalde, llevándose la mano derecha a la gorra, con el brazo enérgicamente flexionado (les juro que yo evitaba cruzarme con ellos por la calle). Intentamos quitar esa costumbre, pero sólo lo conseguimos con la jubilación de Espejo, mediada la legislatura. Con ese antecedente, entramos en el asunto. Yo iba un poco apurado de tiempo en mi flamante Dyane 6, con la esperanza de no llegar tarde a la misa que iba a dar comienzo en el santuario. Cuando llegué a la bifurcación que da acceso a la campa de Olabe, observé que la policía municipal, al igual que ahora, desviaba los coches hacia el parking de Olabe, permitiendo el acceso a la campa del santuario únicamente a los vehículos autorizados. El policía que estaba ejerciendo ese trabajo paró al vehículo que me precedía y que enfilaba hacia el santuario, haciéndole saber que no estaba permitido el paso sin autorización. Ante mi sorpresa, pude presenciar cómo el conductor sacó con su mano izquierda una botella de vino blanco que el municipal recibió con una sonrisa, permitiéndole seguir el camino deseado. Inmediatamente detrás iba yo y, cuando reanudé la marcha, el guardia comenzó a hacerme gestos intentando desviarme hacia Olabe. Ignorando sus instrucciones, seguí mi camino hasta ponerme a su altura y, cuando bajé la ventanilla y el municipal pudo identificarme, tuve la oportunidad de asistir a un ejercicio de malabarismo: hubo un primer intento de saludo militar con botella que quedó bruscamente interrumpido, para someter a la botella a un cambio de mano de la derecha a la izquierda, tras dudar de si hacerlo por delante o por detrás de su cuerpo. Luego, resueltas las dudas, compuso una figura a mitad de camino entre la sorpresa, la vergüenza y la dignidad, que acabó con su mano izquierda (y la botella) a su espalda, y su mano derecha ejecutando su marcial saludo. Yo creo que pudo ser el precursor de esa frase que luego ha hecho famosa algún político, cuando probablemente pensó: *“Este alcalde, en este coche, es un alcalde trampa”*.

A pesar de la interrupción, pude llegar a tiempo al inicio de la misa, a la que únicamente asistimos algunos concejales a título personal, pues el PNV había perdido en los días previos una votación, en el Pleno correspondiente, en la que se solicitaba la asistencia institucional de la corporación municipal a la misa del día de Arrate. Acudió a la Eucaristía concelebrada monseñor Jacinto Argaya y, tras la ceremonia, nos reunimos en la sacristía los sacerdotes y los concejales asistentes, a la espera de dirigimos luego a la colonia, a tomar un aperitivo. En ese momento, el obispo, devoto ferviente de nuestra Virgen, alabó el paisaje de Arrate, espléndido en su verdor, provocando una intervención del concejal y recordado amigo Jose Mari Azkarate, que no distó mucho de lo siguiente: *“Pues lo nuestro nos ha costado. La brigada, a destajo, pintando todas las hojas*

*y la hierba de verde, una a una, la última semana”*. En paralelo, se observó una sombra fugaz que escapaba de la sacristía, mientras exclamaba: *“Ay, amaaaa...”*. Era Joshé, el sacristán (estado civil, nervioso), buen conocedor del humor de Jose Mari, desde su doble condición de disfrutador y de sufridor, y a quien seguro que casi todos recordamos. El resto del día transcurrió, como siempre, fenomenal, con ese plus de alegría que siempre aportaba Jose Mari.



La próxima anécdota tiene el mismo escenario que las anteriores, aunque se produjo en otra celebración. Era el día de San Isidro, que reunía en Arrate a los baserritarras del Bajo Deba, con el guión tradicional de misa, pruebas de bueyes, comida en el Cantabria y vuelta al proba-leku. Amenizaban el día los bertsolaris -y también amigos- Narbaiza y Egileor, que fueron testigos de este episodio. Estaba yo en la barra del Cantabria, en compañía de ambos, cuando se acercó un baserritarra que, con educación y respeto, se empeñó en invitarnos a una ronda. El daba por hecho que Narbaiza y Egileor tomarían un vino blanco, pero se empeñó en que el alcalde tenía que tomar vermut. Decía: *“Zer moduz bizi da berori? Alkate Jaunak bermuta hartuko dau, ezta?”*, con ese tratamiento de “berori”, en tercera persona -superior al usted- que antiguamente se reservaba para el alcalde, el cura, y... he estado a punto de escribir la Guardia Civil, pero luego he pensado que éstos no hablaban euskera. No recuerdo cómo se solventó la papeleta, pues yo no soy muy de vermut, pero pudimos pasar al comedor en medio de un ambiente inmejorable. La comida transcurrió dentro de la tradicional calidad que garantiza el Cantabria. De la cantidad, mejor no les hablo. El ambiente se lo pueden imaginar, con los bertsolaris de protagonistas. Tras la comida, estaba en la barra, nuevamente en compañía de Narbaiza y Egileor, cuando se me acercó la misma persona del vermut para saludarme, con una enérgica y sonora palmada en la espalda, que me ayudó notablemente en la digestión, acompañando ese gesto con un: *“Zer moduz bizi haiz, panaerua? Ondo bazkalduko huan, orraitiokan”*. Estaba empeñado nuevamente en invitarnos y, si la de la mañana era una invitación insistente, ésta tenía la pinta de una invitación no negociable. Lo que comenzó como “berori” y “Alkate Jauna”, terminó con un “hi, panaerua”, como corresponde al tratamiento de tú más rabioso. En relación al asunto, les propongo un ejercicio de agudeza intelectual: deberán intentar adivinar, en menos de 5 segundos, qué es lo que motivó ese cambio en el trato. ¡Animo y suerte! Lo lamento por los lectores, pero no me quedé a cenar. Acudí al amparo de mi amigo Jose Luis Urzuriaga (*Sumendixa*), quien me mandó a presidir la mesa del jurado de las pruebas de bueyes, donde pude terminar la digestión y disfrutar de la sapiencia en materia de deporte rural de Txomin, de Santuaran, que ejercía de juez. Cada vez que coincido con el amigo Narbaiza (Egileor falleció hace unos años), es inevitable que recordemos dicha anécdota. Generalmente, él mira al reloj y me dice: *“Oin, zer tokatzen dok, ¿panaerua edo Alkate Jauna?”*

Hasta ahí las anécdotas. Me doy por satisfecho si he conseguido arrancar al lector alguna sonrisa y hemos podido salirnos, por un momento, de la dureza que la actual situación impone en la prensa e informativos de nuestros días. Al mismo tiempo, ha sido un placer recordar la inocencia eléctrica de Joshe, la sabiduría natural de Sumendixa y el humor a prueba de bombas de Jose Mari Azkarate. Sin él, no hubiese podido llegar al final de la legislatura. Ondo ibili.

**Mikel Larrañaga Mandiola**  
maxubei1@gmail.com



## UMORE GIROAN PEDRO ZELAIak batuak

### *Ardaua izan biarrian ura*

Eibar'ko taberna batian, biarretik urten ondoren, egunero batzen ziran gizon kuadrilla bat. Guztiak ziran txurrutalariak. Sikute aundia sentitzen ebenak eztarrian. Euretariko batek egunak zarioiazen tabernara azaltzeka, ta norbaitek beragaitik preguntau eban:

-Juakin eztok aspaldian agertzen. Itxuria, aren etxian andria asiko zuan frakak jazten. Bestela ez juat aitzen...

-Baña, eztakik ala? -erantzun zetzan beste batek. Egunak jarotiaz klinikan operauta.

-Eztok izango...! Da, nik ezer jakin barik? Zer jeukan ba?

-Hidropesia.

-Ta ori zer dok?

-Ba, tripan urak agertu, ta urok ataratzera eruan juen klinikara.

-Orba, orba...! gero onek tabernariok ardauari urik ez-tesela eiten esango juek!

### *Testigu zintzua*

Juezak testigu bati:

-Tiruak bota zitxuen inguruan al ziñan?

-Bai, jauna, ta batera-batera izan ziran gañera.

-Lelengoko tiruan nun ziñan?

-Il zanaren onduan.

-Eta bigarrenean?

-Kilometro batera.

### *Gure mutikuan indarrak*

-Gure mutikua, Sanson bera baño indartsuagua datorrela esango nauekek. Bost urte besterik ez jaukaz eta amabost kilo, errez jasotzen jitu.

-Ba, ez uste guria be makala datorrenik. Iru illabete bakarrik jaukaz eta bururatzen jakon bakotxian etxeko danok alztatzen gaituk gabaz, ta batzuetan auzokoak pe bai.

### *Bakia*

Josetxo laga eben bakar-bakarrik armozatzen. Zazpi urte ditu, ta ara nun eldu zan amagana misterioz beterik:

-Ama, ezba zatarkeria dala orruaka ta joka ibiltzia?

-Bai umia, bai; zatarkeria da orrua ataratzia ta iñor jotia.

-Orduan ez destazu asarrerik eingo, e!, esne katillua apurtu dotelako.

### *Tranpia*

Illunabarra zan. Plaentxia'ko basarri batera eldu zan gizon bat eta asi zan ate joka.

-Nor da? -barrukaldetik.

-"Iberduero"-ko ispetoria naiz eta zabaldu atia.

-Ba,... pixkatian itxaizu, tranpia kendu biok eta.

-Zer! Tranpia kendu biozula ta itxaitzeko? Ez orraitxiok! Indarka batian atiori zabaldu eban ta sartzia bat jausi zan tranpa-zulotik kortako zimaurretera.

### *Gogozko lekuan aldaparik ez*

Plaentxian gertau zan bein. Jai bazkalondo baten, juan zan Pello, Pernandon etxera ate joka.

-I, Pernando, ba-ator bezperetara?

-Ezin naikek, ezin. Bart zapatak konpontzera eruan najitxuan da zapatarik barik nagok eta.

-Or ba. Orduan i ez-paator, neu be ez najoiak, da Bolianeko tabernara juango nok artsaldia pasatzera.

-Ee, ee! Bolianeko tabernara esan dok?

-Bai.

-Orduan itxaik pixkatian, neu be laster natok andrian zapatak jantzita.

### *Santa Agueda-ko erlojua*

Bi lagun, juan ziran Santa Agueda-ra an euken lagun bat bizitatzera. Barriketan, igarri barik, denporia aurrera juan jakuen. Ta euretariko batek zoruari, ormako erlojuari begiartuaz:

-Ori erlojuori ondo dabik?

-Bai, leku ederrian dagok... Ondo ibilliko balitz ez juen ona ekarriko.

### *Buru nekatuarena*

Medikuak geixuari:

-Osatuko bazaraz, buru kantzaziñuak alde batera laga biar dituzu. Au de berba baterako; buruko biarrik eztozu ein biar.

-Baña, nundik biziko naiz mediku jauna, nere ofiziuu buruko biarra bada.

-Abogauren bat zara ala?

-Ez, pelukerua.

# Santa Luziatan

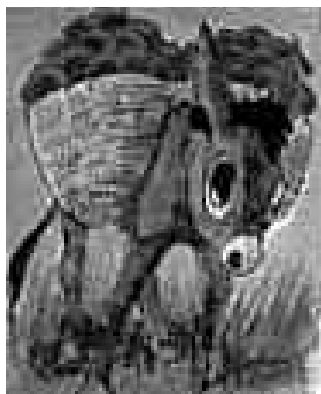
Leengo tratulari, ferizale ta ibiltariak il onetan esaten ekienetako bat au zan: **Santa Luzietan galtzen dan astoa San Blasetan erosten da gazteagoa**. Esae-rak durundi luzea lagaten dabe. Galtze ori lapurreta izan lei; gazteagotze orrek ijito edo motxallien jakituri ta “arte” aitatu. Itxuraz astoak ez dauke orain erosle asko. Ariñago bizi nai dugu. Gu gazte giñaka -zenbat urte dira ori zala be ba?-, erri inguru guztiak goizetan astoz beteta ikusten genduzan. Tarterik ezin billatuta ibilten ziran merkatura etorten ziran base-rritarrak astoak lotzeko.

Gero, Ondarroa'n be, asto korta bat egin eben, danak an batzeko, baiña goitik datorren agindu, erabagi eta ekin-tza guztiak bekoen akatsa eukiten daben lez, baserritarrak asto korta orreri boikota lako-a egin eutsen, eta egunero ikusten genduzan komediak. Asto korta ori errematean eukanak, baserritarrak erri sar-rreran lotzen jarraitzen zituen

astoak, azkatu egiten zitun, solte laga, ta askotanastoa kalean egoalakoan baserrian billatzen eben.

**Alperra da astoa, ez eman asto zai eroa**, esaten dakie. Baiña astoak be azkatasuna maite. Ta bein lokarriak azkatu ezker, asto zaiñik barik be, ba dakie ibilten. Izan be, beste au esan ebanak ba ekian zerbait: **Asto zarra mukizu, malizi asko dakizu**. Zumarraga lotzen dabe astopekaz. Eta Abadiño. Urtearen azkenaldi eta barriko lenen-gotako feri ospatsuak tarteko.

Santa Luzia'ko feriak ba dauke zer esan eta zer agertu.



Gure erri txikien jokabide, alkar ikusi ezin eta bekaizkeri ta ibidien kontuetan, feri onek be bere toki zabala bear leuke. Santa Luzi eguneko feria beti izan da egun andi tratularien artean. Leen, feri asko erritik kanpo egiten ziran. Arboladi, zelai edo baso-etan. Arrasateko San Valerio'n egiten zan lez, Santo Tomasetan. Eta santa Luzi'ko au, asieran urteen-urte-tan, Ezkioga'n ospatzen zan. Antxe dago izen onetako ermitatxoa.

Baiña feri oneik soiñu lizuna euken. Origaitik Gipuzkoa'ko Batzar Nagusiak erabagi gogor bat artu eben 1727 urtean: baso eta errietatik kanpo egiten ziranak galarazi eta len egiten ziran jautetasuneko errien barrura aldatzeko. Eta onetan Ezkioga eta Urretxu eztabaidetan sartu ziran, eta Urretxu'k lortu egun onetako feriaren baime-na. Onelako feriak beti euki izan dabe batez be baserritarren abegi ona. Baserritarren jai izaten dira geien be. Tratu

eguna aitzaki. Eta Zumarraga'k, nai ta Urretxu'gaz alkar joten bizi, ezin ondo ikusi izaten eban Urretxu'k egun onetan lortzen eban diru sar-rrera. Bera be egun onetan feria egiten asi zan. Urretxuarrak gora jo ta 1753 urte-an lortu eben bizi guztirako eskubide zabal bat: ez baka-rrik feria Urretxu'n egiteko eskubidea, bai eta Zumarraga'n saltzen ebanak zigortze-ko agindua be. Baiña gure mando urak ba dakar, uarak daroa ta agindu ori be joan zan pikotara.

Gaur, feria esaten dana, au da, asto, moxal, beor, zaldi eta abar, Zumarrako lurretan egiten da. Ordez, joko, dantza, pitxi-saltze eta ostantze-ko agergerriak, Urretxu'n. Eta nai ta Zumarraga ta Urretxu'ko giroa, klima, Gipuzkoa'n danik gordiñetakoen izan, batez beste Donosti'n baiño lau gradu beragoko, inguru oneitako “otamotzak” - ala deitzen dautse bertako bizilagunei- ez dabe otz andirik eukiko.

**A. Zubikarai**

## Eibarren Gaztañerre

Adaburu biribildueta,  
Fruituak dira lehiatu  
Ego-haizeak lurrera ditu  
Bota eta barreiatu.  
Gaztainadian baserritarrak  
Baitu guttiziatu,  
Astoaren otsarak beteta  
Azokarantz da abiatu.

Gaztañerre azal arre-gorrixka  
Heldu zara morkotsean,  
Gustura dastatuko zaitugu  
“Gaztañerre” egunean  
Armen osteko bigarren  
Astelehen iluntzean,  
Eibartarrok bukatuko dugu  
Ase etzanda ohean.

Gaztainak dihardute presaka  
Erretzen danbolinean  
Laster ederki hedatuko da  
Usaina geure artean

Paperean fin bilduta saldu  
Dituzte aida batean  
Eskuak berotuko ditugu  
Poltsikoan haztatzean.

Elkartean, tabernan, etxean,  
Urteroko lagundian  
Gaztainak eta barraskiloak  
Zain baitauzkagu mahaian,  
Hainbat lagun gogoz batu gara  
AEK-ren afarian  
Ongi datorkigu astintzeko  
Mingaina eta ez-tian.

Euskaraz afalduko baitugu  
Giro guztiz ederrean,  
Akatsak zuzenduko ditugu  
Lotsa utzita atzean,  
Ikasleek kantatu baitute  
Gaztainaren ohorean,  
Trikitixaren doinuarekin  
Dantzari alaitasunean.

## SABIAS RESPUESTAS

- El día más bello: **hoy**
- La cosa más fácil: **equivocarse**
- El mayor obstáculo: **el miedo**
- La raíz de todos los males: **el egoísmo**
- El mayor error: **la guerra**
- La distracción más bella: **el trabajo**
- La peor derrota: **el desaliento**
- Los mejores profesores: **los niños**
- La primera necesidad: **comunicarse**
- El peor sentimiento: **el rencor**
- La persona más peligrosa: **la mentirosa**
- La ruta más rápida: **el camino cierto**
- La mayor satisfacción: **el deber cumplido**
- El mejor remedio: **el optimismo**
- La más bella de todas las cosas: **el amor**
- Las personas más necesarias: **los padres**
- Lo más imprescindible: **el hogar**
- El mejor regalo: **el perdón**
- El sentimiento que más te bloquea: **la tristeza**
- Lo que te hace más feliz: **ser útil a los demás**
- La fuerza más potente del mundo: **la fe**
- El mayor misterio: **la muerte**
- La sensación más agradable: **la paz interior**

Voy a pasar por la vida una sola vez. Por eso, cualquier cosa buena que yo pueda hacer, o alguna amabilidad que pueda hacer a un ser humano, debo hacerlo ahora, porque no pasaré de nuevo por aquí.

**Teresa de Calcuta**

**Ibon Muñoa**

# Un mes de agosto para no olvidar: se cumplió una necesidad

**E**n la revista *Eibar / Herriaren Arima*, número 105, que, con tanto acierto dirige Margari Olañeta, escribí uno de mis “abortos literarios”, titulándolo **Un mes de noviembre para no olvidar**. Y lo subtulé con “**Varias sorpresas en una**”.

En el escrito, recordé que durante ese mes, el día 10 se estrenó en el salón Coliseo la obra teatral escrita por el médico Juan Sánchez Vallejo, titulada “*Un loco de desatar*”, que, dirigida por Rosa Martínez Alcocer e interpretada por Sardo Irisarri, todos ellos eibarreses, nos dejó a todos los asistentes boquiabiertos, por su extraordinaria actuación, parafraseando a los diez personajes de la obra, sin moverse del escenario.

Asimismo, el día 26, en el Hotel Kraelin de Arrate, se clausuraban las VIII Jornadas de Maridaje de Vinos y Caza, homenajeando a Héctor Barrenetxea y su esposa Rosa Guisasola, de la Pastelería **Antxon**, que, desde Donostia, han proclamado su eibartarrismo, endulzando a miles de familias. Por cierto, tras la cena, se nos sirvió un postre especialmente ideado para el evento, que llevaba el nombre de “**Eibartarra**”.

El día 27 se celebró un nuevo capítulo de la **Cofradía del Bacalao**, con asistencia de 15 cofradías más, entre cuyos actos se nombraron nuevos Cofrades: recayendo ese honor en el tandem de organizadores de las Jornadas de Teatro en Eibar, Juan Ortega Roldán y Chema Cornago; en el Subdirector de la Banda de Música de nuestra ciudad, Iñaki Orbegozo; y en el atleta de largas distancias (los 100 kilómetros en 6 horas, 38 minutos y 56 segundos) Asier Cuevas. Mientras en Portalea se oficiaba el rito comentado, en la Plaza de Untzaga se celebraba el XXIII Concurso de Bacalao al pil-pil, en cuyos trabajos gastronómicos merecieron premio las parejas de cocineros integradas por Juan Luis Vilanova y Alexandre Bailerón (1º) de la Peña Txinbera; Elena Zabala y Matias Ecenarro (2º) de la Sociedad Lore Toki; y Jon Peña y Jose Angel Puente (3º), de Muskarra II.

Y, como noviembre finaliza con San Andres -ya recordarán ese refrán de “*Dichoso mes, que comienza en Todos los Santos y termina en San Andres*”,- también se celebró la anual feria de produc-



Acto de inauguración del Hotel Unzaga, que contó con la presencia del alcalde De los Toyos.

tos hortícolas, flores y ganado, así como de productos elaborados por las *etxeokandres* de las caseríos. Del mismo modo, recordaba el éxito conseguido por la Coral Sostoa, en el ya mencionado Coliseo, en una actuación que nos deleitó con un amplio repertorio de canciones, pertenecientes al mal llamado “género chico”, como son las zarzuelas. Así, a “*grosso modo*”, transcurrió ese inolvidable mes de noviembre del año pasado.

## EL HOTEL ARRATE

Es posible que alguno de nuestros lectores, al llegar hasta aquí, diga para sus adentros: “*Mateo está perdiendo la memoria, a causa de sus 83 calendarios a cuestas, porque no dice que ese domingo, 27 de noviembre de 2011, se cerró el Hotel Arrate*”. ¡Ay, amigos lectores: ¡a eso quería yo llegar! Efectivamente, ese día, para asombro de cuantos vivimos y sentimos a la Ciudad de Eibar, se anulaban más de 100 expediciones de viajeros del **Imserso** (que, con agrado, las cogieron en Vitoria-Gasteiz), entre otras, y dejaban en la calle al personal del citado hotel.

Antes de continuar sobre ello, quiero recordar que el día 12 de octubre se han cumplido 44 años (1968) del derrumbamiento de dicho hotel, cuando faltaba mes y medio para su inauguración, que estaba prevista para San Andres del mes siguiente. Después se inauguró en enero de 1971.

Pero ya se ha vuelto a abrir el Hotel. La Sociedad Heybar Hotel Resort -en la que tiene arte y parte un eibarrés, Andres Guasch-lo ha puesto en marcha, desde

primeros del pasado mes de agosto. Es verdad que ahora tiene otro nombre -**Unzaga Plaza Hotel**- y que la inauguración oficial fue el 28 de septiembre (de mal recuerdo para quien os lo cuenta). Pero, si ustedes se animan a continuar leyendo, sabremos qué motivos le han movido y qué piensa Andres Guasch.

Fui atendido con toda amabilidad, al solicitarle una entrevista para este medio. Tras felicitarle por haberse decidido a reabrir el hotel, a la pregunta de cómo surgió la idea de ello, me dijo: “*El año pasado, en el mes de noviembre, tanto mi socio como yo fuimos de los últimos clientes del hotel y los dos pensamos que se podría poner en marcha, desde allí y desde aquí. A partir de ese momento, comenzamos a planificar y contactar con las personas adecuadas y, desde el 27 de julio, en que se terminó todo, aquí estamos con el hotel abierto, la cafetería abierta, el restaurante abierto e ilusionados con la determinación tomada*”.

Nuestra siguiente pregunta recayó sobre el porqué, estando en Euskadi, cada vez se utilizan más nombres ingleses para designar empresas. Basta recordar que hasta la Feria de Muestras de Bilbao se denomina ahora BEC / Bilbao Exhibition Center y que la Escuela de Cocina de Donostia es la BCC / Basque Culinary Center. Esta fue la explicación de Andres Guasch: “*Porque un `resort` es un complejo de multipropiedad y nos pareció que podría ser como un pequeño imán para atraer a los clientes*”. Más adelante, comentamos el cambio de nombre del hotel: “A nosotros nos aconsejaron que



se cambiara el nombre; sin entrar a valorar lo que han hecho, o dejado de hacer, los que han pasado por aquí. De ahí que le pusieramos el de **Hotel Unzaga Plaza**, que nos parece un nombre muy bonito y muy simbólico de la ciudad en que está situado y en que vivimos. No nos hubiera gustado cambiar el nombre de **Arrate**, pero nos obligaron a ello”.

Aclarado el porqué del cambio, continuamos en grata conversación con Andrés Guasch. Se comentó que, en alguna ocasión, habíamos leído que, entre las innovaciones que se pensaban acometer en el hotel, estaba la de construir un **spa** (¡toma otra palabra en inglés!) en la planta baja, local que, en su día, funcionó como sala de fiestas -como se les llamaba por entonces a esos locales-. Curiosamente, nadie se pone de acuerdo en esa denominación. Según he leído, “*spa es un establecimiento de salud que ofrece tratamientos, terapias o sistemas de relajación, utilizando como base principal el agua. No hay un origen cierto de la palabra spa. Algunos lo atribuyen al pueblo belga de Spa, que era conocido en la época romana por sus baños de aguas termales, mientras que otros especulan que viene del acrónimo en latín de la frase Salus Per Aquam, o sea, ‘salud a través del agua’*”. Esta fue su contestación: “*En ningún momento hemos hablado de instalar un spa. Sí que hay intención de colaborar con el spa que el Patronato de Deportes tiene instalado en el polideportivo de Orbea. Nuestra intención es la de abrir un bar, para gente joven, de 45 años para arriba*”. Aumentó mi felicidad de estar vivo al escuchar esa palabra.



**Andrés Guasch ha vuelto a abrir el Hotel Arrate, ahora con el nombre de Unzaga.**

Al comentar, lo que todos deseamos, que la clientela regrese al hotel y sabedor -como yo era- de que unos días antes habían servido dos bodas, con total satisfacción de los “**paganinis**” de turno -u séase, los padres de los desposados-, mostró su satisfacción por cómo se va desarrollando dicho apartado, diciendo: “*Teniendo en cuenta que hace dos meses que se abrió el hotel y su comedor, y cómo están las cosas, vamos avanzando. Poquito a poco, pero caminando hacia adelante. La aceptación es buena:*

*la ubicación del hotel es privilegiada, y está en un foco de personas muy grande a nivel de cafetería y restaurante y, por lo que estamos escuchando de la gente que viene, que nos transmite opiniones de otros clientes, están pitando muy bien, tanto la cafetería como el restaurante. Asimismo, creemos que nos estamos moviendo en parámetros muy buenos*”. Sobre el evento de la inauguración, se mostró feliz, diciendo que “*fue un acto muy bonito. Muy bonito*”.

Al comentar que lo que se escucha en la calle es favorable a la actuación que lleva a cabo, se alegró: “*El boca a boca está funcionando muy favorablemente para nuestro interés por mantener abierto este hotel y, mientras yo me preocupó del día a día, mi socio anda tocando puertas para conseguir recuperar la clientela que nunca debió perder este hotel*”. Respecto a la posibilidad de recuperar la clientela del **Imserso**, que en anteriores años tanto trabajo facilitó al hotel, contestó: “*Estamos trabajando con el Imserso, sin descartar a ningún cliente: cualquiera que venga será bien venido. Es más, queremos organizar el turismo local. Eibar tiene mucho, mucho, mucho que ver y sacar de la caja, que nadie ha sacado. Y está guardado. Esperando que alguien encuentre la llave. Nadie lo ha sacado, nadie lo ha promocionado. Rafael, mi socio, está haciendo una labor muy, muy buena, sacando unos papeles superbonitos, para venir a pasar cinco días a Euskadi*”. Recalcando lo sucedido con esas anulaciones del año pasado, reiteró que “*es verdad que queremos gente*



**La apertura y recuperación del hotel en Eibar supone una gran noticia para nuestra localidad.**

*del Imserso, pero lo estamos enfocando hacia otro lado. Estamos manejando otra clase de actuaciones, diferentes a las que se manejaban antes. Estamos dispuestos a tener un 75% de ocupación y, para ello, se traerá lo que haya que traer. Ten en cuenta -me dijo- que todo lo que nosotros vendamos será para dar auge a Eibar. El cliente que venga para cinco días no te va a comer los cinco días en el mismo hotel. Comerá fuera, beberá fuera y hará compras, más allá de donde se hospede. Lo que supone que -y eso deseamos- dará movimiento en otros establecimientos. Que en Eibar existen, de mucha calidad y variación, en todos los aspectos*”.

#### **¿Qué sorpresas nos deparan los gestores del Hotel Unzaga Plaza?**

Al felicitarle por su decisión y desearle toda clase de éxitos en esta aventura, finalizó haciendo un canto a su sentimiento de eibarrés, diciéndome: “*Estamos en el camino de hacer cosas muy, muy buenas. Cosas muy bonitas que creemos van a ser bien acogidas por el pueblo de Eibar*”. Y, ahora, el enigma: “*Yo, como eibarrés, que sé poco más o menos como va aquí la historia... vamos a hacer cosas que van a chocar. Vamos a volver, a lo mejor, a un tiempo pasado. Haciendo celebraciones y cosas muy bonitas*”. Pues, como se dice en estos casos, además de agradecerle el tiempo que dedicó a la revista **Eibar**, para no decir nada que incomode a quienes nos están arabizando, diré: **Así sea.**

**Mateo Guilabert Lopetegui**

# Sin novedad, señora baronesa

Tiempo atrás, tuve la fortuna de iniciar una excelente amistad con el prestigioso letrado elgoibarrés afincado en Eibar, don Luis Etxaniz. Tuvo lugar el encuentro en Donostia, con ocasión de asistir a los exámenes de opción al “permiso de conducir”, donde Luengo nos presentaba a varios eibarreses, entre ellos la esposa del susodicho abogado -ella, a la sazón, taquimecanógrafa en Firestone, si mal no recuerdo- y un servidor de ustedes. Por casualidad, fuimos los primeros en inaugurar un tiempo nuevo para la obtención del citado permiso porque, justo en esa fecha, la Delegación de Industria cesaba en la tarea de examinador en tales cuestiones y le sustituía la Guardia Civil. No sé ahora, pero entonces brotaron circunstancias difícilísimas: no había tío listo que aprobase a la primera. Nos presentábamos una y mil veces hasta conseguir, al fin, el dichoso permiso de conducir. Eran escabrosas y difíciles de superar las pruebas. Y los examinadores, bien que de paisano, imponían mediante su circunspecto semblante. A este respecto, y porque antes de establecerse el citado sistema los exámenes debían ser como coser y cantar, el encargado del cine Capitol, el gazteitarra Juan Pérez de Albeniz, me contaba que, en una ocasión, hizo el siguiente reproche al ingeniero que llegaba a la villa armera para considerar las aptitudes de los opositores a carnet: “*Con vosotros aprueban todos sin excepción a la primera, siendo por lo visto suficiente subir a Arrate y bajar... Así no pueden ser muy aptos*”... Respuesta: ... “*No se inquiete... Ya aprenderán en la carretera*”... Y el caso es que tenía razón.

Pues bien: ya se ha dicho que amigos son aquellos extraños seres que nos preguntan cómo estamos y aguardan, solícitos, para escuchar la res-



Imagen de la zarzuela “Pan y toros”, de Barbieri.

puesta. Esto es lo que me sucedió con Luis Etxaniz y su señora: suma educación y espíritu sociable. Pues hubo unos instantes de aquel tiempo en la eventualidad susodicha en que, mientras esperábamos los resultados de un examen y dilatábamos el tiempo en una cafetería, se ofrecía en la “tele” una representación lírica. Etxaniz -de familia de melómanos- me hizo recordar que se trataba de la zarzuela de F.A. Barbieri “Pan y toros” y los pormenores históricos en los que se basaron sus autores para la creación de la obra: para aquietar a la plebe, bastaba con suministrarle pan y circo, o pan y toros. Dicha zarzuela, estrenada en 1864 en Madrid, sustentaba una alegoría social que, a su vez, provenía de la segunda mitad del siglo XVIII, la turbulenta época de Carlos IV: “*Pueblo y aristocracia y, en vez de universidades, escuelas de tauromaquia*”.

La estoy viendo: montada en su caballo zaíno, la bella y adusta hija del terrateniente, fusta en mano, se detiene un instante frente a la inmensa heredad labrantía. Su sola presencia basta para que el servil capataz, con su insepara-

ble vara a la vez, acuda presuroso. -¿*Alguna cosa, Cipriano?*... Mas, como quiera que los peones doblaban la cerviz y, en pago, disponían al menos de un mendrugo de pan y habichuelas, el gañán responde lacónico y rastrero: - “*Sin novedad, señora baronesa*”... Hoy, el estilo es semejante, aunque los modales son todavía más zafios desde la moderna déspota: ... “*Que se j...*”. Y el circo permanece, y los toros, más el fútbol aplastante y contaminador. La gente también se entretiene con lo que alguien propone.

Es que esta digresión resulta del triste panorama político-social que vivimos y que, ojalá, no nos retrotraiga a setenta años atrás. Espera lo mejor, pero, por si acaso... prepárate para lo peor. Dependerá de los doctos gobernantes.

¿No habéis escuchado nunca a alguien aporrear un piano?... Por mi parte, sí al menos. Es lo que sucede a aquellos que no saben de piano ni de música. Saber es fantástico, pero hay que comprender que es mucho más cómodo hacer ruido, aún sabiendo poco.

J.M. Ayuso

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANS GROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco  
hansgrohe

Egiguren-tarren, 18  
Tfnoa. 943 201030 / Faxe. 943 207224

EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

FISIOTERAPIA  
MUGI

Eider Mugica Aristondo  
608 kolektatu zembaldia

669  
735  
925

# Las intervenciones de cirugía plástica son una labor de escultura

En cirugía “es fundamental el perfeccionismo”. Concretamente, en la cirugía plástica “las intervenciones son una labor de escultura. Ante una intervención larga, en la que a veces no estás de acuerdo en cómo está quedando, vuelves a desmontarlo todo y empiezas de nuevo, hasta que quedas satisfecho”. La templanza y la paciencia son requisitos imprescindibles de un buen cirujano. Por supuesto, junto con una gran vocación. Lo que en el caso de Enrique Etxeberria Olañeta resultó ser una vocación temprana, alentada por el doctor Javier González Hernández, por quien siente una enorme gratitud.

Con 12 años, Enrique ya soñaba con estudiar medicina. A los 17 empezó a asistir al hospital de Basurto como voluntario, para hacer autopsias. Tras la licenciatura y los años de especialidad, obtuvo el doctorado en Estados Unidos, gracias a una beca que le llevó a la Universidad de Stanford. La medicina “me parecía una labor humanitaria y fui dando pasos hacia ella”. Ese sentimiento

de altruista le llevaría más tarde a unirse a Médicos Sin Fronteras, para realizar intervenciones quirúrgicas en países como Colombia, Méjico y Senegal. “Que una persona a la que has operado y no tiene medios te venga al día siguiente y te regale una gallina es bastante más gratificante, créeme, que un talón”.

Tras haber pasado por los hospitales de Basurto, Cruces, Aranzazu, Madrid, EEUU, Méjico, París y Barcelona, en donde permaneció dos años con el prestigioso Dr. Tapiés, el año 1996 abrió su propia consulta en la Gran Vía de Bilbao, “cerca del campo de fútbol de San Mamés”, donde se ha centrado en la cirugía plástica y estética. Como investigador, está trabajando sobre técnicas de reconstrucción de nervios seccionados en accidentes. “Es un reto para la cirugía plástica que no se ha solucionado aún y es muy mutiladora. El mito de quienes piensan que la cirugía estética es un capricho está cayendo, pero tiene que caer del todo”. Pero, paralelamente, subraya que la belleza tiene sus proporciones

y, en ocasiones, hay que hacer entender al paciente que no es aconsejable que se someta a una intervención. En cualquier caso, es fundamental mantener una comunicación honesta y fluida con cada uno de los pacientes.

El trabajo en equipo y la formación continua son dos de los pilares de su ejercicio profesional para el dr. Etxeberria. El mejor consejo que recibió, y que no olvidará jamás,

**Enrique Etxeberria Olañeta**  
(Eibar, 25-XII-1963)

Licenciado en Medicina y Cirujía  
(UPV-EHU)

Médico especialista en Cirujía  
Plástica, Reparadora y Estética

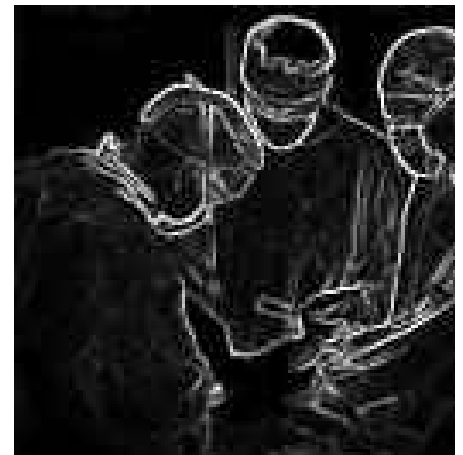
Fellow Universidad de Stanford  
(Palo Alto, California, USA)

Práctica privada en  
cirujía plástica y estética

Docente en la Universidad  
del País Vasco (UPV-EHU)  
y en la Universidad Autónoma  
de Barcelona



es que “cada día que pasa sabes menos y tienes que aprender más”.



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

**TFNO. 943 20 18 44**



**24 orduz  
zuekin**

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR

Tel. 943 120161/73

Faxa. 943 120173

# Opera, Roncal y pelota

No pensaba escribir sobre Gayarre en una temporada, pero resulta que un trabajo de investigación en hemerotecas del norte de Italia y un viaje turístico-sentimental a Roncal me han llevado a descubrir unas anécdotas hasta ahora desconocidas de la vida del tenor, anécdotas que me gustaría compartir con los lectores de "Eibar".

**EL PRIMERO** tiene su importancia, ya que deshace un error cometido por todos los biógrafos de Julian Gayarre: se trata de la primera ópera cantada por el roncalés. Julio Enciso, su principal biógrafo -que, además de sus vivencias personales, nos transmitió lo que había escuchado del propio protagonista en sus conversaciones- afirma que el primer contrato de Gayarre fue, como segundo tenor, en una compañía que, en septiembre y octubre de 1869, iba a cantar en el Teatro Sociale de Varese, una pequeña ciudad provinciana del norte de Italia. Como segundo tenor, Gayarre debía cantar papeles secundarios en las óperas que se representasen; según Enciso, la primera de ellas fue *I lombardi*, en la que el segundo tenor tiene un papel relativamente importante. Según la versión de Enciso, la función fue un desastre, salvo la parte de Gayarre, que parece ser que despertó admiración y recibió críticas favorables.

Dicho así, todo parece muy bonito: Gayarre ha cantado un papel que, aunque no es protagonista, sí que tiene cierta importancia, y se ha hecho notar.

Pero la realidad es muy otra; en Varese no se representó *I lombardi* en 1869, por lo que mal la pudo cantar nuestro tenor. La que sí se representó, el 28 de septiembre, fue *Las vísperas sicilianas* - en italiano y de forma abreviada, *I vespri*- y en ella Gayarre actuó en un papel insignificante, el de Danieli, que canta unas pocas frases y casi siempre acompañado por el coro. En las críticas de prensa de esta representación, no aparece para nada el nombre de nuestro tenor -cosa lógica, dada la insignificancia del papel que había interpretado- y la impresión que yo saco de la lectura de esas críticas es que la representación, si bien

no fue un éxito apoteósico, tampoco se puede decir que fue un fracaso.

Pero algo debió de ocurrir -¿quizá una indisposición del primer tenor?-, pues en la representación de *Elixir d'amor*, el 5 de octubre, el empresario confió a Gayarre el papel protagonista. Y en esa representación es cuando se produce la famosa anécdota del telegrama anunciando la muerte de su madre.

He podido conocer esos hechos gracias a la amabilidad de Antonella Morelli, la encargada de la biblioteca pública de Varese, que ha tenido la gentileza de enviarme artículos de prensa de la época y un catálogo del Teatro Sociale, en el que figuran las óperas representadas cada año.

¿Cómo pudo Enciso -,y, con él, todos los biógrafos posteriores que le copiaron- confundir *I lombardi* con *I*

*vespri*? Y lo que es más importante: ¿confundir un papel semi-protagonista con un papel intrascendente? Seguramente fue el propio Julian Gayarre el que contó a su amigo esta vivencia en una de sus muchas conversaciones, y Enciso, al ponerla por escrito años después, equivocó los títulos, ya que ambos empiezan y terminan por *i*. De todos modos, hay un detalle que plantea ciertas dudas. En el Archivo Diocesano de Pamplona, he tenido acceso a la partida de defunción de la madre de Gayarre. Por esta partida, sé que su muerte ocurrió el 20 de septiembre y el telegrama le llegó al tenor el 5 de octubre. ¿Es lógica esta tardanza de quince días? Aunque, en los relatos sentimentaloides, se dice que mientras Gayarre era aplaudido en Varese, sus familiares estaban velando el cadáver de su madre en Roncal, mi opinión es que los dos hechos no pudieron ser coincidentes. Seguramente, en 1869 en Roncal no existía oficina de telégrafos. Para poner el telegrama habría que viajar a Lumbier o, tal vez, a Sangüesa. Este telegrama llegaría a Milán, a la pensión en que se alojaba Gayarre, y desde allí sería reenviado a Varese. Toda esa trayectoria hace creíble el retraso de quince días.

**LA SEGUNDA ANÉCDOTA** se refiere al traje que llevaba Gayarre en la fatídica noche



Antiguo emplazamiento del busto de Gayarre.



del 8 de diciembre de 1889, en su última salida a escena para interpretar el papel de *Nadir* en *Los pescadores de perlas*. Todos los aficionados lo conocemos de sobra, pues es con el que figura en la fotografía más difundida del tenor, la que aparece en el número anterior de esta revista, en el artículo escrito por mi vecino de página Jose Agustín Larrañaga. Prácticamente nadie del siglo XXI había visto nunca este traje, pues había permanecido escondido y olvidado durante más de cien años, hasta que hace poco fue donado al museo de Roncal por parte de la familia del Conde de Michelena, que era empresario del Teatro Real en 1889.

Cuando ahora se ve ese sencillo traje, causa sorpresa su bonito colorido, que no ha perdido brillo en su más de un siglo de vida y que las fotografías en blanco y negro no permitían apreciar. Marta, la encargada del museo, me contó la triste historia del mismo. Parece ser que, después de haber cantado la que iba a ser su última ópera, aquel trágico 8 de diciembre de 1889, Gayarre estaba totalmente abatido, tanto física como anímicamente: dos de sus amigos, Pepe Elorrio y el barítono renteriano Ignacio Tabuyo, le ayudaron a cambiarse de ropa y le acompañaron a casa. El traje de escena quedó abandonado en el camerino. Al día siguiente, la persona que lo recogió lo entregó al conde de Michelena y, durante más de un siglo, ha ido pasando de padres a



Frontón de Roncal

hijos hasta que, hace poco, el actual propietario decidió regalarlo al museo.

**LA TERCERA** tiene que ver con la pelota. Tal como expone Jose Agustín Larrañaga, en 1877 se construyó en Roncal el frontón que hoy vemos, pero no fue con la ayuda monetaria de Gayarre, sino totalmente a sus expensas; incluso, si son ciertas las palabras de su sobrina biznieta, pagó hasta el terreno. La construcción, según la misma fuente, costó 150.000 pesetas -lo que, en trabajo del tenor, con el cachet que cobraba entonces, suponía cantar 30 óperas-. Txikito de Eibar visitó Roncal en más de una ocasión y parece ser que actuó como asesor técnico en la construcción del frontón, que sorprende por dos cosas: por sus grandes dimensiones, sobre todo en anchura; y porque, en vez de contracancha, tiene una gran explanada de hierba. En medio de

esa explanada, y a bastante distancia del frontis, había hace años un busto de Gayarre, esculpido por el artista roncalés Fructuoso Orduna. Hace unos años lo cambiaron de emplazamiento, cosa que me extrañó en mi última visita: la explicación que me dieron tiene que ver con el uso del frontón.

Como soy bastante lego en Historia de la Pelota, pedí información a los entendidos del pueblo, y me contaron que el frontón fue concebido para jugar a "guante largo", modalidad también llamada "*laxoa*", que era la que más se practicaba en los pueblos del Pirineo, y que después cayó en desuso. Según me dijeron, esta modalidad exige un frontón grande e, incluso, un terreno fuera de la cancha. Ese fue el motivo de que quitaran el busto y lo reubicaran en la puerta de la casa-museo, ya que actualmente se está intentando recuperar la modalidad "*laxoa*". Desde aquí emplazo a

algún entendido en pelota a que nos hable sobre esta modalidad.

**COMO COLOFÓN**, y ya que hemos hablado del artículo que, en el número anterior de esta revista, habla de Gayarre, me gustaría, sin ánimo de polémica y con todo el cariño del mundo, subsanar algunos errores vertidos en el mismo.

- En contra de lo que decía la revista *Euzkadi*, Valentín, de apellidos Gayarre Arregi, no era hermano del tenor, sino sobrino. Los dos hermanos de Julian, Ramón y Victoriano, de apellidos Gayarre Garjón, ya habían muerto en 1889.
- Julian Gayarre había, efectivamente, triunfado en San Petersburgo, París, Madrid y Buenos Aires. Pero en Nueva York mal pudo triunfar, pues nunca cantó en la ciudad norteamericana.
- Y, por último, con todo respeto a la memoria de Cleto Unzueta, afirmar que la voz de Moscatela era superior a la de Tamagno, Tamberlick y Gayarre me parece un tanto exagerado, incluso tratándose de un eibarrés. Recuerdo haber escuchado de niño a mi *aitxitxa* Andres que, cuando el tenor eibarrés era jefe de serenos, solía decir: "*Fijaros si será importante el cargo de jefe de serenos de Eibar que, para llegar a ocuparlo, hay que haber cantado antes en la Scala*".

**J.F. Gutiérrez Lazpita**

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10  
Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



## AGVIRRE

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

# Roberto Cruz Elorza Zabaleta

**R**oberto Cruz Elorza Zabaleta fue un pelotari de cesta punta eibarrés - aunque naciera en Elgoibar, el 13 de septiembre de 1895-, pues, siendo niño de corta edad, su familia se trasladó a vivir a la calle Bidebarrieta, 58, de Eibar. La familia Elorza la componían el matrimonio y ocho hijos, entre hermanos y hermanas. Sus primeros pasos en el aprendizaje de pelota a cesta punta nos imaginamos que los tuvo que hacer en el viejo frontón de Txaltxa Zelai, y también en el “Astelena” -para aprender a rebotear-, tal como lo hizo otro aprendiz de su tiempo, que luego llegó a ser un zaguero afamado: “Marcelino”. Este se desplazaba andando desde Etxebarria, pasando por el alto de Usartza, precisamente para aprender a rebotear, ya que el frontón de Markina de aquel tiempo carecía de pared de rebote. Ambos aprendices tuvieron que conocerse ensayando en el “Astelena”, pues Marcelino era solo un año más joven que Roberto. Luego, ya en el campo profesional, coincidieron en los frontones de Barcelona, México y Cuba.

Donde primero localizamos a Roberto Elorza como pelotari profesional es en el Frontón Principal Palace de Barcelona, en la temporada 1919-20; anteriormente tuvo que jugar en algunos otros frontones. El frontón catalán se había inaugurado el 21 de diciembre de 1918, tenía una cancha de 59 metros de longitud y un aforo para 1.200 personas. Figuraban en el cuadro de pelotaris grandes “ases”: los delanteros más destacados eran Erdoza menor “El Fenómeno”, Isidoro, Macala y Claudio; entre los zagueros destacaban Erdoza mayor, Marcelino, Arnedillo y “Argentino”.

De Barcelona marchó a Cuba, donde en la ciudad de Cienfuegos se inauguró, el 13 de noviembre de 1920, un gran frontón de 64 metros de longitud de cancha. El cuadro de pelotaris estaba integrado por puntistas de una categoría siguiente a la de los grandes “ases”. Los mejores pelotaris estaban jugando en otros dos frontones de La Habana. Roberto Elorza jugó en el partido inaugural, como podemos comprobar en el siguiente párrafo, copiado del libro *“La Pelota Vasca en Cuba, su evolución hasta 1930”*, página 84: *“Eran las ocho de la noche del sábado 13 de noviembre de 1920. Había llegado el ansiado instante. Junto a las autoridades locales, se congregaba el numeroso público. Al igual que en el Palacio de los Gritos de La Habana, hombres y mujeres de las clases pudientes y una concurrencia femenina, descrita como selecta, elegante y distinguida, se había dado cita*

*en el frontón cienfueguero. Las gradas altas estaban llenas; sólo algún que otro claro en el tendido. Entonces, la Banda Municipal lanzó al aire las notas del Himno Nacional Cubano y de la Marcha Real Española. Según algunas fuentes, también se dejó escuchar el himno de los Estados Unidos, hecho probable teniendo en cuenta que las banderas de los tres países, colocadas a lo largo del blanco barandaje de los palcos, engalanaban el interior del edificio. A continuación, Chiquito de Vergara (padre), puntista de la “primera decena” y, a la sazón, Presidente de la Asociación de Pelotaris, fungiendo de intendente, presidió el tanto inicial. Para disputar el primer partido, salieron a la cancha Elorza y Vega, de blanco, contra Barrenechea y Erdoza III. Joseíto Solimeno lanzó una moneda al aire. El saque, del cuadro 8 1/2, fue de los azules. El partido, también: 25-21. Vega se llevó la primera quiniela. En el encuentro siguiente, el criollo Gutiérrez y Cazalis III se enfrentarían a los celestes Fermín y Amoroto”.*

Después de la experiencia cubana, el siguiente paso que dio Roberto Elorza fue a México, donde jugó en el Frontón Nacional de la capital azteca, consiguiendo grandes éxitos, tal como podemos comprobar en la poesía (insertada en estas páginas) que se le dedicó en su época. El Frontón Nacional era otro gran frontón, de los antiguos -pues fue inaugurado en 1897-, cubierto y con luz eléctrica para jugar de noche. En ese frontón y en el “Jai Alai” de La Habana jugaban los mejores pelotaris puntistas de aquella época.

En México actuó durante varios años, para luego pasar a jugar a un frontón de Sao Paulo (Brasil) -la temporada 1928-29-, donde se jugaba preferentemente quinielas. Allí coincidió con el arrasatearra Daniel Guridi, con el que, en cierta ocasión, formando pareja, tuvo que jugar dos partidos en un día (por la tarde y por la noche), debido a una necesidad transitoria de la empresa. En la misma calle donde se ubicaba el frontón, había otros dos frontones; y hay quien dice que había más.

Terminado su periplo americano, Elorza recaló en Eibar, y en 1930 se casó con la también eibarresa Eugenia Iriondo, quien actuaba en Madrid como una de las mejores raquetistas, más conocida en las canchas por “Eibarresa”, quien ya había jugado en el pequeño Frontón Habana-Madrid, de la capital cubana, desde 1922 hasta 1928, siendo integrante de un cuadro de pelotaris o señoritas raquetistas. Eugenia había nacido en el caserío Partxua, de Arrate, el 3 de abril de 1901. El caserío -actualmente no existe-



**Jose Cruz Elorza y Eugenia Iriondo “Eibarresa” el día de su boda en el santuario de Arrate (año 1930).**

taba pegado a la pared lateral izquierda de la iglesia de Arrate. Dicho caserío tenía dos puertas de entrada por la parte delantera, una de ellas desde el mismo pórtico de la iglesia. El único resto que ha quedado de ese caserío es una ventana y una puerta, en la pared del fondo del pórtico. En la parte izquierda de ese pórtico estaba situado el antiguo frontón. Es de suponer que Eugenia y Roberto se conocieron en tierra cubana, donde ambos coincidieron, aunque en frontones distintos. O, ¿pudo ser anteriormente en Eibar o en Arrate?

Roberto y Eugenia, después de contraer matrimonio en el santuario de Arrate, se establecieron en Madrid, con la idea de que Eugenia siguiera jugando en el Frontón Madrid, y Roberto en el Frontón Central. Eugenia jugó durante poco tiempo, pues con el nacimiento de su primer hijo Roberto, y de su hija Miren después, prefirió dedicarse por entero a su familia.

Roberto Elorza, sin ser un pelotari de primera magnitud, se caracterizó por ser completo en cuanto a características de juego, destacando, sobre todas ellas, su gran cualidad de sacador, pues era muy efectivo al proyectar el tiro inicial. No es

de extrañar que en la revista **Cancha**, de México, del 1 de febrero de 1945, apareciera su nombre entre los grandes sacadores habidos hasta entonces en la historia de la cesta-punta. La relación de grandes sacadores que presentaban era ésta: Macala, Erdoza menor, Irigoyen I, Larruskain, Cazalis I, Cruz Elorza, Rafael Guruzeaga, Alejandro Argarate, Ignacio Ulazia, Toribio Hernandezorena y Olaso.

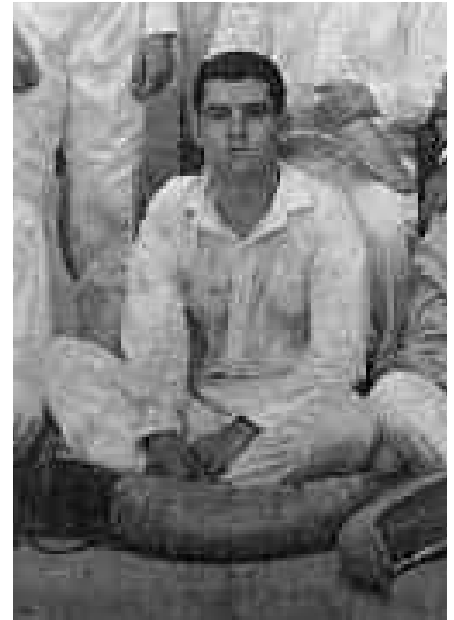
En los meses de verano, la familia Elorza acostumbraba a venir al caserío Gorosta Abeletxe, en Arrate -propiedad de Eugenia-, acompañados siempre de la toledana Amparo, la chica de servicio que tenían en Madrid. En el caserío vivía un hermano de Eugenia. Pero en julio de 1936, cuando se encontraban en el caserío, estalló la Guerra Civil, formándose al de poco tiempo uno de los frentes de la contienda en las cercanías del monte Kalamua y de Arrate. Ello hizo que decidieran marchar a Francia, embarcando en el pequeño puerto de Ea, en Bizkaia. Saliendo de Arrate llegaron primero al caserío Lexardi, de Etxebarria; luego, en una nueva etapa, llegaron al caserío Gandixa, también de Etxebarria; desde ahí se dirigieron a Ea, pasando por Munitibar, pero no llegaron a Ea, pues los llamados nacionales habían tomado esa zona. Tuvieron que quedarse en Munitibar, en el caserío Errementarikua. En un solar de ese caserío, años más tarde, se construyó el actual frontón municipal. En su estancia en Munitibar -tomado por los milicianos-, sentían en el ambiente que la guerra estaba a punto de llegar allí, hasta que llegó el día del bombardeo y destrucción de Gernika (lunes, 26 de abril de 1937). Ese día, toda la familia Elorza se había desplazado al caserío Intxaurreondo, situado arriba en el monte, algo comparable a Arrate con relación a Eibar, y desde allí pudieron ver perfectamente a los aviones alemanes e italianos que volaban hacia Gernika, población situada a pocos kilómetros de allí. Pero, después de bombardearla, volvían hacia Munitibar para girar y volver a dirigirse otra vez a la villa foral y seguir con

su estudiado trabajo de destrucción. Los aviones volaban por Munitibar a menor altura que el caserío donde se encontraban Elorza y su familia, y desde allí pudieron apreciar con claridad hasta las caras de los pilotos de los aviones. En los viajes de ida y vuelta de los aviones a Gernika, aprovecharon la ocasión para lanzar sobre Munitibar varias bombas, causando la muerte de varias personas. Hoy en día se sabe que ese día fatídico actuaron 23 bombarderos y unos 13 cazas alemanes, así como 3 bombarderos y, al menos, 10 cazas italianos.

Después de permanecer varios meses en Munitibar, decidieron regresar a Eibar; pero, al encontrar ocupados los dos pisos que Eugenia poseía en la calle Bidebarrieta desde sus tiempos de excelente raquetista, marcharon a Elgoibar a casa de unos familiares de Roberto Cruz, quienes tenían una panadería en el camino de San Lorenzo. Como en San Sebastián seguía funcionando -a pesar de la guerra- el Frontón Moderno, con pelotaris remontistas y palistas, Jose Cruz se colocó en él como corredor de apuestas. Instalada la familia Elorza en Donostia, allí recibieron la fatal noticia de que a un hermano de Eugenia -sacristán de la iglesia de Arrate- le habían ajusticiado, de "garrote vil", en Santoña, en el penal del Dueso. El pobre sacristán ni siquiera sabía hablar en castellano. En 1938 se reabrió otro frontón en Donostia -el Gros-, donde también jugaban remontistas, raquetistas e, incluso, daban funciones con pelotaris de mano. En julio de 1939 (en abril había finalizado la guerra), también se reabrió el Frontón Urumea, donde actuaron pelotaris puntistas. Con todo ello, a Roberto Cruz no le faltó trabajo y, por ello, la familia Elorza pasó un par de años viviendo en Donostia. En el otoño de 1940 dejaron de actuar los puntistas en el "Urumea" y, al reabrirse en Vigo el Frontón Vigués con un cuadro de jóvenes puntistas, Elorza se enroló en él como corredor de apuestas. Entre tanto, su mujer, con su hijo e hija y Amparo, la chica de servicio, fueron a vivir a su caserío Gorosta Abeletxe de Arrate, donde Eugenia se sentía más a gusto.

No obstante, el matrimonio había proyectado regentar en Vigo una pensión para acoger, principalmente, a los pelotaris que se hallaban jugando allí; pero no cuajó la idea.

Cuando Roberto Cruz regresó definitivamente a Eibar, actuó en el Frontón Astelena como corredor de apuestas. Cuando la



función era de noche, se quedaba a dormir en casa de su tía Felisa, hermana de su padre, en Bidebarrieta 62, para al día siguiente regresar al caserío de Arrate. Ya entonces, Jose Cruz sufría de su estómago, algo delicado. Fue precisamente un día que Roberto Cruz, después de haber actuado en el "Astelena", se retiró a dormir a casa de su tía Felisa, cuando se encontró con que se había incendiado el camarote, con gran peligro de que se incendiara toda la casa. El gran disgusto que le produjo esto y el gran esfuerzo realizado en la extinción del fuego le provocó el agravamiento de su mal de estómago, y terminó en manos del doctor Guimón -gran amigo suyo-, que nada pudo hacer, puesto que Roberto Cruz, muy debilitado, no estaba en condiciones de recibir una transfusión de sangre, por lo que falleció. Eran otros tiempos; hoy en día estamos seguros de que la enfermedad de Roberto Cruz -perforación de estómago-, hubiera sido superada sin llegar al fatal desenlace. En esos momentos de apuro, el harrijasotzaille Manuel Araquistain "Ziaran-zar" se había comprometido a ser el donante de sangre. Este hombre -años más tarde- se hizo muy conocido en Eibar con su "Bar Manuel", en la plaza de Urkizu, donde se servían las mejores chuletas.

Roberto Cruz Elorza falleció en Eibar, el 11 de febrero de 1943, a la edad de 47 años. Su mujer, Eugenia Iriondo "Eibarresa", siguió viviendo en su caserío de Arrate; pero, hacia 1951, bajó a su piso de la calle Bidebarrieta, 62, con sus hijos y con Amparo, la chica de servicio toledana que les acompañó siempre, desde que vino con ellos de Madrid, en 1936. Eugenia falleció en Eibar el 18 de octubre de 1983, a la edad de 82 años. Sus dos hijos, Roberto y Miren, viven actualmente en Eibar.

**Jose Agustín Larrañaga**

¿Quién debiera a su memoria  
 la Bandera "El Frontón".  
 y por esa vez pensó  
 la debiera a su memoria?  
 ¿A quién por su guerra jugó  
 todo el mundo admirando,  
 imprecisándolo luego  
 al volar la bandera?  
 ¿Quién cuando hubiera estado  
 en vida por una vez  
 también podría haber jugado?  
 El Frontón ELORZA.

**George Gedy dedicó, en México, esta poesía a Roberto Cruz Elorza en el libro:**

**QUÉ ES QUIÉN  
 EN EL FRONTÓN**



# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a AGOSTO, SETIEMBRE y OCTUBRE

## Defunciones

- Juan Luis Vilanova Alvarez. 47 urte. 2012-VIII-1.
- Julia Dorado Maiztegi. 95 urte. 2012-VIII-2.
- Juan Carlos Esturo Muñoa. 74 urte. 2012-VIII-3.
- Carmen Llama Díez. 83 urte. 2012-VIII-3.
- Ofelia Husillos Maruri. 66 urte. 2012-VIII-4.
- Esperanza Azpitarte Manchovas. 96 urte. 2012-VIII-5.
- Urbano Txabarri Alvarez. 88 urte. 2012-VIII-6.
- Felisa Arizmendiarieta Otegi. 98 urte. 2012-VIII-8.
- Dionisio Etxeberria Garín. 83 urte. 2012-VIII-10.
- Aurelio Olabe Arrizabalaga. 77 urte. 2012-VIII-10.
- Silvina Bueno Cortés. 86 urte. 2012-VIII-11.
- Juanita Olabarria Aranguren. 94 urte. 2012-VIII-12.
- Benita Olea Mandiola. 93 urte. 2012-VIII-12.
- Santi Agirregomezkorta Garitaonandia. 72 urte. 2012-VIII-14.
- Lazaro Gómez Ortega. 84 urte. 2012-VIII-14.
- Iñaki Ugarteburu Eizagirre. 89 urte. 2012-VIII-15.
- Jose Lamariano Lizarralde. 81 urte. 2012-VIII-16.
- Nieves Bustinduy Madinabeitia. 86 urte. 2012-VIII-22.
- Florencio Uriarte Baraiazarra. 89 urte. 2012-VIII-24.
- Beatriz Gómez Uribarri. 74 urte. 2012-VIII-24.
- María Salaberria Errasti. 89 urte. 2012-VIII-26.
- Julian Telleria Solozabal. 82 urte. 2012-VIII-26.
- Mireia Baglietto Arrese. 53 urte. 2012-VIII-27.
- Pablo López López. 79 urte. 2012-VIII-28.
- Arrate Berrizbeitia Gorosabel. 43 urte. 2012-VIII-28.
- Jose Luis Sagardui Mallabiarrena. 81 urte. 2012-VIII-29.
- Olga Elorza Gallastegi. 2012-VIII-29.
- Jose Lorizate Ormaetxea. 81 urte. 2012-VIII-30.
- Fortunato Vesga Vesga. 91 urte. 2012-VIII-30.
- Candida Ramos Porto. 81 urte. 2012-VIII-30.
- Hipolito Aliende Miranda. 92 urte. 2012-VIII-31.
- Pepita Mentxaka Goiarzun. 92 urte. 2012-IX-2.
- Carmen Mancera Domínguez. 77 urte. 2012-IX-3.
- Jose Maguregi Martitegi. 93 urte. 2012-IX-4.
- Ramiro Galán Seoane. 85 urte. 2012-IX-4.
- María Asensio Beltrán. 60 urte. 2012-IX-6.
- M<sup>a</sup> Pilar Ezpeleta Aranzeta. 2012-IX-6.
- Celia Larrinaga Erkiaga. 92 urte. 2012-IX-7.
- Ana M<sup>a</sup> Arrieta Lezeta. 95 urte. 2012-IX-7.
- Juan Jose De Picaza Egaña. 69 urte. 2012-IX-8.
- Victor Ubera Mujika. 86 urte. 2012-IX-9.
- Luis Conde Blanco. 85 urte. 2012-IX-12.
- Serafina Agirrebeña Osa. 84 urte. 2012-IX-13.
- Gerardo Larrañaga Iriondo. 87 urte. 2012-IX-14.
- Elena Suárez Arizmendiarieta. 58 urte. 2012-IX-14.
- Javier Aranberri Trokaola. 78 urte. 2012-IX-15.
- M<sup>a</sup> Blanca Mendizabal Gandiaga. 47 urte. 2012-IX-16.
- Manuel Expósito Díaz. 79 urte. 2012-IX-17.
- Victor Iglesias Arizaga. 77 urte. 2012-IX-17.
- Valentin Ostiategi Negueruela. 83 urte. 2012-IX-18.
- Gabriela Cartón García. 95 urte. 2012-IX-20.
- Isabel Markina Lejardi. 84 urte. 2012-IX-22.
- Joaquina Blas Silva. 76 urte. 2012-IX-23.
- Socorro Pérez García. 95 urte. 2012-IX-23.
- Armando Irusta Sarasua. 88 urte. 2012-IX-25.
- Jose Andres Alkoba Garate. 59 urte. 2012-IX-27.
- Javier Sarraua Amutxastegi. 81 urte. 2012-IX-27.
- Antonia Irusta Mallukiza. 88 urte. 2012-IX-30.
- Isidoro Quincoces Ezkerra. 84 urte. 2012-X-1.
- Crescencia Ortíz de Villalba Bengoa. 93 urte. 2012-X-1.
- Rafael Monge Aranzabal. 65 urte. 2012-X-1.
- Maite Ziaran Dávila. 80 urte. 2012-X-2.
- Jesus Arando Alberdi. 73 urte. 2012-X-2.
- Esteban Ziarasolo Alberdi. 78 urte. 2012-X-6.
- M<sup>a</sup> Antonia González Vázquez. 89 urte. 2012-X-6.
- Clara Barinagarrementeria Gandiaga. 90 urte. 2012-X-8.
- Jose M<sup>a</sup> Armendariz Janariz. 81 urte. 2012-X-8.
- Jaime Barriuso Villanueva. 64 urte. 2012-X-11.
- Pako Alberdi Peña. 78 urte. 2012-X-12.
- Eusebio Ajuriagerra Bengoa. 91 urte. 2012-X-14.
- Ignacio Alkorta Benco. 73 urte. 2012-X-16.
- Luis Osoro Bastida. 76 urte. 2012-X-17.
- Eugenia Solaun Abín. 90 urte. 2012-X-19.
- Fernando Badiola Garramiola. 79 urte. 2012-X-22.
- Carmen Ibarguren Unanue. 89 urte. 2012-X-23.
- Vidal Martínez Zudaire. 92 urte. 2012-X-25.
- Jose Ignacio Biteri Castrillo. 72 urte. 2012-X-25.
- Jose M<sup>a</sup> Cornago García. 62 urte. 2012-X-25.

## Nacimientos

- Yuchen Xia. 2012-VIII-5.
- Aitana García Dávila. 2012-VIII-12.
- Alaitz Bollar Alonso. 2012-VIII-14.
- Nadia Zubiate Ortega. 2012-VIII-17.
- Asier Hernández Garitano. 2012-VIII-18.
- Nerea Arroyo Apaolaza. 2012-VIII-18.
- Ander Merino Arnaiz. 2012-VIII-20.
- Julen Unanue Mugerza. 2012-VIII-22.
- Jon López de Viñaspre Martín. 2012-VIII-22.
- Ibai Pérez Alegre. 2012-VIII-22.
- Uxue Kerejeta Fernández. 2012-VIII-24.
- Martxel Azpiazua Arregi. 2012-VIII-24.
- June Treviño Olabarria. 2012-VIII-26.
- Asier García Clemente. 2012-VIII-29.
- Yassine Radimi. 2012-VIII-30.
- Izaro Kapelastegi García. 2012-IX-7.
- Ixone Ortíz de Zarate Torre. 2012-IX-7.
- Iker Peña Eguren. 2012-IX-12.
- Aiur Ariznabarreta Mugerza. 2012-IX-12.
- Ane Díaz García. 2012-IX-12.
- Oier Teruel Turrillo. 2012-IX-13.
- Naha Hatra Sahla. 2012-IX-13.
- Lorea Pérez Lastra. 2012-IX-14.
- Sare Albistegi Larrañaga. 2012-IX-15.
- Markel Romano Pejenaute. 2012-IX-17.
- Andres Espinoza Villafaña. 2012-IX-13.
- Riham Atmani Zeghdad. 2012-IX-23.
- Iker Merino Francisco. 2012-IX-23.
- Uxue Astarloa Susaeta. 2012-IX-24.
- Nicole Gomes de Freitas. 2012-IX-24.
- Noah Lanchas Unanue. 2012-IX-26.
- Jace Varela Castro. 2012-IX-27.
- Ane Bustindui Pagoaga. 2012-IX-28.
- Miren García Alonso. 2012-IX-28.
- Alex Sáez Sánchez. 2012-IX-28.
- Maddi Uriguen Vicente. 2012-IX-29.
- Izadi Flores Azpitarte. 2012-X-2.
- Itxaso Marcos González. 2012-X-2.
- Jule Arévalo Agirregomezkorta. 2012-X-5.
- Laia Prieto Cofreces. 2012-X-8.
- Peru Sasieta Chimeno. 2012-X-11.
- David Linares Silva. 2012-X-11.
- June Lazkano Diéguez. 2012-X-11.
- Aitor Gisasola Arizmendiarieta. 2012-X-12.



## La colonia eibarresa de Vitoria-Gasteiz este año vuelve a casa ¡por San Andres!

CON MOTIVO DEL CENTENARIO DE ARMERIA ESKOLA, HA ORGANIZADO UN DESPLAZAMIENTO EN AUTOBÚS PARA HACERSE LA FOTO OFICIAL FRENTE AL AYUNTAMIENTO, REALIZAR UN TXIKITEO Y CELEBRAR UNA CENA EN EL HOTEL UNZAGA PLAZA.

Este año los eibarreses y eibarresas que vivimos en Vitoria-Gasteiz tendremos una magnífica oportunidad de realizar una visita "sorpresa" a Eibar el tradicional Día de San Andres. Aprovechando el centenario de Armeria Eskola, la colonia eibarresa se desplazará hasta Eibar, en una cita ciertamente emotiva, especialmente para esas generaciones que, hace décadas, partieron de nuestra querida ciudad armera. La idea partió justo el día en el que decíamos "hasta siempre" a nuestro buen amigo Antón Beristain; recordando su alegría y su talento -el logo *Eibar Gure Herria Gasteiz* es suyo-, a la vez que subrayando los 100 años de la Escuela de Armería, se comentó la posibilidad de ir a Eibar por parte de los hermanos Arrieta, Eli Artamendi, Juan Mari Aretxabaleta... y así lo concretamos. Dicho y hecho.

El viernes 30 de noviembre se desplazará un autobús desde Vitoria-Gasteiz hasta Eibar. Eso sí: **hay una fecha tope para apuntarse (el 18 de noviembre)**. Las inscripciones previas a ese día se realizarán llamando al teléfono 945-137145 (Juan Mari Aretxabaleta), dejando mensaje en el buzón de voz o enviando un email a eibar-gasteiz@gmail.com; también estamos en facebook/Eibar-Gasteiz y en el blog eibargasteiz.blogspot.com

El **programa** que se ha preparado a tal efecto es el siguiente:  
 - 19.00 horas: Salida del autobús desde la calle Jesus Guridi (frente a "El Corte Inglés" de Vitoria-Gasteiz);

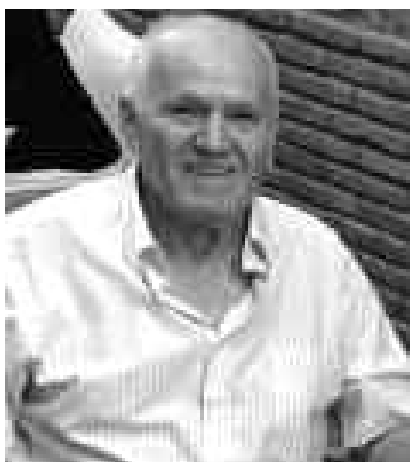


Eibarreses que pertenecieron en su día a la Escuela de Armería.

- 20.00 horas: Llegada a Eibar, foto oficial frente al Ayuntamiento y txikiteo popular por las calles armeras;
- 22.00 horas: Cena en el Hotel Unzaga Plaza (antes Hotel Arrate);
- 02.00 horas: Regreso en autobús desde Eibar
- 03.00 horas: Llegada a Vitoria-Gasteiz

### Recordando el buen hacer de Eibar y la Escuela de Armería EN EL VERSO LIBRE DE ANTONIO BUENDÍA BUENDÍA

Aprovechamos la ocasión del centenario de Armeria Eskola y de otro eibarrés, mi aita, que en alguna ocasión se sumó al buen ambiente armero en Vitoria-Gasteiz. "Llegado de tierras lejanas", como siempre gusta decir de su Cuenca natal, también



siempre ha destacado "la acogida y los brazos abiertos" con que se encontró en aquel Eibar que asombraba a propios y extraños por su espectacular ambiente. Aquella era la "Ciudad del Dólar"... Desde luego, nada que ver con los tiempos que corren. Ahí va, como muestra - y también como acicate- este verso libre de Antonio Buendía Buendía para los tiempos que nos ha tocado vivir ahora. Tomemos nota.

#### **Eibar, pueblo trabajador y honrado**

*Eibar, pueblo trabajador y honrado,  
 donde la industria ha florecido  
 y un nombre le ha dado*

*Quisiera tuviérais este pueblo como ejemplo,  
 donde trabaja el patrón, donde trabaja el obrero  
 y donde todos aportamos  
 nuestro mayor orgullo y esmero*

*Y que alegría que da, cuando de madrugada,  
 hacia el trabajo marchamos y allí,  
 al jefe, en su puesto encontramos*

*Aún hay algo más hermoso*

*Yes esa Escuela de Armería,  
 donde se han forjado los hombres y mujeres  
 de gran provecho hoy en día.*

## SabadellGuipuzcoano y Elkargi ayudan a las Pymes con 85 millones

SabadellGuipuzcoano y Elkargi S.G.R. llevan más de 25 años de apoyo conjunto para conseguir una colaboración que revierta en beneficio de las Pymes. En tal sentido, han firmado un nuevo acuerdo de colaboración financiera, por el que el banco abre una línea de crédito a favor de los socios partícipes de Elkargi, S.G.R. por hasta una cuantía inicial de 85 millones de euros. Tanto Elkargi como Sabadell-Guipuzcoano contemplan a las pequeñas y medianas empresas como parte constituyente del entramado básico de la economía y como importantes agentes creadores de riqueza y puestos de trabajo. Por ello, crean en cola-



boración unas líneas de financiación adecuadas y preferentes que aporten soluciones a las necesidades financieras de las empresas, en sus diferentes

vertientes: inversión, circulante y consolidación financiera. La firma ha tenido lugar en la sede de Elkargi en Donostia.

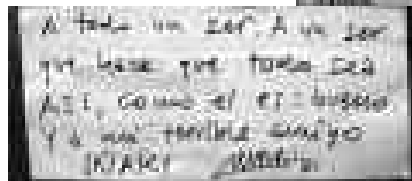


### Txopitearen izena eramango duen beka Zarautzen

Ikusizko arteetan sormen artistikorako “Daniel Txopitea” beka sortu du Zarauzko udalak. Eibarren jaiotako artistak txikitatik izan zuen harremana Zarautzekin, bere gurasoek udako etxea bertan zutelako. 1976an Begoña Zendoiarekin ezkondu eta Zarautzen geratu zen bizitzen; Ainize bere alaba bakarra ere kostaldeko herrian jaio zen eta baita aitaren bidea hartu Artearen bidetik: berari esker bideratu dute aurten martxan jarriko duten Arte Sorkuntzarako Beka hau. Danielek egindako lan bikainen artean, honakoak azpimarratu daitezke: “Apunteak eta Fikzioak”, “Figurazio Fantastikoa”, “Bilduma Erotikoa”, “Irudiak mugimenduan”, “Belarrak” eta, bildumen artean, “Kolosoak eta Titanak” eta “Pertsonaiak Zuri-beltzean”.

### La estación del tren en tiempos pasados

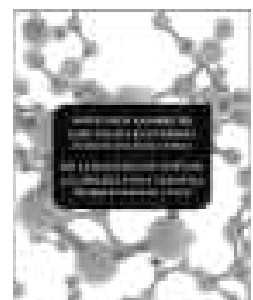
He aquí la fotografía del óleo realizado por Asier Laspiur Ibargutxi y regalado, con dedicataria, a Iñaki Larrañaga en 1981. En él se aprecia la estación del tren en tiempos pasados: en primer término, un Dos-CV de otra época, la fachada de Orbea, la antigua grúa y el viejo andén, con la máqui-



na -a la que se denominaba *El Cocodrilo*- allí estacionada. Coincidiendo con la inauguración de la nueva estación, este cuadro se presta a un bonito recuerdo para los eibarreses.

### “Newtonen sagarretik esku-pilota kuantikora”

Laster ikusiko du argia “Newtonen sagarretik esku-pilota kuantikora. Berrikuntza eta zientzia zabaltzen” Juan Luis Ibarluzea eibartarraren liburuak. Ego Ibarra batzordearen eskutik kaleratuko da, bere “Eibarko Koadernuak” sailaren barruan, euren denbora ikerketa-lanak egitera zuzentzen duten herriko pertsonaei eskaintzen zaien sailean; paperean eta edizio digitalean ikusiko du argia. Liburuak Teknikerreko adituen azterketa zientifikoa jaso du eta jende guztiari zuzendutako lana da eta esku-pilota bezalako adibideak erabiltzen ditu fisika kuantikoaren oinarrietako bat, aukeren gainezarpena, azaltzerakoan. Egileak adibide gertukoak erabiltzen ditu.





## Euskaraz Bizi Nahi Dut lasterketa

Irailaren 22an, eguraldi ederra lagun zutela, ospatu zen gurean Euskaraz Bizi Nahi Dutenen lasterketa. 300 antxintxiketari inguru gerturatu ziren Untzaga plazara euskararen alde lasterka egiteko asmoz, baina askoz ere gehiago izan ziren euskara sustatzeko asmoarekin bildu zirenak: kamisetak erosi, korrikalariak animatu, antolaketa lanetan lagundu... Ekimen hori Kontseiluak sustatu du Euskal Herri mailan eta Eibarko Triatloi Taldea, Klub Deportiboa, Udal Euskaltegia, ...eta kitto! Euskara Elkartea, AEK eta Euskal Herrian Euskaraz arduratu dira probak antolatzeaz. Lasterketen amaieran, parte-hartzaileen artean sari ederrak ere zozketatu ziren: sukalderako robota, lurra garbitzekoa, DVD portatila, motxila, kafetera, zukuak egiteko makina eta ogia xigortzekoa.

## EAJ-PNV primera fuerza en las elecciones

En las elecciones celebradas el pasado 21 de octubre en Eibar, EAJ-PNV volvió a ser el partido más votado después de muchas elecciones sin haberlo logrado. Los nacionalistas (4.250 votos) aventajaron al PSE-EE en 296 votos y a EH-Bildu en 115 más, es decir, en 411. Tras ellos, el PP obtuvo 1.150 votos, Ezker Anitza 415, Ezker Batua 236, UPyD 124 y Equo 99. La participación en Eibar fue del 66%, con un 34% de abstención. Por lo que se refiere a la presencia de eibarreses en el nuevo Parlamento Vasco, tres serán quienes nos representen: repiten los dos socialistas, tanto Iñaki Arriola como Miren Gallastegi, y se incorpora la eibarresa Ana Isabel Oregi, en las filas de EAJ-PNV por Araba.



## Libro póstumo de Juan Carlos Esturo

Acaba de editarse, patrocinado por Danobatgroup, el 2º libro y póstumo del eibarres Juan Carlos Esturo, fallecido el pasado 3 de agosto. "El arte de cocinar hongos. Manual con recetas culinarias de setas" continúa la saga del publicado en 2009 "Hongos. Manual para recolectar las principales setas y hongos". El autor era oriundo del caserío Abaunza de Eibar y fue maestro industrial, perito e ingeniero técnico en mecánica y socio de mérito y secretario de los peritos del Bajo Deba. Su vida laboral la desarrolló en el ámbito industrial (Alfa, Sigma, Solac, ...) y, cuando se jubiló, pudo dedicarse a escribir sobre su gran afición: la Micología.



## Sagardo Eguneko lehiaketako saria

Virginia Zuazok irabazi du ...eta kitto Euskara Elkartean, Sagardo Egunaren bueltan, sare sozialak erabili zituztenen artean zozketatzen zen 13 sagardo botilako saria. Bestalde, giro ezinhobean bizi izan zen Sagardo Egunaren aurtengo edizioa, eguraldiak lagunduta 1.600 litro sagardo agortu arte. Antolatzailuek eskerrak eman nahi dizkie egun osoan laguntzen jardun zuten guztiei eta baita jaiaren parte hartu zutenei.

# Nuestro gran pecado

*Tomó los panes y dijo la acción de gracias (Jn 6, 1-15)*

**E**l episodio de la multiplicación de los panes gozó de gran popularidad entre los seguidores de Jesús. Todos los evangelistas lo recuerdan. Seguramente, les conmovía pensar que aquel hombre de Dios se había preocupado de alimentar a una muchedumbre que se había quedado sin lo necesario para comer.

Según la versión de Juan, el primero que piensa en el hambre de aquel gentío que ha acudido a escucharlo es Jesús. Esta gente necesita comer; hay que hacer algo por ellos. Así era Jesús. Vivía pensando en las necesidades básicas del ser humano.

Felipe le hace ver que no tienen dinero. Entre los discípulos, todos son pobres: no pueden comprar pan para todos. Jesús lo sabe. Los que tienen dinero no resolverán nunca el problema del hambre en el mundo. Se necesita algo más que dinero.

Jesús les va a ayudar a vislumbrar un camino diferente. Antes que nada, es necesario que nadie acapare lo suyo para sí mismo si hay otros que pasan hambre. Sus discípulos tendrán que aprender a poner a disposición de los hambrientos lo que tengan, aunque sólo sea *“cinco panes de cebada y un par de peces”*.

La actitud de Jesús es la más sencilla y humana que podemos imaginar. Pero, ¿quién nos va a enseñar a nosotros a compartir, si sólo sabemos comprar? ¿Quién nos va a liberar de nuestra

**La Tierra y todo lo que nos alimenta lo hemos recibido de Dios. Es regalo del Padre, destinado a todos sus hijos e hijas.**

**Si vivimos privando a otros de lo que necesitan para vivir es que lo hemos olvidado. Es nuestro gran pecado, aunque**

**casi nunca lo confesemos.**

indiferencia ante los que mueren de hambre? ¿Hay algo que nos pueda hacer más humanos? ¿Se producirá algún día ese “milagro” de la solidaridad real entre todos?

Jesús piensa en Dios. No es posible creer en él como Padre de todos, y vivir dejando que sus hijos e hijas



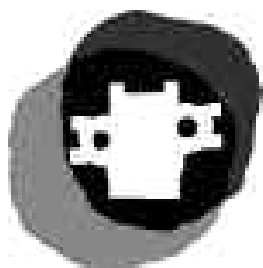
**El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “RECUPERAR EL EVANGELIO”.**

mueran de hambre. Por eso, toma los alimentos que han recogido en el grupo, “levanta los ojos al cielo y dice la acción de gracias”. La Tierra y todo lo que nos alimenta lo hemos recibido de Dios. Es regalo del Padre, destinado a todos sus hijos e hijas. Si vivimos privando a otros de lo que necesitan para vivir es que lo hemos olvidado. Es nuestro gran pecado, aunque casi nunca lo confesemos.

Al compartir el pan de la eucaristía, los primeros cristianos se sentían alimentados por Cristo resucitado; pero, al mismo tiempo, recordaban el gesto de Jesús y compartían sus bienes con los más necesitados. Se sentían hermanos. No habían olvidado todavía el Espíritu de Jesús.

**J.A. Pagola**

**DEL LIBRO  
“Recuperar el Evangelio”**



**gizarte  
kutxa**